

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Laurent Mosar, Vice-Président

Ordre du jour

1. Dépôt de deux projets de loi
2. Interpellation de M. Claude Meisch au sujet de la politique familiale et des mesures permettant de concilier la vie familiale et la vie professionnelle
(Discussion générale - Motions - Votes)
3. 5676 - Projet de loi relatif à la construction d'un nouvel Hôtel de la Justice de Paix à Esch-sur-Alzette
(Rapport de la Commission des Travaux publics - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Marie-Josée Jacobs et M. Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

» M. le Président.

D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

» Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration.* - Jo, Här President.

1. Dépôt de deux projets de loi

De Grand-Duc huet mech autoriséiert, fir zwee Projet-de-loien ze déposéieren. Een, deen eng europäesch Direktiv ëmsetzt, wou et drëm geet, de Prinzip vun der Egalitéit vum Traitement tëschent Männer a Frae fir den Accès à des biens et services an d'Fourniture de biens et services ze garantéieren.

An de Grand-Duc huet mech och autoriséiert, e Gesetz ze déposéieren, wat d'Reglementatioun ubelaangt vun den Hënn, déi behënnert Persounen begleeden.

- *Projet de loi N°5739 portant 1. transposition de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services; 2. modification du Code pénal; 3. modification de la loi modifiée du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurance*

- *Projet de loi N°5738 relatif à l'accessibilité des lieux ouverts au public aux personnes handicapées accompagnées de chiens d'assistance*

» M. le Président. - Merci, Madame Jacobs. Ech ginn lech Akt vum Dépôt vun dëse Projeten, déi mer un déi zoustänneg Kommissioun verweisen, fir dass se do examinéiert ginn.

Haut de Mëtteg hu mer als éischte Punkt op eiser Dagesuerdnung d'Interpellatioun vum honorabelen Här Claude Meisch iwwert d'Familljepolitik. Et si bis elo ageschriwwen: d'Madame Frank, den Här Angel, den Här Adam, déi Häre Gibéryen a Jaerling an d'Madame Err. D'Wuert huet elo den Interpellant, den honorabelen Här Claude Meisch.

2. Interpellation de M. Claude Meisch au sujet de la politique familiale et des mesures permettant de concilier la vie familiale et la vie professionnelle

» M. Claude Meisch (DP), *interpellateur.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Famillje leien eis alleguerten um Häerz a si leien och der Politik um Häerz, well am Laf vun deene leschte Jorzéngte sinn eng ganz Rei vu Mesuren agefouert ginn, fir d'Familljen ze ënnerstëtzen, fir se ze entlaaschten, fir se an hire konkrete Liewenssituatiounen ze begleeden.

Pro Jorzéngt eigentlech ass eng grouss Mesure do derbäikomm, an haut, wou mer e Steiersplitting hunn, d'Kannergeld hunn,

d'Allocation d'éducation, de Congé parental, Betreuungsstrukturen ëmmer méi uechtert d'Land, eng Mammerent an aner Mesuren, ass awer emol eng Kéier d'Zäit komm, fir sech ze froen, wat fir eng Ziler mer mat all deenen dote Mesuren nach kënnen verfollegen.

Sinn net verschidde Mesurë vläicht op entgéegengesaten Ziler ausgeriicht? Ginn déi Mesuren, déi mer haut hunn, deenen Ziler, deene se eigentlech sollte gerecht ginn, dann och nach ëmmer gerecht?

Ass dat villt Geld, wat mer och an déi dote Familljepolitik investéieren, nach ëmmer gutt investéiert, oder kënn et net besser investéiert ginn, fir d'Ziler besser ze erreechen?

Hu mer net eng Rei vu sougenannten alen, fréiere Prioritéiten, déi mer nach ëmmer poursuiwéieren, an négligéiere mer net eng Rei vun neie Prioritéiten, deene mer haut misste gerecht ginn?

Ass et richteg an ass et wichteg a solle mer esou weiderfueren, dat mer eng Familljepolitik maachen, déi hei am Land zumindest zu 80% op Geldleeschtunge baséiert an nëmme zu 20% op Sachleeschtungen?

ler mer eng Äntwert op déi dote Froe kënnen formuléieren, musse mer eis eng Rei vun anere Froe stellen, nämlech mir musse kucken: Wat ass d'Émfeld vun de Familljen haut am Ufank vum 21. Jorhonnert? Wat fir eng Form vu Familljen a wat fir eng Form vun Zesummeliwe kenne mer haut?

Wat fir Problemer begéinen d'Familljen haut an hirem Alldag? Wat fir eng Besoinen hunn d'Familljen haut?

Wa mer keng ideologesch, mä eng pragmatesch orientéiert Familljepolitik wëlle maachen, da musse mer fir d'éischt eng Äntwert op dës Froe formuléieren, eng Äntwert op d'Erausforderungen, déi sech haut stellen. Dat erfuerdert Kohärenz an der Démarche, Wäitsicht an e Gefill fir Entwécklungen, déi amgaange sinn ze geschéien.

D'Zuelen, déi kann ech lech haut leider net komplett virenthalen, well d'Zuele weise ganz oft, wéi d'Liewensrealitéite vun de Mënsche sech hei am Land am Laf vun deene leschte Joren a Jorzéngte geännert hunn. Sou ass et zum Beispill esou, dat zënter 1980 d'Kanner, déi an engem Mariage gebuer sinn, vu 95% op 75% erofgaange sinn am Joer 2004.

1991 hate mer 2.299 elengerzéiend Pappen an 9.198 elengerzéiend Mammen. 2001 waren dat 3.223 elengerzéiend Pappen an 11.251 elengerzéiend Mammen. D'Zuel vun de Scheedungen huet sech tëschent 1980 an 2005 carrément verduebelt: vun 1980 523 op 2005 1.031.

Tatsaach ass also, dass d'Familljestructure sech geännert hunn. D'Familljeformen sinn haut méi divers, méi villfältig ginn, an et gëtt eben net méi just ee gesellschaftlech akzeptéierte Familljemodell.

D'Zuele weisen, dat d'Erwerbsverhale sech geännert huet vun de Mënschen an domadder och vun deene Leit, déi d'Famillje formen. Och déi Zuele kënnen mer virleeën.

D'Frae sinn op där enger Säit ëmmer besser ausgebilt, wat absolut ze begréissen ass. D'Fraenerwerbsquot ass dann och am Duerchschnitt zënter 1988 bis 2005 ëm 4,3% pro Joer an d'Luucht gaangen. Mir

hunn hei am Land 44% vun de Fraen, déi enger Deelzäitaarbecht noginn. Vun de Fraen, déi eng Héichschulformatioun hunn an dohem Kanner ze betreiën hunn, schaffen der 69%. Dat sinn der allerdéngs manner, wéi a ganz villen aneren europäesche Länner, well am europäeschen Duerchschnitt sinn et 80% vun den Universitären, déi Kanner betreiën, déi enger Aarbecht noginn.

Mir hu 40% Stéit hei am Land, wou Mann a Fra vollbeschäftegt sinn. Do leie mer ënnert dem europäeschen Duerchschnitt, well am europäeschen Duerchschnitt sinn et der 45%. Mir hu 35% hei am Land, wou de Mann eleng vollbeschäftegt ass. Am europäeschen Duerchschnitt sinn et manner Stéit, wou de Mann eleng vollbeschäftegt ass, nämlech 29%. Familljen, wou de Mann vollbeschäftegt an d'Fra deelzäitbeschäftegt ass, ginn hei mat 21% ugefouert. Am europäeschen Duerchschnitt ass et do dann allerdéngs esou, dat et der do e bësse manner sinn, nämlech 19%.

Tatsaach ass also och, zu Lëtzebuerg schaffe manner Fraen, obscho mer an enger ganzer Rei vu Strategien, zum Beispill an der Strategie de Lisbonne, eis als Zil gesat hunn, dat mer och d'Frae méi no un d'Aarbechtswelt erubréngen, dat mer och kucken, dee Reservoir, dee mer hunn um Aarbechtsmaart vu Fraen, déi bis elo nach net aktiv sinn, besser auszuschöpfen, fir doduerjer och kënnen d'Kompetitivitéit vun eise Betriber ze stäerken.

Mir wësse jo och, dat mer en Aarbechtsmaart hunn, dee ganz vill gutt forméiert Leit fret, an do ass et scho schued, dat mer par rapport zum europäeschen Ausland manner héich qualifizéiert Fraen am Aarbechtswelt hei am Land kënnen behalen, wéi dat an aneren europäesche Länner de Fall ass. Also besteet och do nach wie vor Handlungsbedarf.

Et sinn eis bei eise Recherchen, déi mer gemaach hunn, eng ganz Rei vun Etüden opgefoll, Etüden hei aus dem Land, Etüden aus dem Ausland, déi och ganz kloer dokumentéieren, dat virun allem Famill a Beruff haut net méi esou einfach ënner een Hutt ze bréngen sinn an dat sech nei Erausforderunge stelle par rapport zu de Familljesituatiounen virun enger Rei vu Jorzéngten.

Esou huet zum Beispill dat Deutsches Institut für Altersforschung 2001 an enger Etüd geschriwwen: „Wenn Frauen aus dem Erwerbsleben ausscheiden, ist die Haushaltsführung mit oder ohne Kinder der wichtigste Grund.“ D'Bertelsmann-Stiftung seet, dat 50% vun de Frae mat Kanner ënner zwielef Joer ophalen ze schaffen, allerdéngs nëmme 6% dat och esou gewollt hunn. Zu Lëtzebuerg soen 81% vun de Fraen, déi net geschafft hunn, dat se dat aus familiäre Grënn maachen.

Infratest dimap seet an enger Etüd iwwer Geld und Betreuung, dat „52% halten mehr Betreuungseinrichtungen wie Krippen- oder Kindergartenplätze für das sinnvollste Mittel, um Familien mit Kindern zu unterstützen. Nur 18% finden mehr Kindergeld beziehungsweise mehr steuerliche Vergünstigungen am besten geeignet.“

De Ceps/INSTEAD huet eng Etüd am Opdrag vun der Stad Esch viru kuerzem virgestallt, wou se sech och iwwert d'Kannerbetreuung geäussert hunn. Do war Folgendes ze liesen: „52% der Mütter haben keine berufliche Veränderung nach der Geburt eines Kindes vorgenommen. 48% haben entweder ihre Berufstätigkeit teilweise oder ganz aufgegeben beziehungsweise verändert. Von den Frauen, die ihre Arbeit aufgegeben haben, gaben 41% an, dass der finanzielle Vorteil der Berufstätigkeit angesichts der Mehrausgaben zu gering war. 10% dieser Frauen gaben an, dass sie keine geeignete Kinderbetreuung finden konnten. Fast zwei Drittel der Escher Haushalte, die ein Kind planen, möchten gegebenenfalls auf ein kollektives öffentliches Betreuungsangebot zurückgreifen. Zurzeit wird nur ein Drittel der unter Dreijährigen in solchen Einrichtungen betreut.“

D'Kanner tëschent null a véier Joer hunn hei an der Moyenne, wa mer d'Zomm vun all de Betreuungsplaze maachen, déi disponibel sinn, d'Méiglechkeet eng op fënnf, fir eng Betreuungsplaz ze fannen. Dat heescht, mir hunn eigentlech nëmme fir all fënnf Kand eng Betreuungsplaz, déi mer an där doter Alterskategorie kënnen ubidden. Aner Länner sinn do ganz aner Weeër gaangen. An Dänemark zum Beispill, do kënnen 64%

vun de Kanner tëschent null a véier Joer a Betreuungsplazen opgeholl ginn.

Mir ginn och ze bedenken, dat de Käschtpunkt, virun allem och a konventionéierte Crèche, sécherlech och an deene privaten, relativ héich ass an oft dozou féiert, dat Leit mat mëttlerem an héijem Akommes hir Kanner do éischter net aschreiwen an op aner Solutiounen zréckgräifen; wat fir d'sozial Mëschung an deene Betreuungs-institutionen do net onbedéngt positiv ze bewäerten ass.

Dann e Bléck op eise Steiersystem. De Steiersplitting féiert jo bekanntlech dozou, dat virun allem deen am Stot mat deem klengen Revenu méi héich besteiert gëtt, wéi wann hien eleng géif individuell besteiert ginn. Dat féiert dann oft dozou, well Fraen deelweis wéinst der Kannernerzéiung aus dem Beruff ausscheede respektiv nëmme deelzäit schaffen, dat dat dann oft d'Fra am Stot ass, déi dee méi klengen Revenu huet, an dat deen dann oft méi héich besteiert gëtt, wéi wa se individuell géif besteiert ginn, wat dann och dozou féiert, dat vill Frae soen: Ma et rentéiert sech eigentlech net, wann ech berufstätig ginn.

De Ceps konnt 2001 datselwecht feststellen an enger Etüd, déi «Choix des femmes luxembourgeoises» geheescht huet. Ech zitéieren: «Le système d'imposition défavorable est l'argument désincitatif principal en ce qui concerne une activité professionnelle exercée par une femme, surtout pour les ménages à haut revenu.»

De Steiersplitting féiert dann och dozou, dat all déi Koppelen - där et awer am Land net wéineg gëtt -, déi net bestuet sinn, déi awer zesummeliwe wéi wa se bestuet wären, steierlech diskriminéiert ginn. An en avantagéiert eng Rei vu Koppelen - ganz vill Koppelen, et sinn der bal 40.000 am Land -, déi bestuet sinn an awer keng Kanner zur Laascht hunn. Do muss ee sech d'Fro stellen, ob mer haut nach weiderhi wëllen eenzel Famillje formen, favoriséieren an ënnerstëtzen, oder ob et net awer Zäit wär ze soen: Déi, déi mer mussen ënnerstëtzen, dat sinn d'Kanner, an eise Steiersystem an eis aner Systemer dorobber orientéieren.

Ech wëll nach emol drun erënneren, dat duerch d'Netupassung vun der Steiertabell un d'Inflatioun ganz besonnesch och d'Mëtterschichten hei am Land belaaucht gi sinn. Et huet eng considérel Hausse vun der Steierlaascht no sech gefouert déi leschte Joren. Et sinn do ganz oft net déi kleng Revenuen, déi belaaucht ginn, et sinn och prozentual manner déi grouss Revenuen, déi belaaucht sinn, mä et sinn d'Famillje mat engem mëttlerem Akommes, déi do iwwerproportional belaaucht sinn, an ënnert deene ganz oft nach emol déi Familljen - oder an der Regel nach emol déi Familljen -, déi Kanner zu hirer Laascht hunn. Do ass et déi prozentual Augmentatioun vun der Steierlaascht duerch d'Netupassung vun der Steiertabell un d'Inflatioun zanter 2002, déi sech do wierklech bemierkbar mécht, déi déi Familljen do spieren.

Ech wëll just och hei nach emol e puer Beispiller uféieren. Eng Famill mat zwee Kanner, déi am Mount e Revenu imposable vun 3.750 Euro huet, déi bezilt haut 2.800 Euro, amplaz vun 1.400 Euro Steieren d'Joer, déi se nach 2002 bezuelt huet. Dat heescht, bei där doter Famill mat zwee Kanner ass et carrément zu enger Verduebelung vun der Steierlaascht komm. Bei engem Revenu imposable de Mount vu 6.000 Euro, do mécht dee Plus u Steierlaascht pro Joer dann als Beispill e Montant vun 3.600 Euro aus. Och hei ass also d'Tatsaach, dat ganz vill Fraen aus dem Beruff ausscheeden, net oder nëmme deelweis berufstätig sinn, well de finanziellen Intéret do oft net ginn ass, a well et awer op där anerer Säit oft nach u Betreuungsmeiglechkeete fir d'Kanner feelt.

Mir sinn dann och der Meinung, dat een eng Rei vun Instrumenter soll iwwerdenken; dat Instrumenter, déi am Laf vun deene leschte Joren a Jorzéngte geschafe gi sinn, déi mat Sécherheet hir Noutwendegkeet haten dee Moment wou se geschafe gi sinn, haut mat Sécherheet net komplett sollen a Fro gestallt ginn, mä awer mussen un nei Realitéiten ugepasst ginn. Esou zum Beispill musse mer eng Anlys maachen iwwert de Congé parental. Wat huet e bruecht? Huet

en déi Erwaardungen, déi an e gesat gi sinn, wou en agefouert ginn ass, komplett erfëllt?

Et muss een op d'mannst soen, dass déi aarbechtsmaartpolitesch Ziler, déi jo och mam Congé parental poursuiviéiert gi sinn, op jidde Fall net erfëllt gi sinn, dass de Congé parental aarbechtsmaartpolitesch éischter e Feelgrëff war, well mer an der Realitéit a ville Betriber mierken, dass een awer net ka fir sechs Méint agestallt ginn, fir dann déi Aarbecht ze maachen, déi dee gemaach huet, deen an de Congé parental gaangen ass, an dass et doduerjer do net ganz kloer zu enger Baisse vum Chômage konnt kommen. Par contre stellt se fest, dass ganz vill Betriber oft domadder belaauscht sinn, fir iwwerhaupt déi dote Leit ze fanne respektiv Leit ze remplacéieren, déi dann an de Congé parental gaange sinn.

Déi familljepolitesch Ziler vum Congé parental sinn op d'mannst zum Deel erfëllt ginn, wann ee gesäit, wivill Leit vum Congé parental profitéieren. Wann een awer do gesäit, dass et ganz oft - bal an der Regel - d'Fra ass, déi vum Congé parental profitéiert, an et ganz seelen de Mann ass, dee profitéiert vum Congé parental, da war et jo och mat Sécherheet net d'Intentioun vum Législateur, wéi de Congé parental agefouert ginn ass, fir déi Opdeelung och esou per Gesetz ze definéieren. An dofir solle mer eis awer och do eng Kéier d'Fro stellen, ob dat richtig ass, ob d'Pappen duerch deen dote System benodelegt ginn, ob mer net en anere System kënnen en place setzen, deen och de Pappen d'Méiglecheek gëtt, do hirer Verantwortung kënnen gerecht ze ginn an de Congé parental ze notzen, dat mat hirem Berufsliewen ze reconciliéieren, a sech op där anerer Säit dann och méi an där Zäit em d'Famill an em hir Kanner ze bekëmmen.

Mir stellen och fest, dass ganz vill Famillje mat engem mëttleren a méi héijen Akommes net vum Congé parental profitéieren, well se hiet Liewen eben op hiet Akommes hin organiséiert hunn. Well se sech zum Beispill en Haus ugeschaf hunn, dass muss rembourséiert ginn, a well se awer just, par rapport zu hirem Akommes, e relativ niddrege Forfait während der Zäit vum Congé parental kréien, da Problemer hunn, hiet Liewe kënnen esou weiderzeféieren, an dat herno dozou féiert, dass se de Congé parental net kënnen oder net wëllen huelen. An ech hu scho gesot, dass et oft och eng Belaaschtung ass fir d'Betriber, fir dann déi Zäit vum Congé parental kënnen ze iwwerbrécken.

Gedanke solle mer eis och maachen em d'Kannergeld, em de System vum Kannergeld, wéi mer et momentan hunn, net onbedéngt fir ofzeschaffen oder ze reduzéieren, mä vläicht awer emzeschichten do, wou et noutwendeg ass, fir eis Ziler och do besser ze erfëllen. Mir hunn haut e Kannergeld, wou déi Famill, déi méi Kanner huet, méi Kannergeld kritt pro Kand. Mir mengen, dass dat net onbedéngt seng Ziler erreecht huet, well mer mierken, dass d'Gebuertsquot hei zu Lëtzebuerg awer relativ niddreg ass par rapport zu anere Länner. Dat dote war jo awer ganz kloer eng natalistesche orientéiert Familljepolitik, fir ze soen: Fir dat zweet, dass dréit Kand kriss de méi Kannergeld wéi fir dat éischt. D'Zil schéngt also net erreecht ze sinn.

D'Kannergeld war bis elo och eng Mesure, déi wéineg selektiv ass, well jiddfer ee kann dovunner profitéieren, egal ob hien an enger sozialer familiärer Situatioun ass, wou dat indiquéiert ass, oder net.

Da solle mer awer och an aller Rou driwwer diskutéieren, wivill vum Kannergeld mer mëttlerweil an d'Grenzregion exportéieren, an ob dat gutt esou ass. Mëttlerweil sinn et iwwer 250 Milliounen Euro d'Joer, déi u Kannergeld hei zu Lëtzebuerg ausbezuelt ginn, déi awer direkt an d'Nopeschlänner exportéiert ginn. D'Tendenz ass do ganz kloer steigend, well dee Chiffer ass zanter tëschent 2000 an 2005 em 91% an d'Luucht gaangen.

Elo kéint ee mengen, dass wär enk liéiert domadder, well mer ëmmer méi Grenzgänger hunn, déi hei um Aarbechtsmaart tätég sinn. Dass ass eng Erklärung do dervun. Dee Chiffer ass an där Zäit em 35% an d'Luucht gaangen. Allerdéngs kann dat

also net déi voll Erklärung sinn, wa mer 91% méi Kannergeld an d'Ausland mëttlerweil transféieren; dat bei nëmme 35% méi Frontalieren op eisem Aarbechtsmaart.

Do si mer net eleng als Lëtzebuergesche Législateur, déi doriwwer kënnen beuer-teelen. Et gëtt EU-Direktiven, déi soen, dass familljepolitesch Leeschtunge wéi déi doten - wéi d'Kannergeld - eben exportabel sinn. An eng zweet Urssaach, firwat déi Montanten awer esou an d'Luucht geschnell sinn a firwat se déi considéabel Héicht erreecht hunn, ass ganz oft doranner ze fannen, dass d'Ausland hire Leit manner Kannergeld gëtt respektiv wéi zum Beispill fir déi meeschte Ménagen a Frankräich fir dat éischt Kand eigentlech guer kee Kannergeld, a mir als Lëtzebuerg da gehale sinn, d'Differenz ze bezuelen. Dat heescht, fir vill Familljen dat integraalt Kannergeld an d'Ausland ze transféieren, respektiv dass mer d'Differenz, wann dat auslännescht Kannergeld méi niddreg ass, als Lëtzebuergesche Stat nach emol mussen dropleeën.

D'Fro muss erlaabt sinn, ob deen Export vum Kannergeld do nach bedarfsorientéiert ass. Mir mengen: Neen, en ass haut net bedarfsorientéiert, well mer wëssen, dass et am Ausland vill méi bëlleg ze wunnen an och ze liewen ass wéi hei am Land an et duerfir net onbedéngt esou soll sinn, dass mer e System weider bäibehalen, dee ganz vill Geld och an d'Ausland transféiert, well déi Leit ganz oft vill méi mat deem Geld kënnen maachen, wéi déi Leit, déi et hei am Land zegutt hunn, an de Besoin éischer dann och des Säit vun de Grenze besteet.

Et ass jo och esou, dass dat doten awer e considéabelen Impakt och op de Statsbudget huet. Net fir näischt hu mer virun engem gudden Joer, wou jo d'Statsfinanzen ee vun den Haaptsubjeten hei an der Chamber waren, och als Demokratesch Partei an enger vun eisen 33 Reformpropositionen drop higewisen, dass mer considéerabelment dann do an d'Ausland iwwerweisen, an dass een och um Niveau vun der Familljepolitik sech dat misst eng Kéier iwwerleeën, ob mer net en anere System do kënnen fannen, deen op d'mannst d'Suen do ukomme léisst, wou se am meeschte gebraucht ginn.

De grouse Problem, deem d'Familljen haut begéien, ass jo ganz oft d'Wunnen, sech nach eng Wunneng des Säit vun der Grenz ze erlaben. Dat féiert dozou, dass och ëmmer méi Lëtzebuergesch Stéit sech déi aner Säit vun der Grenz implantéieren, well se do Wunnraum fannen, dee se kënnen bezuelen, wou se da Wunnen, Liewen a Verdéngen och matenee kënnen ënner een Hutt kréien.

Vill Famillje mussen dauerhaft zu zwee schaffe goen, fir sech nach eppes uschaffen ze kënnen. Mir wëssen, dass besonnesch an der rezenter Vergaangenheet d'Zënslaascht dätlich an d'Luucht gaangen ass. Och dat dréckt op d'Budgete vun de Familljen. Dat féiert zum Beispill dozou, dass haut d'Préten, fir sech en Haus unzeschaffen, oft méi laang lafen, wéi dat nach an der Vergaangenheet de Fall war, mat awer Lafzäiten, wou d'Famill sech iwwer Jorzéngten a Jorzéngten ewech engagéiere muss.

An dat féiert och dozou, dass den disponible Revenu vun de Familljen erfogheet, well ëmmer méi e grouse Pourcentage vum Revenu da fir de Logement muss reservéiert ginn. Ee Grond méi - déi dramatesch Situatioun um Wunnengsmaart hei am Land -, fir ze kucken, ob mer den Export vum Kannergeld an d'Nopeschlänner nach ëmmer no deem dote System, no deem dote Wee wëlle weiderféieren.

Nun, et stellt ee fest, dass dee jëtzege System der gelieferter Realitéit am Land net méi ëmmer gerecht gëtt. Et gëtt nach ze vill oft just ee Familljemodell ënnerstëtzt, an zwar deen, deen nom kathoulesche Weltbild deen idealeen ass. Et gëtt der Diversitéit net genuch Rechnung gedroen, der Diversitéit, déi awer eng Realitéit am Land ginn ass. Et feelt u Betreuungsstrukturen, fir Famill a Beruff ënner een Hutt kënnen ze bréngen. Eis Familljepolitik ass net selektiv a behënnert oft d'Beruffstätégkeet an domadder och d'Chancéglichheet vu ganz ville Fraen.

Elo kéint ee sech et einfach maachen als Oppositionspartei an do e Punkt setzen a soen: Hei, Regierung, dass ass de Constat, dee mer maachen. Gitt wann ech gelift eng Stellungnahm dozou a kuckt wéi Der domadder eens gitt! Wéi kritt Dir déi Problemer do behuewen?

Mir wëllen als Demokratesch Partei awer net do stoe bleiwen a mir sinn ee Schrott méi wäit gaang, fir eng Rei vu Propositionen an d'Diskussioun ze bréngen, fir ze kucken, wéi mer eis Familljepolitik an Zukunft wëllen ausrichten, fir deenen dote ganz ënnerschiddlechen Eerausforderungen d'ailleurs kënnen gerecht ze ginn.

Eerausforderungen, déi mer op ganz ville Pläng erëmfannen. An ee vun deene Pläng a ganz zentrale Pläng ass mat Sécherheet Famill a Beruff kënnen ënner een Hutt ze bréngen. An dat geet nëmme, dass wësse mer, wa mer och déi entsprechend Kannerbetreuungsstrukturen hunn. Duerfir muss mer weider Efforté maachen, fir ganz besonnesch fir déi kleng Kanner tëschent null a véier Joer d'Betreuungsstrukturen auszubauen. Mir kéinten eis virstellen, dass een do sech ganz ambitiéis Ziler setzt, fir an deenen nächste fënnel Joer d'Zuel vun deene Betreuungsplazen do zesummen tëschent Stat, Gemengen, Privatentreprisen an aneren Acteure verduebelen ze kënnen.

Mir mengen och, dass ee sech et nach emol muss gutt iwwerleeën, ob ee weiderhin de Käschtepunkt, deen d'Eltere selwer an deenen doten Infrastrukturen mussen opbréngen, och fir mëttelt an héicht Akommes esou héich setzt, wéi dat momentan oft de Fall ass, well mer mierken, dass doduerjer ganz oft déi sozial Mëschung an deene Crèchen, an de Foyer-de-jouren, an de Maison-relais net méi stëmmt, an dat soll een nach emol bedenken, ob dat ënnert dem Stréch déi richtig Politik ass.

Dir wësst, dass ech selwer eng Proposition de loi erabruecht hunn, déi zesumme mat engem Projet de loi vun der Regierung elo diskutéiert gëtt, iwwert d'Unerkennung vum Beruff vun der Dagesmamm. Mir mengen also, dass wa mer iwwer Betreuungsstrukture schwätzen, mer net ëmmer nëmme grouss Infrastrukture mussen schafen, wou esou vill Plaze fir Kanner dann disponibel sinn, mat Personal, wat fest agestallt gëtt.

Mir mengen, och wa mer dee grouse Besoin wierklech wëllen erfëllen, deen um Niveau vun der Kannerbetreung op eis duer och nach wäert kommen déi nächst Joren, da brauche mer méi Acteuren an deenen doten Domänen. Dat kënnen och privat Acteure sinn; dat kënnen och eenzel Persoune sinn, déi sech dann an der Kannerbetreung engagéieren. Mir brauchen awer och fir déi Solutiounen da Qualitéitskritären, souwuel wat d'Raimlecheeten ubelaangt wéi och wat déi Leit ubelaangt, déi sech doranner versichen.

D'Qualitéit vun der Betreung soll iwwerhaupt e wichtege Sujet sinn. Mir därefer bei all deenen Iwwerleeungen, déi mer ustrenge, fir d'Zuel vun de Betreuungsplazen auszeweiden, d'Qualitéit net ver-noléisseg, well et hëlleft kengem, eng Betreungsplaz disponibel ze hunn oder zur Verfügung gestallt ze kréien oder an enger Crèche eng Plaz ze fannen, wann een un der Qualitéit herno zweifelt, well da wäert et mat Sécherheet esou sinn, dass d'Elteren hir Kanner och net wëllen, net kënnen dohinner ginn. Mir mengen och, dass do d'ASFT-Gesetz soll eng Kéier bilanzéiert ginn, fir ze kucken, wat positiv a wat manner positiv dru war, a fir dann déi néideg Konklusiounen zéien ze kënnen.

Et ass kloer - an dat soll net als Kritik verstanen ginn, well op ganz ville Plaze geschitt dat -, et muss och no pedagogesche Konzepte an de Betreuungsinfrastrukture geschaff ginn. Betreung heescht net nëmme op d'Kanner oppassen, dass se dee Moment net op der Strooss sinn, mä et heescht sënnavoll pedagogesch Aarbecht mat deene Kanner déi Zäit ze leeschten. An dat geet eben och nëmme mat deem néidegen, qualifizierte Personal.

Da stellt ee fest, dass wann een iwwert d'Land an iwwert d'Gemenge fiert, da gesäit een oft Betreuungsstrukturen, wou dagsiwwer awer net ganz besonnesch vill lass ass, an et denkt ee sech: Ma wären net och zu deesen Dageszäite vill Eltere frou, wa se d'Geleeenheet hätten, hir Kanner betreit ze kréien?

Duerfir menge mir, dass mer déi Infrastrukturen, déi mer hunn, déi bestinn, déi Gemengen, Stat an anerer am Laf vun deene leschte Joren operéiert hunn, nach besser sollten auslaaschten, an dass mer net herno eng Situatioun hunn, wou mer op där enger Säit vun der Strooss d'Schoul stoen hunn, déi zu gewëssene Stonnen da funktionéiert, op där anerer Säit während deene Stonnen dann awer d'Maison relais stoen hunn, déi dann eidel ass, wou et däsichter ass a wou näischt geschitt. Ma kommt, mir kucken dann och op d'mannst, wann de Besoin do ass an der jeeweileger Gemeng, fir dann do Kanner kënnen eranzehuelen, net schoufflichteg Kanner eben och kënnen an der Maison relais opzehuelen.

Ech weess, dass dat mat där neier Konventioun, déi de Familljeministère ubitt, méiglech ass. Mir selwer zu Déifferdeng ginn och op deen dote Wee ab September, fir dat kënnen unzibidden. Ech mengen, dass mer do nach Potenzial hunn, dass mer zesumme besser kënnen ausnotzen.

Da wëlle mer nach emol ganz kloer ënnerschridden, dass d'Eltere sollen de Choix hunn, a wat fir eng Betreung se hir Kanner ginn. Mir mengen net, dass an all Gemeng elo misst eng Ganzdagsschoul existéieren, wou d'Kand muss dra goen. Mir mengen, dass dat kann existéieren. Mir mengen, dass d'Elteren de Choix sollen hunn, hiet Kand do anzeschreien oder an eng aner Schoul anzeschreien, dass een also kann och Kanner selwer doheem betreien, dass ee sech ka familiär organiséieren, dass ee kann op d'Maison relais, op eng Crèche, op e Foyer du jour oder eng Dagesmamm zrëckgräfen.

Mir wëllen eis do a mir därefer eis do net op ee Modell konzentréieren a fir ee Modell ausschwätzen. D'Diversitéit mécht et och an deem Fall, well d'Situatiounen, an deenen d'Familljen dra sinn, déi sinn esou ënnerschiddlech an déi brauchen och einfach ënnerschiddlech Offerten um Niveau vun der Betreung.

Dann hunn ech et gesot, duerch de Steier-splitting hu mer eng Situatioun, wou ganz besonnesch oft Fraen encouragéiert ginn, fir net berufstätég ze ginn oder aus dem Berufsliewen auszescheiden. Duerfir wëlle mer nach emol rappeléieren, dass mer fir eng Ofschafung vum Steiersplitting sinn, dass mer fir d'individuell Besteuerung sinn. A mir stelle just fest, dass wann een doriwwer diskutéiert, da gëtt vu ville Säite gesot, jo, dass doten, dass kéint ee maachen, dass kéint eng sympathesch Iddi sinn, da loosse mer emol kucken.

De Premierminister Jean-Claude Juncker, deen 2001 Premierminister war, haut nach ëmmer Premierminister ass, huet 2001 an der Debatt zur Lag vun der Natioun ugekënnegt, dass d'Individualiséierung am Steierrecht géif komme fir 2005. Mir sinn haut 2007 an hu virun e puer Wochen hei bei der dës-jahreger Debatt zur Lag vun der Natioun nach eng Kéier bal datselwech héieren. Do war de Premierminister e bësse méi virsiichteg. Hien huet keen Datum genannt, mä hien huet gesot, elo géifen emol Etüde gemaach ginn. Ech huelen un, wann et eescht gemengt gewiescht wär, fir d'Individualiséierung am Steierrecht anzeféieren, dann hätt een och scho kënnen 2001 déi Etüden do an Optrag ginn, da wësst een haut wéi et géif goen, op d'mannst dat, och wann een et bis ewell nach net gemaach hätt.

Mä mir hoffen dann awer elo, dass des Kéier de Wierder och wäerten Tate folgen an dass da konkret eppes an déi dote Richtung deemnächst geschéie wäert. Eis, als DP, wäert Der do op jidde Fall, Dir Dammen an Dir Häre vun der Regierung, als Alliierte fannen.

» **Mme Anne Brasseur (DP)**.- Den Här Statsminister wäert nach missen dem Finanzminister den Optrag ginn, fir dat ze maachen.

» **M. le Président**.- Madame Brasseur, hutt Der eng Fro?

(**Hilarité**)

» **Mme Anne Brasseur (DP)**.- E Constat.

» **M. le Président**.- Soll ech lech aschreiwien?

(**Interruptions diverses**)

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur**.- Esou wéi ech den Här Statsminister kennen oder wéi ech den Här Finanzminister kennen, begéine se sech ab und zu, wann déi zwee uechtert d'Welt ënnerwee sinn, an iergendwousch ronderëm de Globus wäerten dann de Statsminister an de Finanzminister sech begéien an da kënnen se doriwwer diskutéieren, Madame Brasseur. Dorunner soll et also och net hanken.

Mir mengen, wa mer e steierlechen Avantage de Famillje ginn, da soll deen Avantage virun allem duerch d'Belaaschtung vun de Kanner gerechtfertegt sinn, da solle mer d'Kanner ënnerstëtzen, d'Kannerkréien, d'Kannergrousszéien ënnerstëtzen an net, wéi ech virdu scho gesot hunn, just eng Familljeform, just kucken, ob een dann elo bestuet ass oder ob een an enger anerer vun deene ganz ënnerschiddleche Familljeformen, déi et mëttlerweil gëtt, zesumme lieft.

Dann nach emol, d'Steiertabell upassen, fir virun allem de Famillje mat engem mëttleren Akommes, fir virun allem de Famillje mat Kanner déi Entlaaschtung ze ginn, déi hinnen déi lescht Jore verwiert bliwwen ass, déi Entlaaschtung ze ginn, déi se brauchen, fir haut mat ganz ville Laaschte kënnen eens ze ginn: Belaaschtung duerch déi héich Präisser um Wunnengsmaart, Belaaschtung duerch méi deier Energiekäschten, Belaaschtung duerch Energievirsuerger fir den Alter, Belaaschtung duerch

d'Kannerbetreierung, déi jo och an d'Luucht gaangen ass an der leschter Zäit.

Wann d'Familljen dat dote solle packen, da brauche se eng steierlech Entlaaschtung. A wéi mer zu där kënne kommen, ass ganz einfach. Mir musse ganz einfach d'Steier-tabell nees upassen un déi Taxuen, wéi se hei 2001 vun der Chamber gestëmmt gi sinn, dann hunn d'Familljen och erëm Loft hei am Land fir ze ootmen.

De Congé parental, wann een d'Analys gemaach huet, wéi ech se virdu gemaach hunn, soll een dann och iwwerdenken. Et soll een eiser Meenung no kucken, dass een de Congé parental an d'Allocation d'éducation zesummeffiert an eigentlech een Instrument doraus mécht. Dat heescht dann natierlech, dass d'Allocation d'éducation fir vill Koppelen, déi haut Urecht dorobber hunn, géif ewechfalen. Mir mengen, dass se soll bestoe bleiwen, virun allem fir déi Koppelen, déi an enger sozialer Situatioun sinn, déi bedéngt, dass se och dat Geld brauchen, fir hiert Liewe kënne ze organisieren.

Well et oft esou ass, dass Famillje vum Congé parental net profitieren, well einfach dee Forfait, deen do bezuelt gëtt während deene sechs Méint, et hinnen net erlaabt, och kënne hiert Liewen esou weiderzefieren, wéi se dat virdrun am Alldag gemaach hunn, duerfir menge mer, dass een dee Forfait soll upassen a bannen un de reelle Verdéngsch - natierlech mat engem Plaffong, dee kéint bei 250% vum Mindestloun leien.

D'Dauer vum Congé parental soll eiser Meenung no och iwwerducht ginn. Mir stellen haut fest, dass Familljen, Papp a Mamm, Recht hunn op zweemol sechs Méint Congé parental. Dat ass awer en theoretescht Recht. Mir stelle gradesou fest, dass eigentlech an der Praxis d'Familljen, Mamm oder Papp, just eemol Gebrauch maachen an der Regel vum Congé parental, dass heescht insgesamt sechs Méint dovunner profitieren.

Firwat gi mer dann elo net hin a mir kucken déi sechs Méint do op d'mannst besser kënne opzedeele, fir dass do wierklech d'Mamm an de Papp och kënne profitieren vun deem Congé parental, an duerfir ze soen, ma kommt, mer schafen e Recht zum Beispill vun zweemol dräi Méint?

Et soll awer keen eis do festneelen: Wa mer hei am Haus der Meenung sinn, et misste véier oder fënnf Méint sinn, da kann ee mat Sécherheet doriwwer diskutieren.

Mä mir kucke virun allem, dass dann och den zweeten Elterendeel, wat ganz oft de Papp ass, de Congé parental ka mat sengem Berufsliewen, mat senger Aarbecht, mat senger Aarbechtsrealitéit am Alldag vereinbaren, an duerfir net onbedéngt muss déi ganz Zäit uneneen huelen, wou en dann esou vill Méint aus dem Beruff ausscheet an da sech em d'Famill ka këmmen, mä dass en dat ka fragmentieren iwwer eng gewësse Period ewech, dass een zum Beispill een oder zwee Mëtteger an der Woch iwwer e puer Joer ewech ka vum Congé parental profitieren a sech dann och em d'Betreierung vun de Kanner ka këmmen.

Mir sinn och der Meenung, dass dat eng Solutioun wär, déi méi gönschteg wär fir d'Betriber, well mer wëssen, dass souwisou vill Betriber net déi qualifizéiert Main-d'œuvre fannen, fir während dräi oder sechs Méint déi Leit ze ersetzen. Dann ass et méi einfach sech heiansdo esou als Betrib ze organisieren, dass een dann een eemol oder zweemol an der Woch iwwer eng länger Period ersetzt.

Och d'Kannergeld soll eiser Meenung no iwwerducht ginn. Et soll emgeschicht ginn, wou mer zum Deel déi Moyenen, déi mer haut brauchen, fir Kannergeld ze bezuelen hei am Land an, wéi ech gesot hunn, och am Ausland, kucken, se weider zum Deel als Kannergeld ze bezuelen, zum Deel awer och kucken, fir do ganz konkret Propositionen ze maachen, wéi mer de Famillje kënne ënnert d'Äerm gräifen, déi hei am Land wunnen.

Mir wëllen also d'Geldleeschungen net méi an där renger Form, wéi se haut bezuelt ginn, weiderzefieren, mä mir mengen, dass een do en Deel als Kannergeld an och en Deel als Wunnngeld kéint notzen.

Mir mengen och do, dass all Kand Recht op datselwecht Kannergeld huet, dass mer do ewech solle komme vun där natalistescher Politik, déi mer bis ewell haten, fir d'Kannergeld ze staffelen, andeem dat zweet an dat drëtt Kand méi Kannergeld kritt wéi dat éischt Kand. Do soll jiddferen dem Stat gradesou léif sinn.

Wa mer also déi Moyenen, déi mer haut hunn, opdeelen an e Kannergeld hei am Land, wou all Kand datselwecht Kannergeld

kritt, an e Wunnngeld, dann hu mer doduerjer automatesch och den Export ënnerbonnen, well et ass jo ganz kloer, dass, wa mer dat Wunnngeld esou orientieren, wéi mer eis Wunnngesmesuren ewell schon organiséiert hunn, sief dat fir Leit, déi Propriétaire sinn, sief dat fir Leit, déi Locataire sinn, dass Geld da jo op jidde Fall hei am Land bleibt, an den Export ass domadder op d'mannst, wann en net ofgeschafft ass - dass wëllt jo keen -, mä op d'mannst begrenzt doranner.

Da menge mer, dass dat Wunnngeld och a Fonctioun soll stoe vun der Zuel vun de Kanner, dass et och a Fonctioun soll stoe vum Revenu vun deem jeeeweilige Ménage, fir doduerjer och méi selektiv kënne ze hëllefen. Deen, deen a senger Familljesituatioun, mat sengem Revenu, mat senger Kannerzuel méi Hëllef brauch, dee soll och da méi Hëllef zougesprach kréien.

Mir mengen, dass doduerjer och Leeschtungen, och Geld géif fräi gi fir aner Leeschtungen - zum Beispill, fir déi grouss Aufgab ze schëlleren, déi virun eis läit, fir d'Betreierungsstrukturen nach dem reelle Besoin am Land kënne unzepassen.

Mir brauchen dann och eng kannerfrëndlech Berufswelt. Et ass hei net nëmme, dass d'öffentlech Hand Efforté muss maachen. Mir alleguerte mussen Efforté maachen. Mir alleguerte mussen akzeptieren, dass d'Kannerkréien, dass d'Kannergrousszillen zur Realitéit gehéiert, zum Liewe gehéiert, an dass een dorobber soll Rücksicht huelen.

D'Betriber sollten och dorobber Rücksicht huelen. Mir brauche kannerfrëndlech Entreprisen, wou all déi Mesuren ze ënnerstëtze sinn, déi esou Entreprisen ervirsträchen, a mir musse probieren, déi Efforten, déi se gemaach hunn, ze encouragéieren, se weiderzefieren an op aner Entreprisen auszedehnen.

Mir mengen och, dass familljefrëndlech Entreprisen am groussen Wettbewerb, an der Kompetitivitéit besser gestallt sinn, well se oft de Fraen et virun allem erlaben, iwwer länger Zäit bei hinne kënne tätég ze bleiwen, och wa se Kanner hunn, Kanner kréien, Kanner grousszieren, an dat mam Beruff kënne ënner een Hutt ze bréngen, an dass déi Kompetenzen, déi e Betrib bei sech huet, doduerjer besser un de Betrib gebonne ginn a méi laang dem Betrib zur Verfügung stinn.

Et wär also hei eng Win-win-Situatioun, souwuel fir déi beschäftegt Fraen oder Männer wéi och fir de Betrib, wa mer dat dote géifen zesummen hikréien, fir eis Entreprisé méi familljefrëndlech ze organisieren.

Dat ka geschéien iwwer Betribscrëchen, déi zwar existieren, déi awer nach op zwou Hänn am Land ofzeziele sinn. Dat kann iwwer iwwerbetriblech Léisunge geschéien, andeem Betriber sech zesummesetzen, an et kann awer och geschéien, andeem d'Betriber, d'Gemeng, de Stat oder de konventionéierte Secteur zesumme Solutiounen fannen, fir dann d'Betriber insgesamt méi kannerfrëndlech ze maachen.

Mir brauche mat Sécherheet och do punktuell Flexibilität an den Aarbechtszäiten, fir dann och de Pappen an de Mammen et kënne ze erlaben, souwuel ze schaffe wéi och gläichzäitig op där anerer Säit nach hiren Obligatiounen als Famill kënne nozkommen.

Da gëtt et eng ganz Rei vun eenzelnen, vun detailléierte Fäll, déi duerch all déi Mesuren, déi bis ewell offréiert ginn, duerch all déi Hëllef, déi bis ewell existieren, oft net gehollef kréien, well d'Situatioun esou komplex ass, esou speziell ass, well se vläicht nëmme temporär géllt, well zum Beispill béid Leit oder en Elengerziende Schichtaarbecht mécht, an do natierlech d'Offerte vun der lokaler Crèche oft deem net Rechnung dréit.

Och do musse mer kucken, dass mer Solutiounen fir déi dote Fäll fannen, well se bis ewell oft nach net fonnt gi sinn an oft dann d'Konklusioun ass, dass déi Leit eben net duerch hir eege Kraaft, duerch hir eegen Initiativ hire Liewensënnerhalt kënne bestreiden an op aner Sozialhëllef uge-wise sinn.

Mir gesinn, eng aner, eng zäitgeméiss Familljepolitik ass méiglech. D'DP-Propositionen si realistesch. Si sinn och ze finanziieren a setzen d'Kanner an de Mëtelpunkt. Si bidde méi Choix fir deen Eenzelnen, bidde virun allem och besser Chancégläichheet tëschent Mann a Fra a bidde Gerechtegkeet tëschent bestueten an net bestuete Koppelen. Si erméiglechen de Famillje weiderhin hei am Land ze wunnen an trotz Kanner berufflech aktiv ze bleiwen. Si hëllef do, wou Hëllef noutwendig ass. Si stäerken och d'Kompeti-

tivitéit vun eisen Entreprisen a si akzeptieren d'Liewenswierklechkeet vun de Leit hei am Land an d'Diversitéit vun de Familljemodelle.

Dës DP-Propositionen stelle keng Revolution duer, mä eng Adaptatioun un d'Liewensrealitéit vun de Bierger. Et ass un der Zäit, déi bestehend Instrumenter ze iwwerdenken. Instrumenter, déi zu hirer Zäit hir Richtegkeet haten, mä déi haut mussen un eng nei Realitéit ugepasst ginn. Mat dese konkrete Propositionen wëllt d'Demokratesch Partei eng Debatt iwwert d'Familljepolitik am 21. Jorhonnert animieren.

Ech hoffen, mir kënne zesummen eng Rei vu Konklusiounen zéien am Sënn vun de Familljen hei am Land, fir dass sech an hirem Sënn dann esou munches ka bewegen.

Ech soen lech op jidde Fall Merci fir d'No-lausteren.

►►► **Plusieurs voix.** - Très bien!

►►► **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Als éischt Riednerin ass ageschriwwen d'Madame Marie-Josée Frank. Madame Frank, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

►►► **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - Här President, Dir Dammen, Dir Hären, d'Interpellatioun vun haut iwwert d'Familljepolitik, a virun allem iwwert d'Familljepolitik am Zesammenhang mat der Vereenbarkeet tëschent Beruff a Famill, huet eis d'Geleeënheet ginn, eis mat der Entwécklung vun der jëtzege Famill auserneezenesetzen an ze analysieren, awéiwäit d'Politik sech deser Entwécklung upasst a wou Handlungsbedarf besteet. Familljepolitik ass Gesellschaftspolitik, an d'Gesellschaft ass an der Mutatioun. Déi traditionell Famill ass an der Minoritéit.

Wat ass d'Famill vun der Zukunft? Wéi e Stellewäert huet d'Famill am 21. Jorhonnert? Jo, den Här Meisch huet hei vill Chiffere genannt, an déi wäert ech lech erspueren. Mä et ass e Fait, dass d'Famillstruktur an deene leschte Jorzéngten un multikulturelle Plang dramatesch geännert huet. Méi wéi ee Bestietnes op zwee léist sech op, wat d'Fro vun de Pensiounsrechter no enger Scheedung opwerft, virun allem fir déi Generatioun vu menger Zäit.

Eng kleng Parenthèse: Den Här Minister Mars Di Bartolomeo huet viru kuerzem - fir et net ze nennen, den 8. Mäerz - hei an der Chamber gesot, dass mer endlech géifen an deem Thema vum Rentespaltung weiderkommen. Ech wier frou ze héieren, wéi dann d'Zil vun deem Rentespaltung ass. De Rentespaltung soll jo nëmme am Kader vum Scheedungsrecht geregelt ginn, a mir sinn alleguerten der Meenung, dass awer d'Individualisierung muss dat laangfristeg Zil sinn.

Nieft deene ville Scheedungen huet d'Famill vun haut sech - wéi ech éinescht gesot hunn - grondleeënd geännert. Ëmmer méi Kanner ginn ausserhalb vun engem Bestietnes gebuer; europawäit schätzt een 30%; zu Lëtzebuerg leie mer bei 27%. Sinn déi sougenannte polynukleär Familljen - gemengt si Familljen, wou d'Kanner während der Woch oder während dem Weekend an ënnerschiddleche Familljen hiert Doheem hunn - den Trend vun der Famill vu muer? Et gëtt och ëmmer méi Elteren, déi hir Kanner eleng erziehen. Wou fënnt d'Kand an deser Welt seng Plaz? An enger Welt, wou een d'Famill als e Puzzle ka bezeichnen.

Ëmmer méi Fraen a Männer si bereet, Beruff a Famill mateneen ze kombinieren. Et geet aus enger Etüd ervir - an zwar vun Januar 2006 -, dass am Joer 2004 ronn d'Halschent vun deene Kanner ënner zwielef Joer - also ongeféier 35.000 Kanner - an engem Stot gelieft hunn, wou d'Mamm beruffstätég war. Dobä ass ervirzehiewen, dass vill Elteren - an där gëtt et ëmmer méi - kee Choix méi hunn. Si mussen zu zwee schaffe goen, fir sech iwwerhaapt de Liewensstandard vun haut kënne ze leeschten an och eng Wunnng ze hunn. Mä de Liewensstandard vun haut, deen ass och an de Famillje ganz ënnerschiddlech a bei Familljen, sinn ech der Meenung, oft ze héich gestaffelt. Wéi fanne mir eis an deser multikultureller Welt erëm?

Déi demographesch Entwécklung, déi mécht eis och Suergen, well mir kréien ëmmer manner Kanner, awer mir hunn d'Chance, ëmmer méi al ze ginn. Sécher, deen demographesch Defizit ass net reng e lëtzebuergesche Problem. D'Industrialänner am Allgemenge sti virun där-selwechter Problematik, déi zum Deel, wann och net ausschlieslech, op déi Aart a Weis zrëckzefieren ass, wéi d'Famill an enger Gesellschaft ënnerstëtzt gëtt. Fir vill Elteren heescht dat näischt anescht wéi: Wéi kréien ech de Spagat fäerdeg tëschent Famill a Beruff?

Ech hat d'Chance an enger Groussfamill op d'Welt ze kommen, wou an der Famill gebuer, gelieft, geschafft a gestuerwe ginn ass. Meng Mamm huet doheem de Stot gemaach an am Bauerebetrib matgeschafft. D'Versuerger - an d'Ernährerroll si bei eis doheem vu Mamm a Papp gedeelt ginn. Et war schéin heemzekommen, wann ëmmer een do war.

Haut ass dat meeschtens iwwerholl. Zu méi Generatiounen ënner engem Daach ze wunnen, hat och sécherlech negativ Konsequenzen, mä ech mengen, fréier an der Famill sinn nach méi Wäerter vermëttelt ginn. D'Wäerter vu Respekt, Toleranz a Solidaritéit hate méi e grouse Stellewäert. Ass déi traditionell Famill vu fréier en Auslafmodell?

Ech behaupten, dass déi Familljen, déi sech entscheeden, hir Kanner nach doheem ze erziehen, der Gesellschaft e wäertvolle Bäitrag geleescht hunn an och nach leeschte wäerten. Mä déi jonk Generatiounen vu Fraen, déi sech dem Spagat Famill a Beruff gewuess fillen, denken definitiv net méi drun, opzehale mat schaffen, wa si Kanner kréien. Si denken héchstens drun, eng gewëssen Zäit hire Beruff un den Nol ze hanken, entweder etlech Méint, e Joer, zwee oder dräi Joer. Oder si ginn, wéi gesot, halldags schaffen, wann de Stot an hir Liewensëmstänn hinnen dat och erlaben.

D'Betriber wäer gutt beroden, wa se op de Wee vun enger méi familljefrëndlecher Aarbechtsmaartpolitik géife goen an d'Deelzäit-aarbecht géife fördern, well eng familljefrëndlecher Aarbechtswelt ass e wesentlechen Deel vun enger nohalteger Familljepolitik. Ech erënnere lech drun, dass et d'Zil vun der Stratégie de Lisbonne ass, fir bis 2010 60% vun de Fraen op den Aarbechtsmarché ze kréien. Haut leie mir bei 53,6%.

Dann déi zwëschemenschlech, praktesch a finanziell Schwieregkeeten, déi Famill a Beruff haut oft hunn, fir dat Ganzt ënner een Hutt ze kréien, sinn net nëmme hei zu Lëtzebuerg e Problem, mä a villen europäesche Länner. D'Ursach vun nidrege Beschäftigungsprozentsaz vun de Fraen hei zu Lëtzebuerg ass d'Feele vun Opfangstrukturen. Zur Informatioun: Dese Beschäftigungsprozentsaz louch 2005 um europäeschen Niveau bei 56,3%, mat groussen Ënnerscheeder tëschent de Länner. Schweden zum Beispill huet e weibleche Beschäftigungstaux vun 72%.

De Prozentsaz, wéi gesot, vun 53,6% ass eng Moyenne. Wann tatsächlech net vill Fraen, soen ech, a mengem Alter berufstätég sinn, da gesäit dat Bild awer an deene jonke Generatiounen ganz anescht aus. Si sinn eben anescht opgewuess. Si hunn en anert Bild vun der Famill, vun der Gesellschaft a vun der Roll vun der Fra an der Gesellschaft. Et ass eng Saach vu Mentalitéit.

D'Zuel vun de berufstätége Frae klëmmt lues a lues, wat d'Statistike weisen. Et bleibt awer, dass et hautdésdags net einfach ass fir d'Elteren, déi de Choix gemaach hunn, berufstätég ze sinn a gläichzäitig Kanner ze kréien. An d'Ëmfeld vun de berufstätégen Eltere klëmmt stänneg.

Et drängt sech d'Fro op, wat d'Zil vun enger zukunftsorientierter Familljepolitik ass. An déi ass en vue vun alle Verännerungen un Niveau vun der Famill a vun eiser Gesellschaft ganz kloer: Mir brauche méi Kanner a méi Kanner an de Familljen. D'Politik huet d'Aufgab, deen néidege Kader ze schafen, fir dass d'Elteren och d'Méiglechkeet hunn, Kanner ze kréien, mä et muss de libre Choix vun der Koppel bleiwen, ze entscheeden, wéi si hir Familljenorganisatioun wëllen organisieren.

Ech mengen, et ass richtig an noutwendig, dass jiddferen finanziell ënnerstëtzt gëtt, esou wéi d'Famill de Choix trëfft. Eng Famill, déi decidéiert huet, hir Kanner selwer ze erziehen, därerf op kee Fall sozial Nodeeler hunn. Si mussen déiselwecht finanziell Ressourcë bereetgestallt kréien, wéi déi Familljen, déi mussen oder wëlle schaffe goen. Well och déi Famill, déi entscheet huet, dass ee Partner doheem bleibt fir d'Kanner ze erziehen, déi mécht jo och Aarbechtsplaze fräi fir anerer, déi musse schaffe goen. D'Vereenbarkeet vu Beruff a Famill wäert an Zukunft Kärpunkt vun der Familljepolitik sinn.

D'Wäiche vun enger moderner Familljepolitik si viru Joren a Jorzéngte gesat ginn, an dëst notament vun den CSV-Ministère. Ugefaange mat deene sougenannten Zoulagen, déi déi finanziell Laascht, déi ee Kand fir Elteren duerstellt, zum Deel kompenséieren.

Nieft dem Kannergeld ass 1985 d'Allocation d'éducation agefouert ginn, mam Zil, déi Elteren ze ënnerstëtzen, déi sech wëlle komplett ëm d'Erzéiung vun hire Kanner këmmere.

Ech erënneren, datt d'Allocation d'éducation momentan bei 485 Euro läit respektiv bei 242 Euro, wann een hallefdags schaffe geet. Dobäi kënnt, datt ënnert verschidde Konditiounen dës Allocation och ausbezuel gëtt, wann ee weider schaffe geet, vun deem Moment un, wou d'Elteren zesummen net iwwer e gewësse Revenu verfügen. An zwar läit dës Revenu bei engem Kand bei dräimol dem Mindestloun.

D'Fro stellt sech: Wéi gi mer an Zukunft mat dëser Allocation familiare ëm? Solle mer déi ausweite fir déi, déi doheem bleiwen an erzéien?

D'Babyjoren, déi viru bal 20 Joer agefouert gi sinn, wéi och de Congé parental sinn zwou weider Mesuren, déi sech un de Liebensvirstellung vum Elteren orientéieren. D'Koppel muss, wéi ech gesot hunn, de Libre choix behalen, fir Kanner ze kréien, ganz doheem ze erzéien oder während enger gewësser Zäit, ouni um Niveau vun der Rentenversicherung benodeelegt ze ginn oder ze fäerten, hir Aarbechtsplaz ze verléieren.

Da gëtt zënter dem Ufank vun den 90er Jore vill an d'Opfangstrukture fir d'Kanner investéiert an och iwwer nei Pisten nogeduecht, wéi zum Beispill der Förderung vun den Dageselteren. Dëse Gesetzesentwurf huet den Objet, der Aktivitéit vun den Dageselteren e legale Kader ze setzen an ass am Oktober 2006 déposéiert ginn.

Wat d'Versuergungsstrukture fir d'Kanner ugeet, hate mir den 31. Dezember 2006 163 Crèche an Foyeren zu Lëtzebuerg; do-vunner 73 konventionéierter, 79 net konventionéierter an 11 Betriebsstrukturen. Dat sinn natierlech net vill Betriebsstrukturen, an ech mengen, do muss wierklech en Effort gemaach ginn. Dat maachen zesumme 5.200 Plazen aus. Nieft de Plazen am konventionéierte Secteur geet de Stat Plazen a private Crèche lounen. D'lescht Joer waren dat 202 Plazen.

D'Chamber, d'Parteien an d'Fraktiounen wieren och gutt beroden, wa se géifen an Zukunft driwwer nodenken, fir d'Kanner vun hiren Employéen a vun den Deputéierte Crèche ze schafen, wat scho laang e Wunsch vun der Kolleegin Nancy Kemp-Arendt ass.

Zënter 2005 entwéckelt sech d'Konzept vun där sougenannter Maison relais. D'Maisons relais, eng flexibel Ganztagsbetreuung, sinn - wéi ee ka soen - an de leschte Jore wéi Champignonen aus dem Buedem gewuess. 92 Maisons relais konnten d'lescht Joer vun enger Konventioun mat dem Stat profitéieren. Déi meescht goufen a ginn nach ëmmer vun de Gemenge initiéiert. Déi 92 Strukture bidden iwwer 10.200 Plazen un, a fënnf Maison-relais bidden och 194 Plaze fir Kanner tëschent null an dräi Joer un. An do ass och meng Gemeng dobäi.

Eng landeswäit qualitativ héichwäerteg Offer ass de Schlëssel vun enger gudder Familljepolitik, fir besser Famill a Beruff mateneen ze kombinéieren. Mä en héichwäerteg Qualitéitskonzept muss awer och Wäerter vu Solidaritéit an Toleranz vermëttelen. D'Maisons relais mussen an Zukunft grouss Wäert dorobber leeën. D'Qualitéit huet eben hire Präis. An deen ass héich.

Et kann een am Rapport d'activité vum Familljeministère noliesen, wat d'Versuergung vun de Kanner kascht. Fir den Exercice 2006 hat d'Familljeministère ronn 21,5 Milliounen Euro zur Verfügung, fir sech kënnen un de Käschte vun de konventionéierten Dagesfoyerer a Garderié fir Kanner ze bedeelegen. Iwwer 53.000 Euro ware fir d'lescht Joer, also 2006, virgesinn, fir de Fonds pour le financement des infrastructures socio-familiales ze alimentéieren.

Dernieft fléissen och Suen an de Privatsektor. D'Location de chaises bei de

private Crèche huet och hire Käschtepunkt. Am Joer 2006 huet d'Familljeministère Marie-Josée Jacobs 1,8 Milliounen Euro duerfir zur Verfügung gestallt. Den net konventionéierte Secteur gëtt och via staatlech Subsidé subventionéiert, zum Beispill fir d'Infrastrukturen. Dës Subventiounen sollen d'Schafung vu private Betreuungsstrukture fir Kanner encouragéieren. Nom Rapport d'activité vum Familljeministère louch dësse Montant d'lescht Joer bei 120.000 Euro.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, vill Fraen a Männer wëllen haut gläichberechtigt hire Bäitrag zum Familljena-kommes wéi och zur Familljenaarbecht leeschten. Déi staatlech Partizipatioun un de Fonctionnementskäschte vun de Maison-relais gëtt op ronn 16,1 Milliounen Euro fir d'Joer 2006 estiméiert. Dobäi kënnt, datt de Ministère mat enger Erhéijung um prévisionnellé Budget vu sechs bis aacht Milliounen ausgeet. De Ministère rechent domat, datt fir déi nächst Joren d'Käschte bei iwwer 44 Milliounen Euro wäerte leien. Mir schwätze vun 30.000 Plazen, déi an deenen nächste Jore gebraucht ginn.

Wann et also kloer ass, datt mir weider mussen d'Offer vun de Betreuungsstrukturen erweidern, stellt sech awer och d'Fro vun der Finanzéierbarkeit vun dëser Betreuungsleeschtungen. De Fait, datt d'Partizipatioun vun den Elteren op där enger Säit op de reelle Käschtepunkt vun der Betreuung gerechent gëtt an op där anerer Säit vum Revenu ofhänkt, léist zum Deel dës Problem. Et bleift, datt dës Finanzéierungsmodus wéi déi strikt Konditiounen, fir kënnen eng Plaz an enger konventionéierter Crèche ze kréien, riskéieren, op Dauer zu enger Ghettsituatioun vun de Strukturen ze féiere mat dem Mindestpräis vun engem Euro d'Stonn fir de Revenu minimum an dem Präis vu siwen Euro d'Stonn fir Héchstverdénger.

Wann also de Prinzip vun enger Staffelung vum Präis nom Akommes richteg ass, muss mer vläicht kucken, wéi een ee Partizipatiounsmodus kéint nuancéiert ausschaffen, dee besser un de Revenu vun den Elteren mat engem Héchstplafong ugepasst wier. Nëmme iwwer de Wee vun engem méi nuancéierte Partizipatiounsmodus kréie mir e gesond Mix tëschent Kanner aus verschidde sozioökonomesche Milieuen. Eng aner Méiglechkeet, fir dat ze kucken, notament um Niveau vun de Maison-relais, wier d'Iwwerleeung, ob ee kéint en Deel vu Betreuungsstonne gratis ubidden. Et muss een ausrechnen, wat fir eng finanziell Laascht dat fir d'öffentlech Hand géif ausschaffen.

Iwwerhaupt wier eng Evaluatioun vun de bestehende Strukturen y compris d'Maison-relais wünschenswäert. Et wier interessant ze wëssen, wie vun dëser Struktur profitéiert, wéi héich d'Partizipatioun vun den Elteren ass, wéi vill Leit an deene Strukturen schaffen a mat wéi enge Qualifikatiounen.

D'Fro vun der Finanzéierung dierf op jidde Fall keen Afloss op d'Qualitéit hunn. D'Kanner hu Recht op eng qualifizéiert, héichwäerteg Betreuung, an déi muss garantéiert sinn.

An dësem Kontext wonnert mech eigentlech d'Ausso vun der DP, déi an hirem Positionspabeier iwwer d'Familljepolitik geschriwwen huet op der Säit 14: „Auch wenn die Qualität der Betreuung in den bestehenden Kindertagesstätten sicherlich nicht anzuzweifeln ist, so mangelt es doch an einer gewissen Transparenz.“

Et ass eng widderspréichlech Ausso, an et ass schued, datt den Här Meisch elo net hei ass, well ech hätt gärten héieren, wat hien dozou gesot hätt; wat hien ënnert där Transparenz versteet. Op jidde Fall kann een net behaupten, eppes wier gutt, a gläichzäitig soen, dat Ganzt wier net transparent.

(Interruption)

Wann d'Fro vum Käschtepunkt net kann op d'Laaschte vun der Qualitéit geregelt ginn, kann ee sech awer d'Fro stellen, ob honnert Prozent qualifizéiert Personal weider muss an de Crèche schaffen, well an de Maison-relais, déi eng Konventioun mam Stat hunn a Kanner betrieie vun null bis dräi Joer, laut Règlement grand-ducal 80% qualifizéiert Personal muss schaffen.

D'Qualitéit ass a mengen Aen net nëmme d'Saach vun Diplomer a Formatioun. Ech gesinn dat bei mir a menger Gemeng. An der Maison relais schaffe Fraen, déi viru 15, 20 Joer hire Beruff opginn hu fir Kanner doheem ze erzéien. Déi leeschten elo an der Maison relais eng wonnerbar Aarbecht, well hir wäertvoll Experienz, dat huet een net op der Bänk an der Schoul geléiert, mä dat huet een do geléiert, wou ee Kanner erzunn huet. Well ass eng Mamm, déi een, zwee an dräi Kanner erzunn huet, net quali-

fizéiert genuch, fir zesumme mat éducativem Personal an enger Maison relais ze schaffen?

» **Une voix.** - Très bien!

» **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - D'Finanzéierung vun de Betreuungsstrukturen dierf net op d'Laaschte vun der Transfertiopolitik geschéien. D'DP schwätzt an hirem Positionspabeier vun enger „bedarfsorientierter Transfertiopolitik“ a militéiert fir d'Aféierung vun alternative Modeller, déi den Akzent op d'Betreuungsleeschtungen leeën, zu Ongongschte vun den Transfertiopoliitungen. Ausser de Fait, datt et net ëmmer evident ass, ee Modell tel quel vun engem Land zum aneren ze iwwerhuelen, ignoréiert een hei awer verschidden interessant Gegebenheeten, wéi zum Beispill, datt ee méi Steiere bezilt a Schweden wéi hei zu Lëtzebuerg, esou datt finalement dat awer kann e verzerrt Bild ginn.

D'Fuerderung, méi Betreuungsleeschtungen a manner Geldleeschtungen, ass och pervers, well se eenditeg déi Elteren, déi doheem bleiwe fir Kanner groussezéien, diskriminéiert. Et ginn Elteren ënnerteneen ausgespillt, an dat ass inakzeptabel. Et soll endlech opgehale gi mat där Feindséilegkeet tëschent deenen, déi schaffen, ausserhalb vum Haus, an deenen, déi doheem erzéien. Do sinn nach ëmmer...

» **Une voix.** - Sidd Dir net vläicht amgaangen dat ze maachen?

» **Une autre voix.** - Dir sidd genau dat amgaangen ze maachen!

» **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - Neen, ech sinn dat net amgaangen ze maachen.

Ech ënnerstëtzen all Modell an all Modell huet Respekt verdéngt. All Famill muss hire Choix behalen.

Och wann d'Famillenzoulagen eng grouss Roll spillen um Niveau vun der Armutsbekämpfung vun de Kanner, sinn d'Famillenzoulagen net als ee Supplément zum Loun geduecht.

Am Gesetz vun 1985 iwwer d'Kannergeld ass ganz kloer de Prinzip vun der Gläichheet vun alle Kanner festgeschriwwen ginn. D'Kannergeld ass ee perséinlecht Recht vum Kand, vun all Kand, egal wéi bemëttelt seng Eltere sinn. Déi sozial schwach Familljen oder déi manner bemëttelt kréien op anere Weeër eng finanziell Ennerstëtzung.

Dës Hëllef kann a soll och weider ausgebaut ginn, zum Beispill iwwer de Wee vun deem sougenannte Steierkredit, deen iwwerengs de Premier a senger Ried iwwer d'Lag zur Natioun vun dësem Joer ugekënnegt huet.

Do wär et interessant ze wëssen, wéi wäit déi Aarbechte wieren.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Et gëtt vill Leit, déi sech beschwéiert hunn, datt am Kader vun der Tripartite d'Desindexéierung vum Kannergeld hei mat considéiert ginn ass. Mir hu Jo dozou gesot, mä mat der Bedéngung, dass bis 2008 géif analyséiert ginn, wéi eng Konsequenzen dat fir d'Familljeliewen hätt. A wann, da géif erëm d'Desindexéierung ofgeschafft ginn oder et géif dee sougenannte Steierkredit kommen.

D'Transferts politiques, esou wéi mer se haut kennen, ëmzeänneren, do stellt sech awer och d'Fro, wéi et mat eiser Steierpolitik ass. Ass eis Steierpolitik haut nach zäitgeméiss? An dat huet och éinescht den Här Meisch ugeschwat.

(Brouhaha général)

Ob eis Steierpolitik genuch op Famillje mat Kanner ausgeriicht ass an ob d'Eltere bestuet sinn oder net...

(Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)

» **M. le Président.** - Här Krieps, soll ech lech aschreien? Ech héieren, Dir hutt vill ze soen!

» **Une voix.** - D'Madame Frank verléiert de Fuedem.

» **M. le Président.** - Jo, mä dat ass, well Dir se déi ganzen Zäit ënnerbriecht. Ech géif lech bidden, der Madame Frank nozelauschten!

» **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - Zu enger zukunftsorientierter Familljepolitik gehéiert an den Ae vun der CSV och eng familljefrëndlech Steierpolitik. Eng Steierpolitik, déi d'Koppel encouragéiert, Kanner ze kréien. Do misste mer d'Chifferen all op den Dësch leeën a kucken, wat machbar beziéungsweis finanzéierbar ass.

Mir sollen iwwer alternativ Modeller nodenken. D'Aféierung vu Wunnengsprämien,

esou wéi d'DP dat fuerdert, riskéiert déi net kontraproduktiv ze sinn, an deem Sënn, datt dës Moosnam d'Präisser vum Wunnengsmaart no uewe géif beaflossen? Mam Resultat, datt d'Famillje weider wäerte Problemer hunn, bezuelbar Wunnengen ze fannen.

(Interruptions diverses)

Déi Eenzeg, déi vläicht vun esou enger Mesure géife profitéieren, wäeren d'Propriétaire respektiv d'Verkeefe, mä sécherlech net d'Famill.

(Interruption et brouhaha général)

Dat ass d'Meenung vun der CSV.

(Coups de cloche de la Présidence)

A wat d'Argument vun der DP ugeet, datt esou eng Prime de Problem vun der Exportabilitéit vun den Zoulagen an d'Ausland kéint léisen, esou kann een dat dach nëmme vehement verwerfen. Well d'Grenzgänger, déi hei zu Lëtzebuerg schaffen an déi zum allgemenge Wuel vun eisem Land bäidroen, déi hunn och Rechter. Ech géif et intolerabel an diskriminéierend fannen, wa mer géifen déi Leeschtungen kierzten oder suppriméieren, a Primé schafen, vun deene just déi Leit, déi hei zu Lëtzebuerg wunnen, géife profitéieren.

(Interruption)

Au vu vun deene gesellschaftlechen a familiären Evolutiounen vun deene leschte Joren an au vu vum Besoin vun den Opfangstrukture fir déi nächst Joren, drängt sech laangfristeg d'Fro vun enger méi rationeller Organisatioun a Finanzéierung vun de Betreuungsstrukturen op.

An deem Kontext komme mer jo och net laanscht eng seriö Diskussioun iwwer d'flexibel École à journée continue, déi sech kéint vläicht an en zukünfteg Schoul- a Betreuungssystem integréieren. Op jidde Fall deen, deen am finanzéierbarste wier. Maache mer eis näischt vir: Mir kënnen net alles finanzéieren. Op Dauer muss gekuckt ginn, wat noutwendeg an effikass ass a wéi vill dat eenzel kascht.

Et muss een analyséieren, wéi ee kéint déi bestehend Strukturen an engem méi kohärenten Ensemble integréieren. Virun allem d'Maisons relais kéinten eng wichteg Roll spillen, am Kader vum Konzept vun der Ganzdagsschoul. Als Relais eben tëschent der Schoul an der Famill. Et solle weider u Pilotprojete ënnerstëtzt ginn.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, nach e Wuert zum Congé parental. D'DP freet an hirem Pabeier, datt de Congé parental vu 6 op 3 Méint respektiv vun 12 op 6 Méint reduzéiert soll ginn. D'DP schléit och vir, de Congé parental an d'Allocation d'éducation zu engem Ersatzloun verschmelzen ze loossen, dee sech soll op de Loun vun de Bénéficiairen orientéieren. Dëst mam Hiweis, datt esou eng Moosnam virun allem jonk Pappé soll encouragéieren, de Congé parental an Usproch ze huelen.

(Interruptions diverses)

Mä dobäi mengen ech verkennt awer d'DP eng Realitéit vum privaten Aarbechtsmaart, an zwar déi, datt et hautdäags nach ëmmer vill Betriber gëtt, déi de Congé parental refuséieren. Dobäi kënnt, datt verschidde Responsabilitéitsposte schwéier kompatibel si mat dem Congé parental.

(Interruption)

Et ass also net eng reng finanziell Fro, déi verschidden Elteren a virun allem d'Pappen dovun ofhält, de Congé parental ze huelen. Positiv ass, dass d'Zuel vun de Pappen, déi de Congé parental huelen, stänneg zouhëlt.

Ech denken, datt mer weider sollen op deem ageschloene Wee goe vum Congé parental, awer gläichzäitig méi sensibiliséieren an informéieren, datt d'Betriber méi flexibel ginn an de Congé parental accorderéieren.

D'DP schwätzt sech och fir eng Fragmentéierung vum Congé parental aus. D'Direktiv vun 1996, déi de Congé parental um europäeschen Niveau agefouert huet, oder fir et méi richtig ze soen, den Accord-cadre, dee vun de Gewerkschaften négociéiert gouf an op d'Direktiv baséiert ass, gesäit vir, datt d'Memberstate kënnen eng Fragmentéierung vum Congé décidéieren.

Esou eng Moosnam schéngt op d'éischt Vue ganz flott ze sinn. Et kéint d'Antwort op d'Demande vun deenen Eltere sinn, déi de Congé parental net huelen, well e fir si vläicht ze laang ass, well se dann ze laang vun hirer Aarbecht fort sinn an dëst sech negativ erëm op hir Carrière auswierkt. Dës Moosnam dissimuléiert awer eng Gefor, an zwar déi, datt bestëmmte Patronen, déi schonn haut net mam Congé parental frou sinn, op hir Salariéen Drock wäerten ausüben, fir datt se nëmme zwee oder dräi

Méint Congé parental huelen, an dat muss mer vermeiden!

Vu datt de Prinzip vum Congé, esou wéi en elo ass, vu villen Elteren appréciéiert gëtt an e groussen Deel vum Patronat jo awer dëse Congé entre-temps akzeptéiert, mengen ech, datt et keng gudd Iddi wier, an dësem Beräich gréisser Annerunge virzeschloen. Et bleift, datt d'Aarbechtswelt sech schwéierdeet, de Besoin vum de Famillje Rechnung ze droen. D'lescht Joer am Oktober sinn d'Sozialpartner um europäeschen Niveau opgeruff ginn, sech Gedanken ze maachen, wéi ee kéint d'Privatliewe besser mam Familljeliewe kombinéieren.

» **Une voix.** - D'Privatliewe mam Familljeliewen?

» **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - D'Privatliewe besser mam Berufsliewe kombinéieren. Pardon.

Enn Mee vun dësem Joer huet d'EU-Kommission déi zweet Phase de consultation ageruff. De Pabeier vun der Kommission, deen ausgeschafft ginn ass, fuerdert d'Sozialpartner op, ënner anerem iwwer innovativ, upassungsfäeg a méi flexibel Aarbechtssäitbedéngungen nozedenken, déi am Zeeche vun enger gréisserer Vereinbarkeet téschent Beruff a Famill stinn. Dee Pabeier setzt sech och mat verschiddenen Direktiven ausernee, déi kéinte verbessert ginn, wéi zum Beispill d'Direktiv iwwert de Schutz vun de schwangere Fraen.

Et gëtt also eng Rei vu Méiglechkeeten, wéi ee kéint d'Aarbechtswelt méi familljefrëndlech gestalten, wat am Interessé net nëmme vun de berufstätegen Eltere wier, mä vun der ganzer Gesellschaft. D'Wirtschaft ka sech et net leeschten, dat wäertvollt mënschlecht Kapital ze ignoréieren, dat d'Elteren oder déi zukünftige Elteren duerstellen. Et ass eng Plus-value fir e Betrieb. Et däreft een nämlech net vergiessen, datt zefridden Elteren engagéiert Mataarbechter an engem Betrieb sinn, an dat konnte mer d'lescht Woch ganz genee héieren, wéi de Prix féminin un d'Papeterie Ernster ausgedeelt ginn ass, wou den Här Ernster sech dozou kloer ausgeschwat huet.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, an deem heitege Spannungsfeld vun diffuse Rollenerwaardungen am beruflechen, gesellschaftlechen an am familiäre Beräich wier et wichteg, wann d'Eltere besser an op méi Encadrementer kéinten zréckgräifen, wa si Ennerstëtzung brauchen. An duerfir plädéiere mer fir e landeswäiten Ausbau vun där sougenannter Eltereschoul, an déi soll ee mat an déi Maison relais integréieren, well do ass d'Plaz wou d'Eltere sech treffen a wou d'Eltere kënnen mateneen diskutéieren. Et soll een déi Plaz notzen, wou Experten och kënnen zougezu ginn, fir ebe mat den Elteren iwwert d'Entwécklung an iwwert d'Erzéiung vun hire Kanner ze diskutéieren. Well oft stinn d'Elteren eleng do a wësse praktesch net, wéi se alles ënner een Hutt kréien. Ech denken, datt dat och d'Aufgab vun der Politik ass.

D'Familljepolitik ass also eng vun deene gréisste gesellschaftlechen a politeschen Aufgabe fir d'Zukunft. Mir mussen eis Objektivt nei definéieren. D'Erausforderungen, déi un eis gestallt ginn, fir besser Beruff a Famill mateneen ze kombinéieren, bréngen sécher mat sech, datt mer mussen déi ganz Familljenzoulagen nei iwwerdenken an datt mer mussen an eng kannerfrëndlech Steierpolitik investéieren.

» **Une voix.** - Ouh?

» **Mme Marie-Josée Frank (CSV).** - A wa mer all zesummen eis dat zum Zil setzen, da komme mer e Schratt méi wäit.

Ech soen lech Merci fir d'Noluschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Frank. Als nächste Riedner ass den honorebelen Här Angel agedroen. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Marc Angel (LSAP).** - Här President, Madame Ministres, Dir Dammen an Dir Hären, ech begrëssen, dass mer haut d'Geleeënheet hunn, eis intensiv mat der Familljepolitik ze befaassen. Déi leschte Kéier, wou mer dat hei am Haus gemaach hunn, dat war am Joer 2003, op Initiativ vum Lucien Lux. Deemools ass et haaptsächlech ëm d'sozial Transferte gaang, op déi ech och méi spéit nach wäert zréckkommen.

D'Familljepolitik, vun där mer haut schwätzen, also eng Familljepolitik, déi dem 21. Jorhonnert gerecht gëtt, muss deenen neie Bedierfnisser vun de Fraen a Männer an och vun de Kanner Rechnung droen. Dofir schécken ech direkt virus, dass et eis net ëm dat normatiiv, ideologescht Familljebild geet, wat mer fréier an engem méi grouse

Mooss kann hu wéi haut. D'LSAP huet hei ëmmer op Toleranz gesat. Ob bestuet oder net, ob eleng oder zu zwee, ob hetero- oder homosexuell, Famill ass fir eis do, wou Mënschen a géigesäitegem Vertrauen, Respekt a Léift zesummeliwwen, wou se Réckhalt a Sécherheet hunn. De gesellschaftleche Wandel huet vill Forme vu Familljeliewe mat sech bruecht, an et ass fir eis Sozialisten och wichteg, déi ënnerschiddlech Villfalt vu Formen ze respektéieren.

Et gëtt ëmmer manner Familljen, wou méi wéi zwou Generatiounen ënner engem Daach liewen, an dat huet Konsequenzen, notament och wat d'Garde vun de Kanner ugeet. Mir si scho laang, mengen ech, vun där Iddi fort, dass et eng Selbstverständlechkeet ass, dass e Grousspapp oder eng Grousmamm disponibel ass, fir d'Enkelkanner ze versueren, wann d'Eltere schaffe ginn.

Erlaabt mer hei eng Klamer opzemaachen. Och d'Situatioun um Wunnengsmaart erlaabt et net méi, wéi fréier, dass d'Kanner am nämlechten Duerf oder am nämlechte Quartier automatesch eng Wunneng fonnt hunn oder gebaut hu wéi d'Elteren. Dat ass haut net méi méiglech, an dofir sinn do all déi Verännerunge komm.

Ech mengen, mir wëssen all, dass nei Familljemodeller entstinn. Och duerch deen héijeren Taux vun de Scheedungen an nieft de Monoparentaux kréie mer och ëmmer méi héich Zuele vun deene sougenannte Patchwork-Familljen. Et ass och eng Tatsaach, dass an ëmmer méi Familljen déi zwee Partner schaffe ginn oder schaffe goe mussen. Ech kéint elo mat all deenen Opzielunge weiderfueren, mä ech mengen, dat, wat fir eis heibanne wichteg ass, muss sinn, Äntwerten ze fanne fir d'Besoinen, déi aus dem Wandel vun eiser Gesellschaft entstanen sinn a weider entstinn, also fir do Léisungen ze fannen.

Natierlech sinn ech mer och bewusst, dass d'Diskussioun vun allen Aspekter, déi op d'Familljepolitik en Afloss hunn, de Kader vun dëser Interpellatioun sprengt géif. Ech denken un all déi steierlech Moosnamen, juristesche Froen, Aspekter vu Sécurité sociale, Familljebäilagen am Kontext vun der Wunnengshëllef an esou weider. Ech wëll mech dofir op e puer konkret Sujeten a Virschléi beschränken. Meng Kolleegin, d'Lydie Err, wäert an hirer Interventioun méi wäit op de Volet vun de Scheedungen an hir Implikatiounen op d'Famill agoen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, d'Vereinbarkeet vu Beruff a Famill ass fir meng Partei säit laangem eng absolut Prioritéit. D'Frae sinn haut esou gudd qualifizéiert wéi ni virdrun. Si hu genee wéi d'Männer d'Recht, hir Kompetenzen ze notzen an eng fräi Wiel téschent Beruff a Familljeliewen ze hunn. Et ass um Stat, fir de Leit ze hëllef, dëse Choix ze erméiglechen.

D'Capacitéite fir den Accueil vun de Kanner auszubauen, dat ass eng vun den deklarierte Prioritéite vun der Regierung, an dëst, wéll ech soen, ass luewenswäert an net vu Muttwëll. Eng Plaz ze fannen, wou hir Kanner versuergt ginn a méiglechst gudd versuergt ginn, ass nach ëmmer fir vill Elteren eng Mer à boire. D'Wardelëschte sinn ellelaang, ob am konventionéierten oder am private Beräich. A wat eng Plaz fir kleng Bëbeeën, déi Neigebuere ugeet, do ass et besonnesch schwéier fir Elteren eng Plaz ze fannen.

Ech weess vun engem Fall, wou eng Mamm direkt nom Congé de maternité nees wollt schaffe goen. Dat war awer net méiglech, well se keng Crècheplaz fonnt huet, an du war se gezwongen, de Congé parental ze huelen.

Ech wëll mech natierlech net op een esou ee Fall beschränken, mä och als Gemengeconseiller vun der Stad Lëtzebuerg weess ech, dass zum Beispill d'Crèchepläng fir d'Joer 2009 schon am August, September 2007 ofgeschloss ginn.

Erlaabt mer hei, Här President, dem Interpellant awer nach e Message mat op de Wee ze ginn. Ech hoffen instänneg fir d'Familljen, dass dem Här Meisch seng Partei net wëlles huet, dem Beispill vun der Stad Lëtzebuerg ze folgen, wou dem Här Meisch seng Partei an der Responsabilitéit ass.

(**Interruption**)

Eng vun den éischte Moosnamen no deene leschte Gemengewahlen, déi d'DP mat hirem Sozialschäffen, dee leider haut net hei ass, an der Stad duerchgesat huet, war eng dramatesch Erhéijung vun de Crècheantifer. Fir déi Schwaach sinn d'Crècheantifer och net genuch erfroesat ginn.

Eng aner Fro sinn dann d'Horairé vun de Crèchen an de Structures d'accueil. Ech weess, dass et fir munch Elteren dacks

ganz knapps gëtt, fir hir Kanner mat Zäit ofzehuelen; ganz ofgesi vun deene Leit, déi méi flexibel op der Aarbecht mussen sinn, oder déi net déi klassesch Büroazäite schaffen. Do muss mer wierklech kucken, ob a wéi een déi Horairen ausbaue kann.

Eng méiglech Léisung kéint do den Assistent parental sinn. Mir hu jo do e Projet de loi virleien, un dem geschafft gëtt. An ech mengen, deemnächst wäerte mer deen och hei am Haus diskutéieren a stëmmen. Och hei muss d'Qualitéit am Vierdergrond stoen. Deemo begrësse mir op jidde Fall, dass déi Assistants parentaux, Dagesmammen, a firwat net och emol Dagespappen, obligatoresch mussen en Agrément hunn, wat ursprüngelech net esou virgesi war. Den Detail wäerte mer nach zu gegebener Zäit hei diskutéieren. Mä ech wëll awer ënnersträichen, dass d'Reglementatioun vun där Aktivitéit de Famillje sécherlech zegutt kënn.

E Wuert och nach zur Éducation précoce. Wat soll een dovun halen, dass a ville Gemengen de Précoce moies bis hallwer zwielef dauert, an duerno weder en Accueil nach eng Kantin ugebuede gëtt? Vun de Schoulvakanzen net emol ze schwätzen. Do wäert jiddere mat mir d'accord sinn, dass déi Horairen net grad hëllef, fir d'Familljen- an d'Beruffsliewen ënner een Hutt ze bréngen.

Och wann d'Beméiungen am Beräich vum Accueil vun de Kanner mat de Maisons relais an déi richteg Richtung ginn a vill finanziell Efforten an dësem Beräich gemaach ginn. Dir erënnert lech, virun engem Mount huet de Premier eis am État de la nation Zuelen zitéiert, wou hie gesot huet, dass, wat d'Kannerbetreiwung ubelaangt, an dësem Beräich 84 Milliounen Euro 2005 virgesi waren, 2006 106 - e Plus vun 22 Milliounen -, an an de Joren 2007, 2008 an 2009 sinn 390 Milliounen Euro virgesinn, well mer méi wéi 10.000 nei Plaze fir Kanner brauchen. Ech mengen, dat ass en Effort, dee soll een ënnersträichen a begrëssen.

Trotz all deenen Efforté vun der Regierung, wëll ech awer och nach op déi finanziell Bealaaschtung vun de Familljen agoen. Den Accueil vun de Kanner an dat, wat eng Famill muss op den Dësch bliedieren, ass net ze ënnerschätzen. Natierlech, déi, déi wierklech an Nout sinn, kréie gehollef. Mä och fir eng Famill aus der Mëtteleklass gëtt et enk, nodeems se fir zwou Crècheplazen all Mount téscht 2.000 an 3.000 Euro op den Dësch gebliedert huet. Dir wäert mer wuel Recht ginn, dass et dann net méi méiglech ass, fir en Haus ze kafen, grad bei deenen aktuelle Wunnengspräisser. An deem Sënn wäerte munch Koppelen hir Familljeplanung iwwerdenken.

Wann et drëms geet, fir d'Famill an de Beruff besser ënner een Hutt ze kréien, muss een och onbedéngt kucken, fir an der Aarbechtswelt nei Weeër ze goen. Ech denken do beispillsweis un den Télétravail, un d'Comptes épargne-temps, un d'Année sabbatique. Iwwert déi Forme gëtt scho laang - jorelaang - diskutéiert, an ech wär frou, wa mer haut vun der Regierungsvertriederin kéinte gewuer ginn, wou mer hei stinn.

An deem Kontext wëll ech och nach emol soen, dass ech skandaliséiert sinn, dass et anscheinend regelméissig Leit gëtt, déi hiert Recht op Chômage verléieren, well se eng Aarbecht, déi d'ADEM hinne vermëttelt, net untriede kënnen, well se hir Kanner net ënnerkréien. Dat geet aus enger Question parlementaire ervir; vun der Madame Loschetter, mengen ech, war et.

An ech sinn nach méi schockéiert vun der zimlech lapidarer Äntwert vum zoustännege Minister, dee virun allem e puer Zuelen nennt an da seet: Mir hunn op der ADEM e Service d'assistance sociale. An dat war et. Ech géif hei en Appel un den Aarbechtsminister maachen, déi Situatioun besonnesch am Sënn vun de Monoparentaux an d'Rei ze bréngen.

Här President, nieft der Vereinbarkeet vu Beruff a Famill, nieft de Strukturen, déi mer de Leit mussen zur Verfügung stellen, komme mer ëmmer erëm, och an der Familljepolitik, op dee materielle Volet. Dat éischt Gesetz vu Lëtzebuerg iwwert d'Kannerzoulagen ass vun 1947. Et hat deemools haaptsächlech en demographescht an en natalistescht Zil. An eréischt 1964 sinn d'Kannerzoulage folgendermoossen definéiert ginn: «Les prestations familiales sont un procédé de redistribution de revenu national effectué dans l'intérêt des enfants au nom d'un principe de solidarité sociale.»

Ech denken, och haut huet déi Definitioun nach hir Gültigkeet, an déi rezent Aktualitéitsstonn iwwert d'Aarmut, déi mer heibannen haten, huet d'Wichtigkeet vun de Sozialtransferten an der Redistributioun op en Neits bewisen.

Wat d'Familljenzoulagen ugeet, mengen ech, brauche mer de Verglach mam Ausland net ze scheien. D'Leeschungen hei zu Lëtzebuerg - an dat wësse mer all - si wierklech relativ héich, a se kënnen, wéi verschidden Etüde weisen, zesumme mat anere reng soziale Leeschungen den Aarmutsrisiko vun de Famillje staark no ënnen drécken.

Mä dat heescht awer sécherlech net, dass alles zum Beschten ass. Froen, déi mer jorelaang opgeworf hunn, sinn net gekläert, woubäi awer déi lescht Tripartites-Beschlëss Handlungsbedarf fuerderen. Ech erkläre mech.

Déi aktuell Verdeelung vum Kannergeld ass net ëmmer ganz kohärent an och net sozial selektiv. Wéi ass et soss ze erklären, dass verschidden Etüde weisen, dass dat éischt Kand e Stot méi kascht, wéi dat zweet oder dat drëtt, mä dass d'Kannergeld méi wéi proportionell beim zweeten oder beim drëtten Kand an d'Luucht geet? Firwat gëtt net fir all Kand déiselwecht Zomm Kannergeld ausbezueft? Firwat profitéieren déi Leit, déi Steiere bezuelen, zweemol vun hire Kanner, eemol duerch d'Kannergeld an eemol duerch de Steuerabatement?

Natierlech kéint een einfach soen, wéi - ech mengen, et war den Här Meisch; ech weess net ob Dir et waart oder ee vun Ärer Partei - ech an enger Sendung um Radio héieren hat, dass déi mat de méi héije Revenuen eigentlech kee Kannergeld fir hir Kanner brächten. Mä da géife mer ganz vun deem Prinzip ewechgoen, dass dem Stat all Kand, onofhängeg vu sengen Elteren, gläich wäert soll sinn.

Erlaabt mer hei och nach eng Klamer opzemaachen: Et héiert een oft vu Leit, besonnesch vu guttgestallte Leit, déi soen, si brächten d'Kannergeld am Fong net, well si et net néideg hätten.

(**Interruption**)

Esou Aussoen, fannen ech, dat grenzt un d'Hypokrisie, well hei zu Lëtzebuerg muss een nämlech, wann ee Kannergeld wëllt, et ufroen. Also hunn déi Leit, obwuel se d'Kannergeld no eegenen Aussoen net brauchen, et awer ugefrot. Ech wollt just op déi Hypokrisie, déi een heiansdo héiert, hiweisen.

Ech fannen, et muss ee sech e bësse méi Gedanke maachen, well et gëtt eng ganz Rei vun Iwwerleeungen, déi ee féiere kann, fir dass d'Kannergeld, mä och aner Sozialleeschungen, méi selektiv verdeelt ginn. A genee hei stellen ech mer Froen iwwert dee sougenannte Crédit d'impôt, deen am Tripartites-Accord beschloss gouf, fir eben d'Desindexierung vum Kannergeld an anere soziale Leeschungen ze kompenséieren. Wat soll dee Crédit d'impôt sinn, wann et net eng Negativsteuer ass, déi de Premierminister bei e puer Geleeënheeten ausgeschloss huet? Dofir déposieren ech am Numm vu menger Fraktioun a vun der CSV-Fraktioun eng Motioun.

Här President, wann ech gelift.

» **M. le Président.** - Merci, Här Angel.

Motion 1

La Chambre des Députés,

considérant:

- *l'intention du Gouvernement de revoir la problématique des prestations familiales, «selon les possibilités budgétaires, notamment à la lumière des réflexions émises par le Centre d'études de population, de pauvreté et de politiques socio-économiques (Ceps) dans son étude sur les transferts sociaux commanditée par le Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse» (programme gouvernemental, 2004);*

- *que le fait d'appartenir à une famille nombreuse ou à une famille monoparentale augmente le risque d'exposition à la pauvreté (Ceps, population & emploi 17 - 2006);*

- *la décision du comité de coordination tripartite de désindexer le forfait d'éducation et les prestations versées par la Caisse nationale des prestations familiales;*

- *l'engagement du Gouvernement, au sein même de ce comité de coordination tripartite, «dans un souci d'équité sociale», d'élaborer un système de crédits d'impôts «en tenant compte des travaux du Conseil éco-*

nomique et social et en examinant le mécanisme des abattements fiscaux existants»;

invite le Gouvernement

- à soumettre aux partenaires sociaux et à la Chambre des Députés des propositions concrètes pour mettre en oeuvre les décisions prises au sein du comité de coordination tripartite;

- à revoir, conformément au programme gouvernemental, la problématique des prestations familiales, y inclus le mécanisme des abattements fiscaux existants.

(s.) Marc Angel, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, Lydie Err, Ben Fayot, Marie-Josée Frank.

» **M. Marc Angel (LSAP).** - An de Considéranten erënneren ech un de Regierungsprogramm vun 2004, wou d'Regierung seet, si wëllt d'Problematik vun de Familljenzoulagen, am Sënn natierlech vun de budgetäre Méiglechkeeten an awer och am Sënn vun der Reflexioun vun der Ceps-Studië iwwert d'Transferts sociaux, iwwerdenken. Ech wëll och drun erënneren, dass an där Ceps-Studië steet, dass bei Familles nombreuses a Familles monoparentales de Risque, an d'Aarmut ze rutschen, vill méi héich ass.

An de Considéranté vun där Motioun erënneren ech och un eben d'Décisioun aus dem Comité de coordination vun der Tripartite, wou et ëm d'Desindexéierung vum Forfait d'éducation an anere Prestatiounen geet, déi vun der Caisse nationale des prestations familiales ausbezuelt ginn. An ech erënneren un den Engagement vun der Regierung an dësem Comité de coordination an engem Souci d'équité sociale, wou se soen, si misste verschidde Mechanismen vun Abattements fiscaux existants examinéieren.

An dann invitéieren ech an där Motioun d'Regierung, si soll de Sozialpartner an eis - der Chamber - konkret Propose maachen, fir d'Décisiounen, déi am Comité de coordination de tripartite geholl gi sinn, ëmzesetzen. An ech invitéieren d'Regierung och - ech zitieren dee leschten Tite - : «à revoir, conformément au programme gouvernemental, la problématique des prestations familiales, y inclus le mécanisme des abattements fiscaux existants».

(Interruption)

Ech wëll mat op de Wee ginn, dass d'LSAP-Fraktioun sécherlech de Mérite vun der aktueller Ëmverdeelung net a Fro wëllt stellen, mä mir sinn op - dat ass vläicht eng Äntwert fir den Här Krieps - fir Diskussiounen iwwer eng aner Verdeelung.

Här Krieps, Dir kënnt roueg...

» **M. Alexandre Krieps (DP).** - Här Angel, ech wollt lech froen, firwat dass Der déi dote Motioun net déposiert hutt am Dezember 2005, a firwat Der déi Mesuren, déi d'Tripartite geholl hat - Dir mat Ärer CSV-Koalitioun - gestëmmt hutt.

» **M. Marc Angel (LSAP).** - Mir hunn déi gestëmmt, well mer se fir ganz gutt fonnt hunn, mä mir fannen, et kann een...

» **M. Alexandre Krieps (DP).** - Widderhuet dat nach eng Kéier!

» **M. Marc Angel (LSAP).** - Mir hätte gär iwwert de Crédit d'impôt nach méi Explikatiounen. D'Regierung huet se hei ugeschwat, an ech mengen, et ass d'Recht vun engem Deputéierten, ob en zur Majoritéit oder zur Opposition gehéiert, do Erklärungen ze kréien. Do hunn ech awer keng Gêne als Majoritéitsdeputéierten, Informatiounen vun der Regierung ze froen. Voilà!

(Interruptions diverses)

Här President, als leschte Punkt vu menger Interventioun ginn ech erëm vun finanzieller Volet ewech a soen nach e puer Wuert zum Congé parental, dee jo 1999 agefouert ginn ass...

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

...an u sech véier grouss Finalitéiten hat, vun deenen ech jo schonn déi eng oder déi aner ugeschwat hunn. Ganz kuerz nach eng Kéier: Et goung éischters drëm, den Elteren d'Geleeënheet ze ginn, sechs oder zwoelf Méint bei hire Kanner ze sinn an dozou bäizetroen, fir hir Erzéiung a virun allem hir éischt Méint flott gestalten ze kënnen.

Zweetens goung et och drëm, eng besser Koordinatioun tëschent Familljeliewen a Beruff hierzestellen, an dréttens vläicht eng nei Partnerschaft tëschent Männer a Fraen hierzestellen, a véiertens e positiven Effekt op den Aarbechtsmaart ze kréien.

Haut, ronn aacht Joer no der Aféierung, gesäit de Bilan vum Congé parental grosso modo folgendermoossen aus: Am Ganzen hu 35.294 Mammen a Pappen dee Congé parental geholl - 28.915 Mammen a grad emol 6.379 Pappen.

Firwat zécken d'Männer nach, fir vun deem Congé parental ze profitéieren, wuelwëssend, dass och si sécherlech vun deene positiven Effeten op d'Famill a virun allem op d'Kanner iwwerzeegt sinn?

Nach ëmmer ass et esou, dass an der Mentalitéit vu ville Leit de Mann seng Carrière net ënnerbrécht, fir sech ëm d'Kanner ze këmmern. Mécht hien et, da gëtt et trotzdem fir hien oft méi schwéier, duerno erëm Fouss a sengem Job ze faassen. Déi Mentalitéit, mengen ech, muss mer versichen ze änneren, fir och de Männer entgéintze kommen.

Finanziell gesinn ass de Congé parental zwar net oninteressant, well d'Entscheidung par rapport zum Ausland hei zu Lëtzebuerg relativ héich ass. Mä an der Majoritéit vun de Stéit verdéngt de Mann nach ëmmer méi wéi d'Fra, esou dass och hei an de Familljen oft de Choix gemaach gëtt, fir déi mannst finanziell Aboussen ze hunn, an dann ass et esou, dass meeschtens d'Mamm doheem bleift.

De Congé parental ass a mengen Aen e ganz wichtegt Instrument, fir zu engem Mentalitéitswiessel ze kommen, wat d'Roll vu Fra a Mann an der Famill ugeet. Ideal wär et jo natierlech, wann de Congé parental misst hallef an hallef geholl ginn - hallef vum Papp an hallef vun der Mamm. Dat, mengen ech, wär eng ideal Situatioun.

Ech wollt do ganz kuerz en interessante Modell uféieren vun engem ganz grouss Land, nämlech Island, mat senger ganz klenger Bevölkerung - ähnlech wéi eiser -, wou se ganz flott Erfahrunge gemaach hunn. De Conseil de l'Europe hat eng Versammlung do am Hierscht 2005 - mengen ech war et -, wou grad zu deem dote Thema diskutéiert ginn ass. Also, ech wëll lech drun erënneren, dass an Island de Congé parental existéiert, dass en hallef an hallef muss vun der Mamm a vum Papp geholl ginn, an dass se 80% vum Salaire ausbezuelt kréien.

D'Konklusioun war, dass déi Moosnam bei hinnen am Fong dee gréisste Switch an der Gesellschaft mat sech bruecht huet. Iwwergens - wat ganz interessant ass - sinn d'Entreprises deem entgéintkomm. Si hu souguer oft déi 20% vum Salaire fräiwëlleg de Mammen an de Pappen ausbezuelt, well se gesot hunn: Besonnesch e Papp, dee seng Famill a säi Stot manage kann, ass e bessere Mataarbechter an eiser Entreprise.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zum Schluss vu menger Interventioun maachen ech den Appel un d'Regierung, déi Reflexiounen, déi ech hei ugeschwat hunn, an hir weider Aarbechten am Sënn vun der Famill anzubannen.

Eis Politik muss esou orientéiert sinn, dass se de Bedierfnisser vun de Famillje gerecht gëtt, dass se Léisunge bitt fir déi nei Contrainten, deenen d'Mënschen ausgesetzt ginn. Selbstverständlech muss een och d'Recht vun den Elteren, vun de Männer a vun de Frae respektéieren. Et muss ee kucken, dass d'Kanner gerecht behandelt ginn. Et muss een dofir suergen, dass all d'Kanner déiselwecht Chancë kréien. Et muss een och probéieren, Aarbecht a Familljepolitik mateneen ze verbanne. Mir müssen niewent deene finanziellen Ënnerstëtzen och nei Strukturen schafen a bestehend Strukturen ausbauen, an awer och Servicer, Berodungsservicer wéi zum Beispill d'Eltereschoul an aner esou Institutionen ënnerstëtzen an och ausbauen.

Meng Fraktioun ass op jidde Fall bereet, dee Wee mat weiderzuegoen, an ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Angel. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Adam.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Interpellatioun vun haut gëtt eis d'Méiglechkeet, déi Lëtzeburger Familljepolitik vun deene leschte Joren a Jorzéngten ze analyséieren a kritesch ze hannerfroen an e Bléck no vir ze werfen. Dobäi ass et net an eisem Interessi, méiglechst vill Porzeläin futti ze schloen. Méi interessant wéi e méigleche Schëllege fir all méiglech Mësstänn ze fannen - de Schëllege wär jo och séier

fonnt, well zu Lëtzebuerg huet eng Partei d'Familljepolitik zënter éiweg definéiert -, méi interessant ass et, eng Bestandsopnahm vun der aktueller Situatioun ze maachen a konstruktiv Virschléi ze maachen.

Den Här Meisch huet, wéi hie seng Interpellatioun ugefrot huet, geschriwwen, hie géif gären iwwert d'Familljepolitik am Allgemengen an iwwert d'Mesuren, déi et erlaben, fir d'Beruffs- a Familljeliewe besser mateneen an Aklang ze kréien, am Speziellen diskutéieren. Hien huet och seng Interpellatioun a véier Sujeten ënnerdeelt, an ech wäert mech dann och elo an eiser Stellungnahme vun dëser Andeelung orientéieren.

Trotz jorzéngtelaanger konservativer CSV-Familljepolitik ass den allgemengen Trend vun den industrialiséierte westleche Länner och net u Lëtzebuerg laanschgaangen. Et gëtt sech méi seelen a méi spët bestuet, an duerfir loossen d'Leit sech méi oft a méi fréi scheeden.

(Hilarité)

1900 gouf et op 200 Mariagen eng Scheedung, 1950 op 20 Mariagen eng Scheedung - haut steet et 2 zu 1.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

D'Zuel vun den Eepersonenhaushalter geet permanent erop, a wann och nach haut bei Wäitem déi meeschte Kanner mat zwee Elteren zesummeliewen, dann ass d'Zuel vun de Kanner, déi mat engem Elterendeel mussen auskommen, staark gewuess.

Och zu Lëtzebuerg huet d'Roll vun der Fra sech gewandelt. Eréischt 1972 sinn déi zwee Partner am Bestietnis legal gläichgestallt ginn. - Dunn hat ech ëmmerhi scho 14 Joer.

De 16. Mäerz 2006 hu mir dann och an der Chamber endlech d'Gläichberechtigung an der Constitutioun festgeschriwwen: «Les femmes et les hommes sont égaux en droits et en devoirs. L'État veille à promouvoir activement l'élimination des entraves pouvant exister en matière d'égalité entre femmes et hommes.»

Dir Dammen an Dir Hären, och wa mir haut eng gesetzlech gesécher Gläichstellung hunn, dann huet déi bis haut am Alldag nach ze wéineg Wierkung gewisen. Fir dat ze illustréieren, zitieren ech lech déi éischt sechs Zeile vun engem Gedicht - an ech entschëllege mech am Virus fir déi bescheide literaresch Qualitéit vun dësem Wierk.

» **Mme Lydie Err (LSAP).** - Gedichter kënnt Der virdroen.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Ech gi mäi Besch bei der Virdroung. Ech schwätze vum Gedicht, mä ech mengen, Madame Err, Dir wäert mer Recht ginn.

Ohne Beruf - so stand auf dem Pass.

Ich schaute und schaute und schaute nur bass.

„Ohne Beruf“ war da zu lesen,

und dabei ist sie doch das nützlichste Wesen.

Ehefrau, Mutter und Hausfrau zu sein,

schließt das nicht alle Berufe ein?

Vu datt scho méi laang guer kee Beruff méi op dem Pass steet, kann een dovun ausgoen, datt et sech hei ëm méi en aalt Gedicht handelt. Ech hunn et och nach ënner e puer anere Versforme fonnt, an ech mengen, dat hei ass déi sproochlech schwachste Fassung.

Jo, et geet hei wierklech ëm d'Fra, an neen, ech hunn net a mengen ale Schoulhefter gewullt. Ech weess net, wéini dëst Gedicht entstanen ass, mä et ass am Joer 2007 an enger Klass, an enger Gemeng net wäit ewech vun der Stad am Reliounsunterricht fir Mammendag ausgedeeelt ginn.

Ech stelle mir vir, datt do déi eng oder aner Mamm ganz begléckt war, wéi se vun hirem Kand dësen „Diplom“ - esou stoung nämlech iwwert dem Gedicht - kritt huet.

Wann ech mer dann awer virstellen, wat do déi eng oder aner Mamm gefillt huet, déi sech gutt mam Beruffs- a Familljeliewen arrangéiert huet, da fannen ech dat net méi witzig; a wann ech dann un déi Fraen denken, déi mussen schaffe goen, fir hir Kanner a sech selwer iwwert d'Ronnen ze kréien, da ginn ech ganz einfach rosen an traureg iwwer esou vill Taktlosegkeet.

Et kann net sinn, datt Leit, déi sech mussen ploen, e schlecht Gewësse gemaach kréien - och net am Reliounsunterricht.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - D'Familljepolitik gouf a gëtt zum Deel haut nach geprägt vun engem konservativen,

chrëschtliche Bild vun der Famill: Mann, Fra, zwee bis dräi Kanner, glécklech an zefridden. De Mann geet schaffen, d'Fra bleift nom éischte Kand doheem, fir sech voll a ganz hirer Roll als Hausfra a Mamm ze widmen. Beim drëtte Kand ginn d'Primen, d'Kannergeld an d'Babyjore verduebelt. - Mir brauche jo 2,1 Kand pro Fra, fir de Fortgaang vun enger Generatioun ze garantéieren.

Mä d'Gesellschaft huet sech nun emol net un dat konservatiivt Familljebild gehal. D'Frae ginn an d'Schoul, ginn op d'Uni a ginn duerno schaffen.

Koppelen, wou et aus deem engen oder anere Grund net méi geet, gi gescheet. D'Gerichter spriechen de gescheete Frae keng perséinlech Alimenter zou. D'Frae kréie gesot: „Madame, Dir sidd nach jonk. Gitt erëm schaffen.“

Meeschtens mussen d'Partner aus finanzielle Grënn souwisoou zu zwee schaffe goen, fir de Loyer kënnen ze bezuelen oder fir an der Konsumgesellschaft kënnen matzehalen.

D'Familljepolitik hei zu Lëtzebuerg ass ëmmer nëmmer der Realitéit hannendru gelaf an huet ëmmer nëmme versicht ze pléischteren an ze läschen do wou et brennt. Et gouf ni anticipéiert, et gouf ni mat Zäit agéiert, an doduerch sätze mir haut mat enger Rei Problemer do.

De Problem vu Frae mat ongenügende Pensiounsrechter. Si huet se jo net gebraucht. De Mann war jo do. Als Trouschtmessure hu mer dann d'Mammerent agefouert, déi an der Realitéit kenger Fra richtig hëlleft an op Dauer net ze bezuelen ass.

Säit 1994 stinn zwee Projets de loi um Rôle des affaires vun der Chamber, déi d'Situatioun vun de Leit no enger Scheedung besser regele sollen. De Problem ass bekannt, mä et gëtt gehofft, datt e sech iergendwa vum selwe léist, well ëmmer méi Fraen hir eege Rechter kréien.

De Problem vu Fraen, déi de Beruff komplett opginn hunn oder hu missen opginn, well et keng Crèchè gouf, an och wann d'Kanner bis an d'Schoul gaange sinn, war et onméiglech, Beruff a Kanner ënner een Hutt ze bréngen. Eis Gesellschaft verdaamt nach allze gären d'Fraen, déi sech trauen, Carrière wëllen ze maachen; wat eien u Lieserbréiwer an der Zeitung oder Diplomer am Reliounsunterricht erkenne kann.

Wann dës Fraen erëm wëllen oder mussen an de Beruff zrëckkommen, dann ass dat oft problematesch, well se wéineg mat den neien Technologie vertraut sinn, well hire Beruff sech weiderentwéckelt huet a si den Schloss verpasst hunn.

Et gouf jorzéngtelaang alles gemaach, fir d'Doheembleiwe vun de Fraen ze favoriséieren: Primes an Allocations de naissance; Fraen, déi opgehalen hu mat schaffen, goufe bis e gewëssenen Datum automatesch bei de Pensiounskeesen ausbezuelt. Net all Mann huet senger Fra d'Réckkaffe vun de Pensiounsrechter bezuelt.

D'Weiderversécherung vun den Hausfrae bleift eng Ausnahm. Et gëtt net genuch an net adaptéiert genuch Formatiounen, fir d'Reinsertioun an de Beruff ze favoriséieren.

Fraen, déi an de Beruff erëmkommen, orientéieren mer am léifsten an d'Fleeg an an d'Betreiung. Dat ass eigentlech kee Problem, just: Dës Beruffer gehéieren zu der Kategorie vun den éischter schlecht bezuelte Beruffer.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Jorzéngtelaang hu mir keng Conciliatioun tëschent Beruff a Famill gebraucht a gewollt. Et ass ënnert dem Motto gelaf: „Brauche mir net; eis Frae bliwen doheem.“ Eng Kantin? „Meng Fra kacht fir meng Kanner.“ Wat kascht dat? „Si gëtt nëmme vun esou wéineg Kanner benotzt. Stellt lech emol vir, hatt geet schaffen a schéckt seng Kanner an d'Kantin an ech soll dat bezuelen!“

Dat huet mat sech bruecht, datt zu Lëtzebuerg just d'Halschent vun alle Fraen am Alter vu 15 bis 64 Joer enger bezuelter Aarbecht noginn. Et gesäit esou aus, wéi wann d'Tendenz nach éischer geif no ënne weisen. E Schratt a Richtung Lissabon-Agenda, wou vun enger Beschäftigungsquot vu 60% Rieds geet, ass op alle Fall net ze erkennen. An dobäi studéiere méttlerweil méi Frae wéi Männer op den europäeschen Universitëiten. Fraen hu ganz oft eng gutt Ausbildung. Et ass net gutt, wa si um Aarbechtsmaart, awer och an der Politik, net méi staark vertraue sinn.

Elteren, déi Kanner erzéien a betreiën, sollen am Aarbechtsprozess net benodelegt ginn. Familljenarbecht a Beruffs-

welt müsse matenee kënnen funktionnéieren. Duerfir brauche mer eng guut Offer vu Structures d'accueil, awer och méi eng grouss Offer vun Hallef- an Deelzäit-aarbeitsplazen.

Zu Lëtzebuerg sinn d'Structures d'accueil ganz laang als onwichtig betruucht ginn. Mat de Maisons relais ass endlech e bëssen Dynamik an den Dossier vun der Vereenbarkeet vu Beruff a Familjeliewe komm.

Selbstverständlech sinn d'Ënnerscheeder vu Gemeng zu Gemeng ganz grouss. Et gëtt Gemengen, wou nach guer näischt geschitt ass, woubäi aner Gemenge scho bal virbildlech sinn. Et geschitt vill, all Mount gëtt eng nei Maison relais ageweit, mä mir hunn och e groussen Nachholbedarf.

Selbstverständlech kaschten déi Betreibungsstrukturen och vill Geld. De Stat huet sech also hei eng finanziell Dier opgemaach, duerch d'Décisioun, d'Kannergeld ze desindexéieren. Dobäi stoung awer schonn de 4. August 2004 an der Regierungserklärung, d'Structures d'accueil missten ausgebaut ginn. Du war nach näischt vun der Méiglechkeet, déi d'Indexmanipulation no den Tripartitesverhandlung ginn huet, gewosst.

Déi aner Partner awer, déi hëllef d'Structures d'accueil ze bezuelen, haten dës Méiglechkeet net. D'Gemengen, déi 50% vun den Infrastrukturen droen a mindestens en Drëttel vun de Fonctionnements-käschten, mussen kucken, wéi se dës neier Aufgab nokommen.

Dobäi ass et awer kloer, dass gutt Infrastrukture fir d'Kannerbetreuung net just eng Fro vu Finanzen der Gemeng sinn. Et ass och eng Fro vu Prioritéit, déi eng Gemeng sech gëtt. D'Betreibungsstrukture kaschten d'Gemenge vill Suen, mä et ass gutt investéiert Geld. Eng Gemeng, déi an d'Structures d'accueil investéiert, investéiert an hir Zukunft; dat ass wichteg a richteg.

Den drëtten Partner, d'Elteren, mussen bei der Kannerbetreuung participéieren. Dat geschitt no soziale Kritären an ass am Moment, wou mer een allgemenge Mangel un Infrastrukturen hunn an am Émdenke vun enger Geldverdeelungsfamilljepolitik zu enger Forderung vun Infrastrukturen sinn, kaum ze änneren. Wa mir sozial Kritären applizéieren, da bleift et fir vill Leit mat vill Suen méi interessant, eng Privatléisung fir hir Kanner ze sichen. Fir vill Frae stellt sech dann och d'Fro, ob se net awer sollen doheem bleiwen: „Ech wëll net nëmme schaffen goen, fir d'Maison relais kënnen ze bezuelen.“

Dat sollt eis net egal sinn!

Mir hätte gäre Kanner aus alle soziale Schichten an eise Strukturen. Den Ureiz, fir e Kand an esou eng Struktur ze ginn, sollt ausschliesslech duerch eng guut Qualitéit vun der Betreuung gi sinn. Déi Gréng trieden dofir an, dass all schoufflichteg Kanner zesummen an der Schoul bleiwen. A mir triede selbstverständlech och dofir an, dass all kleng Kanner gemeinsam kënnen an déiselwecht Betreibungsstruktur goen. Eng Mixitéit ass am Zesummenhang vun der sozialer Kohesioun an eisen Ae ganz wichteg.

Gutt Betreibungsstrukture si kanner- a familjefrëndlech. Si si fir vill Elteren och einfach eng Noutwendegkeet. De Risque, aarm ze sinn oder aarm ze ginn, ass bei den Eleng-erzéier iwwerdurchschnittlech héich. D'Statistike schwätze vun 21% vun deene Leit, déi dem Risque de pauvreté monétaire ausgesat sinn. Mir sinn duerfir der Meenung, dass mir sollen éierlech mat de Männer a Fraen hei am Land sinn. De gudder Rot hei am Land muss sinn, op kee Fall seng Aarbeitsplaz ganz opzeginn, weder als Mamm nach als Papp.

Et deet sech eppes um Plang vun der Kannerbetreuung hei am Land, mä et geet net alles an déi richteg Richtung. Amplaz ee globaalt kohärent pedagogesch Konzept auszeschaffen an d'Maisons relais bei der Educatioun unzesiedelen, huet de Familjeministère sech et e bëssen einfach gemaach. Hien huet eng Sur-mesure-Saach geschaf, an dat huet zu enger Quasi-Monopol-Situatioun um Terrain gefouert. Een Träger dominéiert de Marché, a mir émfannen dat als ongesond Situatioun.

Ech wëll domat net soen, dass si e schlechten Job maachen. Am Géigendeel. Mir fannen, dass se eigentlech eng ganz guut Aarbecht maachen. Mä mir Gréng fannen et bedenklech, wa mir an esou engem wichtigen Dossier Kontroll an Ausrichtung un een net neutralen Träger ginn. Mir fannen och, dass d'Zesummenaarbecht tëschent Schoul a Structures d'accueil net garantiert ass, wa mir mat verschiddenen Träger fueren.

De Fonctionnement vun de Maisons relais huet mëttlerweil och e puer Problemer an

der Praxis opgeworf. Ufanks kréien d'Eltere gesot, si kéinten hiert Kand genausou aschreiwen an der Maison relais wéi se wëllen, ouni dass eng Zuel vu Stonnen virgeschriwwen gëtt, wat d'Leit dann och maachen an immens fro driwwer sinn.

Mä mir hunn doduerch de Problem, dass mir stonneweis ganz wéineg Kanner ageschriwwen hunn, an dann eigentlech Personal misst heemgeschéckt ginn. Wann d'Presenze vun de Kanner d'Stonne vum Personal net rechtfertigen, iwwerhëlt de Ministère eventuell - dat sinn Informatiounen vu Patronsdiskussiounen - d'Participatioun vu 50% net. Wat gëtt dat da fir e Geschaffs, wa mer d'Personal stonneweis müssen heemschécken?

An derbäi kënn dann, dass de Ministère och nach verlaangt, dass wa mer zum Beispill am Spillschoulsgrupp nëmme dräi Kanner an am Grupp vun den Néng- bis Zwielef-jähregen nëmme fënnf Kanner hunn, mer dann ee Grupp doraus maachen an da kënnen mer ee Betreier heemschécken. Wéi soll een dann do eng seriö Aarbecht maachen, wann een am selwechte Grupp Kanner vu véier an zwielef Joer huet? Déi eng wëlle spillen an déi aner müssen hir Hausaufgab maachen.

Ee weidere Problem gesi mer op d'Maisons relais zoukommen, wat den Émgang mat schwierere Kanner ugeet. Kanner, déi verhalensopfälleg sinn, déi aggressiv sinn, déi Problemer hunn, eng Autoritéit unzëerkennen an am Grupp ze funktionnéieren. Grad esou Kanner kéinten immens vun dëse Strukturen profitéieren. Wa mir awer e ganz rigide Personalschlüssel hunn, da riskéieren dës Kanner heemgeschéckt ze ginn, well och gutt motivéiert Personal et mam beschte Wëllen net packt, si an all déi aner Kanner gutt ze encadréieren. Domat géife mer awer eng Chance aus den Hänne ginn, erzéierend anzegräifen, wann et eventuell nach Zäit wier.

Wa mer wëllen extrem flexibel sinn, wat d'Angebot an de Maisons relais ugeet, da mussen de Stat an d'Gemengen och flexibel si wat d'Organisatioun ugeet.

De Choix, deen d'Eltere maache fir hiert Kand anzeschreiwen, huet vill mat der Participatioun ze dinn, déi se mussen bezuelen fir hiert Kand. D'Participatioun gëtt op de Salaire gerechent. Et ass jo méi interessant, wann ee säi Kand mëtten eng, zwou Stonnen an e Sportclub oder d'LASEP oder d'Museksschoul gëtt, wat ee kleng Bättrag pro Joer kascht oder gratis ass, wéi wann ee se fir zwou Stonnen an der Maison relais muss mat enger Participatioun vun zwee bis 14 Euro umellen.

Elteren, déi finanziell net esou gutt dostinn, ginn d'Kanner zum Beispill just fir d'Hausaufgabe mëtten ze maachen, zweemol d'Woch zwou Stonnen, an d'Maison relais. Mir fannen awer séier wéineg Kanner, déi vun dem Rescht vun de Stonnen, déi dann nach bleiwen, kéinte profitéieren. D'Eltere wëlle virun allem all, dass d'Kanner d'Hausaufgaben an der Maison relais maachen. Dat ass e groussen Nieweneffekt vun der Flexibilitéit, déi ugebuede gi soll.

An der Diskussioun iwwert de Projet de loi iwwert d'Dageseltern an der Chamberskommissioun huet sech och muncht extrem konservatiiv Gedanken gutt gewisen, an ech hunn heiansdo d'Gefill wéi wann dat Gedicht, wat ech virun zitéiert hunn, a verschiddene Käpp an Häerzer ganz déif sétt. Fir déi Gréng ass et kloer: Dageseltern kënnen eng gutt Ergänzung zu deenen anere Strukturen sinn, mä et soll eng familjepolitesch Mesure bleiwen an d'Qualitéit vun der Betreuung muss Virrang virun aarbeitspoliteschen Argumenter behalen.

Eis Familjepolitik huet laang ausschliesslech doranner bestanen, Geld ze verdeelen. D'Kannergeld ass zu Lëtzebuerg däitlech méi héich, wéi am Rescht vun der Welt. Dat kann eis bis zu engem gewëssene Grad egal sinn. Dat misst eis bis zu engem gewëssene Grad richteg stolz maachen. Et ass awer och bis zu engem gewëssene Grad e Problem.

De Wee, deen an der Tripartite gaange ginn ass, fir Suen um Kannergeld ze spueren, andeems et desindexéiert gëtt, trifft grad just déi Leit am meeschten, déi et eigentlech net dierft treffen, déi Leit mat ville Kanner a mat niddregem Revenu. D'Desindexéierung vum Kannergeld war eng reng finanzpolitesch Mesure - d'Regierung wëllt d'Ausgabe vum Stat senken -, a keng familjepolitesch Mesure an och net vu familjepolitesche Mesurë begleet.

An der Broschür vun der Caisse nationale des prestations familiales iwwert d'Familjelleeschungen zu Lëtzebuerg steet eng Préface vun der Familjen- an Integratiounsministeresch. Hei heescht et: „So hat die Kindergeldkasse im Jahre 2004 Leistungen

in einer Gesamthöhe von annähernd 750 Millionen Euro an mehr als 100.000 Familien gezahlt, von denen ein Drittel außerhalb Luxemburgs wohnen.“ Dat ass eng Tatsaach. Da geet et awer ouni Iwwerleedung am selwechten Abschnitt weider: „Die Familienleistungen stellen somit ein wirksames Instrument zur Bekämpfung der Ungleichheiten in der Bevölkerung und der Kinderarmut dar.“ Dat geet eis e gutt Stéck ze schnell. Stëmmt dat esou, wéi et an der Broschür steet?

Et ass richteg, dass hei zu Lëtzebuerg d'Geldtransferteleschtungen héich sinn, a well se fir all Kand d'selwecht sinn - mam Ënnerscheed natierlech vum éischen, zweeten, drëtten Kand, wat hei gesot ginn ass -, maache se bei enger niddreger Pai méi en héije Prozentsatz aus, wéi bei enger héijer Pai. Dann ass et awer schonn eriwuer mat der Bekämpfung vun den Ongläichheeten.

D'Steiererméissungunge wéinst de Kanner sinn nëmme interessant, wann een esou vill verdéngt, dass een och Steiere bezilt. Bei den héije Loyerer hei zu Lëtzebuerg sinn och erëm eng Käier fir d'éischt d'Leit mat deene kleng Paie betraff, an da schmëlzen déi staatlech Hëllef wéi de Botter an der Sonn.

D'Familjepolitik huet zwee Voleten. Si muss all Leit ënnerstëtzen, déi Kanner hunn, fir dass si net finanziell bestrooft gi vis-à-vis vun deene Leit, déi keng Kanner hunn, a si muss sozial sinn. Mir sinn der Meenung, dass d'Familjepolitik zu Lëtzebuerg méi a Richtung gutt Betreibungsstrukturen orientéiert gi muss.

Zum Congé parental. Mir waren e bëssen erstaunt, dass de Congé parental als eenzelne Punkt fir dës familjepolitesch Interpellatioun ugefouert gouf. Mir hunn dach eréischt den 13. Dezember 2006 iwwert d'Gesetz zum Congé parental hei an der Chamber diskutéiert. D'DP war d'accord mat dem Gesetz, an de Kolleg Emile Calmes hat sech nach just zousätzlech gewënscht, dass mir eis am Kader vum Congé parental géife Gedanke maache wat den natalisteschen Zweck ugeet an ob een de Congé parental net och kéint op méi eng laang Zäit mat manner Deeg am Joer ausdehnen.

Och déi Gréng haten hiren Accord zu der familjepolitescher Mesure vum Congé parental ginn. Mir haten den 13. Dezember drop higewisen, dass de Congé parental déi traditionell Rolleverdeeling iwwerhëlt, déi dora besteet, dass eben de Papp fir d'Besoins financiers vum Haushalt zoustänneg ass an d'Mamm nach ëmmer fir d'Kannererzéiung zoustänneg ass. Et si jo och vill méi Frae wéi Männer, déi de Congé parental huelen.

Et ass jo och esou, dass Männer ganz oft déi sinn, déi déi gréisste Perte de revenu hunn, wa si ophale mat schaffen, well si jo am Duerchschnitt déi besser bezuelte Plazen hunn. Esou zäitweilig finanziell Verloschter si vill Fraen a Männer bereet a Kaf ze huelen. Eng gutt an intensiv Relatioun zu sengem eegene Kand ass jo schliesslech och e Wäert, och wann en net ze chiffréieren ass.

Méi gravéierend - an ech hat et scho bei där Diskussioun iwwert de Congé parental gesot - sinn d'Konsequenze fir déi beruflech Carrière vun deene Leit, déi de Congé parental huelen. Nach ëmmer si vill Entrepreneuren negativ zu dësem Congé agestallt an nach ëmmer heescht eng Décisioun, fir de Congé parental am Intérêt vun hirem Kand ze huelen, fir vill Männer a Fraen, dass se hir beruflech Carrière zumindest op Äis geluecht hunn, wann net definitiv an de Wand geschriwwen hunn.

Et ass awer net esou, dass dat nëmme d'Privatbetreiber betrëfft, déi negativ zum Congé parental agestallt sinn. Och de Patron Stat ass en negative Virreider an dëser Roll. E Congé pour travail à mi-temps kann een net kréien, wann een Direkter oder Directeur adjoint vun engem Service ass oder Direkter oder Chargé de direction vun enger Schoul oder eng féierend Positioun beim Geriicht oder bei der Police huet. An da wann mer eis, dass, obschonn ëmmer méi Fraen déi besser Studië maachen, hir Zuel an de Chefetagen nach ëmmer absolut minoritär ass.

Ech weess net, wat d'DP ënner natalisteschen Zwecker deemools gemengt huet. Mir hu keng Angscht, am Géigesaz zu der Madame Frank, dass d'Lëtzebuerger géifen austierwen, a mir hunn och keng Loscht hei zu Lëtzebuerg eng Propaganda-Aktioun ze starten, et misste méi Kanner an d'Welt gesat ginn.

Fir déi Gréng ass kloer: Familj ass do, wou Kanner sinn! D'Familjepolitik soll keng Mesure sinn, fir méi oder manner Kanner an

d'Welt ze setzen. Mir ënnerstëtze keng Politik, déi d'Leit duerch finanziell Ureizer incitéiert, Kanner an d'Welt ze setzen. Mat Familjepolitik ënnerstëtze mir Leit, déi Kanner hunn. Ech mengen, mir sinn eis eens, dass et ganz vill Grënn gëtt, fir Kanner an d'Welt ze setzen, an dass Leit, déi decidéieren, Kanner ze kréien, aner Motivatiounen hunn, wéi déi finanzieller Natur. Nëmme ee kannerfrëndlech Land ass ee Land mat enger Zukunft.

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG). - Très bien!

» M. Claude Adam (DÉI GRÉNG). - Mir brauchen ee kannerfrëndleche Gesellschaftsklima. Dozou gehéiert eng Finanza Wirtschaftspolitik, déi Raum léisst fir Hoffnung an déi d'Zukunft vun eise Kanner net verbaut. Dozou gehéiert eng Educatiounspolitik, déi eis Kanner stäerkt a fit mécht fir d'Zukunft. Dozou gehéiert eng Sozialpolitik, déi op Solidaritéit opbaut. Dozou gehéiert eng Politik, déi déi grouss Erausforderungen am Émweltberäich, Klima-, Energie- an Naturschutz net permanent verdrängt, mä offensiv ugeet.

Mir fäerten awer, dass déi Wuesstumspolitik, déi mir scho laang hei zu Lëtzebuerg mat grousem Erfolg bedreiwen, fir eis Kanner fatal kéint ginn. Eise Renten- a Pensiounsystem baut op eng Wuesstumsspiral op, déi kee gutt Enn kréie kann. Wa mir all Joer vill nei Aarbeitsplazen zousätzlech schaffe müssen, fir eise System ze erhalen, da schaffe mer jo och all Joer nei Renten- a Pensiounspréich. Déi Rechnung geet eng Käier net méi op. Et ass dréngend ugesot, Weeër ze siche wat d'Rentefinanzéierung ugeet an och d'sozial Ofseicherung vun de Fraen, an dat heescht fir déi Gréng nach ëmmer d'Individualiséierung vun de Renten.

» Une voix. - Très bien.

» M. Claude Adam (DÉI GRÉNG). - Mir haten am IVL een Awunner- an ee Pendlerzeenario. Mir stelle fest, dass mir den Awunnerzeenario wuel ni wäerte realiséieren kënnen. Mä och wat de Pendlerzeenario ugeet, leie mer scho wäit iwwer alle Previsiounen. Mir wëssen net, wat den Här Juncker den 1. März 2007 dozou verleet huet, par rapport zu eisem Pensiounsystem virun der Press ze soen: «Nous sommes en train de commettre un crime contre l'avenir, un crime contre les enfants qui aujourd'hui ont moins de cinq ans et ceux qui vont naître.»

Mir sinn natierlech alarméiert, an dofir huet och den honorabele Kolleg Félix Braz eng Interpellatioun zu dësem Thema ugefrot. Mëttel- a langfristeg mussen mer ëndenken. Kuerzfristeg kéint eis eng däitlech méi héich Fraebesetzungsquot hëllef. Wann amplaz 52% vun de Fraen, déi zurzäit aktiv um Berufsliewen deel huelen, et der 60% wäeren, wéi d'Lissabon-Strategie et fir 2010 virschléit, oder 72%, wéi et zum Beispill an Dänemark de Fall ass, da misst de Pendlerzeenario vum IVL net esou onmoosseg aus der Rumm sprangen, dann hätt souguer vläicht den Awunnerzeenario nach eng Chance.

Fir déi Gréng ass et eng absolut Noutwendegkeet, dass mir vill Plazen an héichwäerteg Structures d'accueil schafen. Dat ass eng Win-win-Strategie. Gutt Strukturen an der Kannerbetreuung bréngen gutt Aarbeitsplazen. Aarbeitsplazen, déi dezentral organiséiert sinn. Aarbeitsplazen, déi keng Émweltbelaaschtung schafen. Aarbeitsplazen, déi net kënnen geoutsourced ginn. Aarbeitsplazen, déi sécher sinn.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» Une voix. - Très bien!

» M. le Président. - Ech soen dem Här Adam Merci. Als nächste Riedner ass den Här Gibéryen agedroen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

» M. Gast Gibéryen (ADR). - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, fir d'ADR stellt d'Fundament vun eiser Gesellschaft am Stat duer. Fir d'ADR ass d'Familj iwwerall do, wou ee Kand oder méi Kanner sinn; ob d'Familj bestuet ass oder net, getrennt oder Elengerzéier, dat spillt keng Roll. Et gëtt fir eis duerfir keng realistesch Alternativ zur Familj.

An dach huet an deene leschten 30 Joer d'Familj staark changéiert. Vill Frae ginn

haut enger berufflecher Aarbecht no, an dat ass och gutt esou; 52%, eng liicht Progressioun hei zu Lëtzebuerg. Déi traditionell Rolleverdeelung, wéi mer se an de Famillje viru Jorzéngte kennt hunn, déi gëtt et net méi, wat och gutt ass, nämlech d'Fra, déi ass do fir de Stot ze maachen an d'Kannererzëiung, an de Mann ass deen, deen d'Geld verdéngt an deen och an der Regel ëmmer nach de Familljehof war.

Vill Familljen zerbréchen haut. D'Konsequenz ass, dat mer ëmmer méi Leit als Elengerzéier kréien. An den héich entwéckelten Industriestäd kommen ëmmer manner Kanner op d'Welt, a praktesch alleguer déi Länner kennen och Problemer mat der demographescher Entwécklung.

Viru kuerzem ass eng Etüd gemaach ginn iwwert d'Aarmut hei zu Lëtzebuerg, wou et am Fong schockant war fir feststellen, dat 13% vun de Stéit hei zu Lëtzebuerg ënnert der Aarmutsgrenz leien; dat am sougenannte räiche Lëtzebuerg! Mä wat nach méi schlëmm war, dat ass, dat den Aarmutrisiko klëmmt, wann et eng Famill ass, déi Kanner huet; a wat se méi Kanner huet, wat den Aarmutrisiko méi klëmmt. Bei enger Famill, déi kee Kand huet, ass de Risiko 2%, bei engem Kand 9%, bei zwee Kanner sinn et scho 14% an der Aarmutsgrenz, bei dräi Kanner 19%, a bei den Elengerzéier ass et quasi ee Véirel - 25% -, dat ënnert der Aarmutsgrenz läit.

Frankräich an d'Belsch hu vill méi niddreg Taxë wat d'Aarmutsgrenz ubelaangt oder d'Leit, déi ënnert der Aarmutsgrenz leien, wéi Lëtzebuerg, obschonn an deene Länner bekanntlech d'Revenue vill méi kleng sinn, wéi dat hei am Land de Fall ass. Duerfir war et eiser Meenung no e krasse Feeler, dat mer d'Desindexioun vun de Familljenzoulagen hei am Land gemaach hu mam Accord vum Tripartites-Gesetz. Et war de gréisste sozialen Ofbau, eiser Meenung no, deen nom leschte Weltkrich gemaach ginn ass. A mir hunn an deem Ofbau och nach déi sozial schwächste Familljen am stäerkste getraff.

De gesellschaftleche Stellwäert vun der Famill an der Gesellschaft huet fundamental geännert. D'familljepolitescht Ëmfeld huet fundamental geännert. An dee gréisste Problem, dee mer haut an eiser Gesellschaft an an der Famill och hunn, dat ass, fir Famill a Beruff zesummen ze verbannen, fir kënnen ze schaffen no baussen an no bannen.

De Stat huet sech eiser Meenung no net an d'Famill anzeméschen. Et muss de Choix bleiwe vun enger Famill selwer ze decidéieren, ob ee schaffe geet an een doheem bleift, oder ob se allen zwee schaffe ginn a keen doheem bleift, oder ob se sech an iergendenger Form opdeelen. Dat ass ee Choix, deen d'Famill muss behalen.

Mä d'Fro ass: Huet d'Famill dee Choix hei zu Lëtzebuerg? Et muss een dat kloer mat Neen ënnersträichen. A firwat? Ma well mer einfach déi Strukturen, déi d'Viraussetzung fir dee Choix sinn, net zur Genüge hei zu Lëtzebuerg hunn.

De Stellwäert vun der Erzéiungsaarbecht. Ech mengen, wa mer soe Beruff a Famill verbannen, därfe mer awer net de Stellwäert vun der Erzéiungsaarbecht verkenne fir déi Famill, déi sech eben entscheet, doheem ze bleiwen; datt ee vun de Partner doheem bleift, fir déi Aarbecht ze maachen. Wa mer soen, dat 52% vun de Fraen an der berufflecher Welt integréiert sinn a schaffe ginn, da gëtt et der also nach bal esou vill, déi och doheem bleiwen.

Et ass och net esou, dat déi Fraen net wëlle schaffe goen, mä et gëtt awer och ganz vill Fraen - an der Regel ass et d'Fra, et kann och Mann oder Fra sinn -, déi wëllen doheem bleiwen, fir déi Kannererzëiung ze maachen. Mir därfe an där ganzer Diskussioun weder déi eng nach déi aner bevirdelegen oder ee géint deen aneren ausspillen, mä mir mussen Strukturen bauen, wou all Famill d'Méiglechkeete kann hunn, fir hire Choix ze treffen.

Duerfir plädéiere mir als ADR och derfir, dat d'Aarbecht als Hausfra - als Fra, déi doheem bleift, fir d'Kannererzëiung ze maachen - vum Stat eng Unerkennung kritt. Wa mer op där anerer Säit kucken, och déi Investissementer, déi mer als Stat maachen an d'Maison-relaisen, an d'Crèchen, an

d'Structure-d'accueilen, an alles, wat ronderëm ass, da sinn ech der Meenung, Här President,...

» **M. le Président.** - Erlaabt Der, Här Gibéryen, dat den Här Adam lech eng Fro stellt?

» **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Selbstverständlich, Här President.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Här Gibéryen, wann ech lech esou nolauscheren, wollt ech lech just froen: Sidd Dir der Meenung, dat déi Fraen an déi Männer, déi zu zwee schaffe ginn, hir Kanner net erzëien?

» **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Dat hunn ech dach net gesot! Ech hu gesot, mir därfe kee géint deen aneren ausspillen. Mir mussen jiddferengem de Choix ginn. An ech hu gesot, et gëtt awer och Fraen, déi sech decidéieren, fir doheem ze bleiwen a soen: Ech wëll ebe ganzdags do sinn, fir mäi Kand ze erzëien, fir wann et an d'Schoul geet, fir mëtten ze kachen, fir owes do ze sinn. Dee Choix muss een och respek- tieren.

Et schéngt mer, wann ech Är Interventioun éineschters gutt verstanen hunn, dann hutt Dir - déi Gréng - lech hei ausgedréckt, wéi wann am Fong d'Motiv misst sinn, d'Frae misste schaffe goen. Dat soll d'Motiv sinn. Dat hutt Der éineschters esou hei ausgedréckt. Mir soen: D'Fra soll de Choix kréien. A wann eng Fra sech decidéiert...

» **Une voix.** - An de Mann?

» **M. Gast Gibéryen (ADR).** - D'Famill soll de Choix kréien! Mä ech hunn awer och fairerweis gesot, dat et an der Regel d'Fra ass. D'Famill soll de Choix kréien. A wa se sech decidéiert, dat ee soll oder wëllt doheem bleiwen, da muss se dee Choix hunn. An dat muss och vun der Gesellschaft a vum Stat unerkannt ginn, Här President.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Här Gibéryen, wann Der lech esou lancéiert, sot och, dat et esou ass.

» **M. le Président.** - Här Adam, loosst elo den Här Gibéryen viruschwätzen! Dir hutt jo Är Fro beäntwert kritt.

» **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Ech hunn nach fénnef Minutte Riedezäit.

Mir soen: Duerfir muss dat unerkannt ginn, well mer och als Stat, als Gesellschaft, jo investéieren, an där Famill d'Méiglechkeet ginn, déi sech eben entscheet huet, fir Beruff a Famill ze kombinéieren, andeem dat mer duerfir Maison-relaisen oder Crèchen oder Gott weess wat zur Verfügung stelle mat Personal, wat jo och d'Gesellschaft Geld kascht.

A wann ech drun denken, ech mengen eng Plaz an enger Crèche - wann ech dat nach esou gutt an Erënnerung hunn; an d'Madame Minister kann eis dat vläicht herno méi richteg soen - wäert un der Grenz si vun ongeféier 1.500 Euro de Mount; selbstverständlich minus dat, wat d'Eltere bezuelen. Also, och do investéiere mer vill Geld a Strukturen. Da misste mer och als Stat a Gesellschaft bereet sinn, doranner ze investéieren, fir déi Famill, déi sech decidéiert huet, doheem ze bleiwen.

Duerfir hu mir zum Beispill d'Mammerent eng gutt Saach fonnt, mä mir hunn deemools derfir plädéiert, dat een déi sollt als Cotisatioun op den Numm vun der Fra abezuelen, dat wuel herno datselwecht eraus géif kommen, mä dann hätt déi Fra sech kënnen iwwert déi Zäit och Pensionsrechter opbauen. An duerfir si mer och der Meenung, dat de Stat soll souwuel d'Erzéiungszoulagen an esou virun ausbauen, ëmmer och an Hisiicht, dat déi Fra, déi doheem bleift, sech och doduerch Pensionsrechter kann opbauen.

Also, mir wëllen drop pochen, dat d'Erzéiungsaarbecht fir déi Fra, déi doheem bleift, net soll vu staatlecher Säit beno- deelegt gi vis-à-vis vun enger Fra, déi de Choix geholl huet, fir Beruff a Famill mateneen ze verbannen.

Dann um Niveau vun de Steieren, Här President, hu mir als ADR eng Dokumentatioun erausginn ënnert dem Titel „Steiergerechtheet“. Hei si mer och der Meenung - an ech mengen, den Här Meisch huet dat de Mëtten hei un zwee Beispiller ganz kloer bewisen -, doduerch, dat mer d'Steiertabell elo net méi iwwer Joren un d'Inflatioun uge- passt hunn, gi grad Famillje mat Kanner méi belaaucht.

Wa mer dann och dee ganze Steiersystem kucken, do gëtt et jo grad eng ganz Rëtsch vu Famillje mat Kanner, a wat se méi Kanner hunn, déi net méi ënnert d'Steiere falen, kënnen se duerfir och net méi vun all deenen Abattementer, déi eise Steiersystem vir- gesäit, profitéieren. Duerfir hu mir och pro- poséiert, dat d'Negativsteier an d'Crédit- d'impôté missten agefouert ginn, dat grad

do och kéinten déi Familljen, déi Kanner hunn a keng Steiere bezuelen, awer och vun all deene Virdeeler, déi d'Steiergesetz- gebung deene gëtt, déi hir Steiere be- zuelen, profitéieren.

D'individuell Besteuerung: Do si mer och der Meenung se misst kommen, well et ebe richteg ass, wa Fra a Mann schaffen, dat an der Regel dann d'Fra déi zweet Steierkaart kritt. Se verdéngt an der Regel manner. Et sinn och vill Fraen, déi nëmme Deeljoben huelen an dann déi héich Besteuerung op hire Revenu geluecht kréien. Dat ass sécherlech net gutt an net derwäert ze förderen fir eng gerecht Besteuerungspolitik. Dat suergt och fir Diskussiounen an de Familljen.

D'Structure-d'accueilë mussen ausgebaut ginn. An ech mengen, mir sinn hei am Land amgaangen do wierklech systematesch auszubauen. Mir haten natierlech awer och en enormen Nohuelbedarf. Wann een eist Nopeschland Frankräich kucke geet, déi am Fong doranner eng formidabel Virrei- derroll gespilt hunn, esou muss mer also déi Structure-d'accueilen ausbauen.

Ech sinn och frou, dat mer elo neierdénge e bësse méi eng Verméschung, wat d'Infra- strukturen ubelaangt, souwuel téscht Schoulinfrastrukturen an den Infrastrukturen vun de Structures d'accueil maachen, fir dat net ëmmer zu engem gewëssen Zäit- punkt dat eent oder dat anert Gebai muss onbedéngt ganz eidel stoen. Duerfir solle mer doranner investéieren.

Mir sollen och a qualifizéiert Personal inves- téieren, mä mir sollten awer oppassen, dat mer och do net d'Ham an der Mëllech kachen, dat mer mengen, mer missten e Maximum u Qualifikatioun bei sämtleche Leit verlaangen, mä och do sollt een de gesonden a kloer Mënscheverstand spille loosse. Ech si mat de Virriedner, déi dat haut de Mëtteg hei gesot hunn, eens, datt een och kann aner Persounen do mat abe- zéien, déi net onbedéngt déi schoulesch Qualifikatioun hunn, mä déi awer eng Quali- fikatioun duerch hir Liewenserfahrung hunn, andeem dat se Kanner erzunn hunn, déi se kéinten an déi Branche mat eranzéien.

Da sinn ech och der Meenung, dat een, wat d'Betriber ubelaangt, d'Betriber méi an d'Responsabilitéit soll huelen.

Firwat kënnen mer net, wa mer Industriezone maachen, wa mer nei Zone-commercialé grënnen, direkt och soen, an esou Zone missten déi Infrastrukture mat agebaut gi fir déi Leit, déi dohinner schaffe ginn?

Et wäert schwéier bleiwen, en eenzelne Betrib ze drängen, well et muss schon e grouse Betrib sinn, fir datt en dat ka maachen. Mä wann een dat géif emol ver- sichen ze maachen do, wou et Industrie- zone gëtt an esou virun, wier et méi einfach.

En anere Punkt nach, Här President, ass d'Kannergeld, wou mer selbstverständlich wëssen, dat eist ganz Sozialsystem hei zu Lëtzebuerg engem gewëssen Drock ënnerläit, well mer ëmmer méi Gelder exportéieren. Mir wëssen natierlech, datt déi Leit, déi heihinner schaffe kommen, och e Recht hunn, vun eiser Sozialgesetz- gebung ze profitéieren.

Mä et ass awer richteg, an et ass de Mëtteg och schon hei gesot ginn, wa mir hei héich Kannergeld bezuelen, dann ass et virun allem och, well de Liewensstandard hei zu Lëtzebuerg héich ass, an datt mer net kënnen eng Politik maachen, déi mëttel- fristeg oder laangfristeg dat soziaalt System hei zu Lëtzebuerg net méi ka garantéieren.

Et gëtt natierlech net déi Allheiléisung, wou ee ka soen, mir kréien e System eraus wou mer kënnen de Résidanté méi gi wéi deenen Netrésidanten, mä ech mengen, mer mussen awer och wëssen, datt déi Poli- tik, déi elo decidéiert ginn ass, datt d'Fa- milljenzoulagen desindexéiert sinn, als Hannergedanken huet, fir e System ze erschafen, wat hei zu Lëtzebuerg laang- fristeg iwwerliewensfäeg ass.

Et kann awer net esou sinn, Här President, wéi et och de Mëtteg hei an der Diskussioun liicht duerchgeséckert ass, datt een d'Kan- nergeld géif kieren, fir aner Infrastrukturen domadder ze finanzéieren. Et wier nämlech dann esou, datt déi Leit, déi vun den Infra- strukture géife profitéieren, dann e Virdeel hätte vis-à-vis vun deene Leit, déi hir Kannererzëiung selwer maachen. Also, et kann och net esou emgeswicht ginn, datt mer d'Kannergeld kieren an dann domadder Begleedmoosname wéi d'Struc- ture-d'accueilë finanzéieren. Och do- madder kéinte mir als ADR net averstane sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, meng Riedezäit ass ofgelaf. Ech war aller- déngs verwonnert - dat muss ech zum Of- schloss soen -, datt d'Majoritéitsparteien,

nodeem se d'lescht Joer am Dezember hei d'Desindexatioun vun de Familljenzoulage gestëmmt hunn, haut de Mëtteg hei elo op eemol eng Motioun eraginn, mat där se d'Regierung invitéieren, „konkret Propo- sitione virzeleeën“ - wéi Dir dat sot. Mir hunn eis déi Froe schon d'lescht Joer hei an der Chamber gestallt, wéi hei d'Depu- téierte vun der Majoritéitspartei gejubelt hunn iwwert den Accord salarial. Ech si frou, datt an Zwëschenzäit si och zu deem Pessi- mismus gerode sinn.

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Gibéryen Merci. Als nächste Riedner ass den Här Aly Jaerling agedroen. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Merci, Här President. No deem Wunsch- konzert, dee verschidde vu menge Vir- riedner hei vu sech ginn hunn, kéint ech am Fong déi positiv Elementer eraushuelen an da schon heemgoen a mäi Wahlprogramm schreibe fir an deenen nächsten zwee Joer, well et war wierklech vill Substanz dodran. Mä et war awer e ganze Koup Substanz dodranner, wou mer schon e puer Joer driwwer schwätzen, an och déi an der Regierung schon e puer Joer driwwer schwätzen, awer nach ni eppes geschitt ass.

Mä trotzdem Félicitatiounen dem Inter- pellant fir dat Thema, wat hien hei uge- schnidden huet, wou awer besonnesch d'Verbinding vun der Familljen- an der Aar- bechtswelt dat haaptsächlecht Thema war. Mä ech mengen, hei ass awer méi an aner Richtungen ausgeschweift ginn, wéi vun deem wesentlechen Thema geschwat ginn.

D'Familljenorganisatioun mat der Aar- bechtswelt ze verbannen, ass eng Eraus- fuerderung, wéi een héieren huet, déi praktesch all Politike beréiert: Familljenzou- lagen, Transport, Kannerbetreuung, Schoul- organisatioun, Sozialofsécherung, Aarbecht an nach anerer. Duerfir ass et och esou schwéier, fir eng koordinéiert Politik an där Richtung op d'Been ze kréien.

Mä fir mech muss emol fir d'éischt kloerge- stellt ginn, wat mer dann iwwerhaupt ënner Famill verstinn. Ass eng Famill just, wann ee bestuet ass a Kanner huet? Ass eng Famill, wann ee bestuet ass? Ass eng Famill, wann een am Pacs oder ouni Pacs zesummelieft? Ass eng Famill, wann een eleng lieft mat Kanner, oder ass och deen, deen eleng lieft, als Famill ze betruuechten?

Op jidde Fall, wann een dat an den Zesum- menhang mat der Aarbechtswelt setzt, da muss jiddfereen, dee schafft, egal wat fir eng Familljesituatioun hien huet, säi Stot, seng Famill mat senger Aarbechtswelt koor- dinéieren.

Fänke mer duerfir emol u mat der Famill mat de schoufflichtege Kanner, déi jo am Fong déi meeschte Contrainten hunn. Do geet et net nëmme drëm, fir d'Famill mat der Aar- bechtswelt ze koordinéieren, mä och mat der Schoul. Wann d'Koordinatioun mat der Aarbecht méi oder wéineger an der Rei ass, bleift dann nach ëmmer d'Koordinatioun mat der Schoul.

Ech hunn e Beispill: Wann d'Aarbechtswelt an enger anerer Uertschaft ass an dann an der Wunnngemeng keng Structures d'accueil oder Crèchen oder och keng Persoun zur Verfügung stinn, fir d'Kanner optimal no de Schoulstonnen ze betreiien, da gëtt et Problemer.

Wann an der Uertschaft, wou d'Elteren oder een Elterendeel schafft, eng Persoun zur Verfügung steet, fir d'Kanner dagsiwwer vläicht ze betreiien, an een d'Kanner dann do wëllt an d'Primärschoul ginn, da muss een e Minerval bezuelen, jee no Gemeng. Oder et gëtt, wéi zu Esch, iwwerhaupt keen ugehall. An dat obwuel an eiser Verfassung ganz kloer steet, dass d'Primärschoul muss gratis sinn.

De Problem do sollt eigentlech vum Syvicol scho längst geléist ginn, mä deen deet sech awer och schwéier do eng Léisung ze fannen, mat all deene Gemengen, déi doriwwer hir eegen Iddien hunn.

Et duerf och net sinn, dass engersäits ëmmer méi Flexibilitéit vun de Salarieé ver- laangt gëtt an do derbäi och nach verlaangt gëtt, dass Mann a Fra mussen schaffe goen, fir iwwert d'Ronnen ze kommen. Déi meesch mussen schaffe goen, fir iwwert d'Ronnen ze kommen, an op där anerer Säit muss se dann deier bezuelen, fir hir Famill a besonnesch hir Kannerbetreuung mat der Aarbechtswelt an dem Schoulwiesen ze koordinéieren.

Eng aner Aart Famill sinn d'Monoparentalen oder déi Gescheete mat Kanner. Hei sinn d'Problemer nach méi grouss, wat d'Koor- dinatioun mat der Famill an der Aarbecht ubelaangt. Hei ass meeschtens nëmme ee Partner do, fir d'Kanner ze betreiien, an

d'Onkäschte fir eng optimal Betreuung vun de Kanner si ganz oft onerträglech, wat meeschtens dann op d'Käschte vun der Liewensqualität vun de Kanner geet. An dobäi kënn dann och nach déi ongerecht Besteuerung vun de Monoparentalen an de Gescheeten, duerch déi dann am Endeffekt manner Rescht bleift wéi bei enger intakter Famill.

Här President, et sinn och eng Rei Ongerechtegkeeten agefouert ginn, déi hei schonn ervirgehewe gi sinn, wat d'Familljepolitik betrëfft, wéi zum Beispill déi rezent Austeritéitspolitik vun der Regierung géigeniwwer vun de Familljen duerch d'Desindexéierung vun de Familljenzoulagen.

Da feelt et och u Studiëbäihëllef fir de Secondaire. Hei sinn d'Onkäschten och fir d'Familljen onerträglech, wann ee méi wéi zwee Kanner huet, well d'Schoulmaterial bezuelt muss ginn an dat vun de Familljen net ka gedroe ginn.

An dann och, Madame Minister, am CNFPC, wou nach ëmmer, obwuel dat hei versprach gouf an duerch d'Gesetz d'Course vum CNFPC als Ausbildung unerkannt goufe fir d'Kanner vun 18 bis 25 Joer, kee Kannergeld bezuelt gëtt, esou wéi dat am classesche Secondaire de Fall ass.

An do wëll ech dann haut elo wierklech kloer vun der Regierung wëssen, ob déi Kanner, esou wéi d'Madame Unterrechtsministeresch dat hei zugesot a versprach huet, d'Kannergeld zegutt hunn oder net, an ob déi Kanner, déi selwer oder deenen hir Famill an enger schlechter Situatioun sinn, eng Studiëbäihëllef dann elo kréien oder net.

Well elo ass d'Schoul jo bal erëm, an d'Regierung huet nach ëmmer keng Léisung fonnt, esou dass eng Rei vun deene Kanner, déi dëst Joer an der Schoul waren, dann iwwerhaupt näischt wäerte kréien, wat ech wierklech e Skandal fannen, nodeem, wat alles hei versprach ginn ass.

Här President, fir mech ass d'Famill, an egal wat fir enger Form dass se sech zesummesetzt, déi wichtegst Zell an eiser Gesellschaft. Wa mer d'Famill ofwäerten, da wäerte mer d'ganz Gesellschaft of. A fir dat ze verhënnere, muss mer méi an d'Famill investéieren. Ob dat a Strukturen oder mat finanzielle Moyen geschitt, ass net wichtig. Et muss dee richtege Wee gesicht ginn. Well ganz oft sinn et awer déi finanziell Contrainten, déi Problemer an de Famillje mat sech bréngen a se auserneendriewen. Dat soll een net verleugnen.

An duerfir muss och d'Famill d'Recht behalen, sech intern esou ze organiséieren, wéi si et fir richtig hält. Wann d'Famill sech entscheet, dass ee Partner sech ëm d'Kanner soll këmmere an den anere schaffe geet, da mussen deem Partner, dee sech ëm d'Kanner bekëmmert, all Rechter erhale bleiwen. An déi Famill muss och déi finanziell Hëllef kréien, déi se brauch, fir sech kënnen ouni Contrainten ze organiséieren.

Och muss dru geduecht ginn, fir laangfristeg gesinn d'Sozialproblemer vun de Partner no der Scheedung ze léisen, wat d'Rentenuspréich betrëfft. Do sinn ech der Meenung, dass elo, wann nëmme eng Mindestrent oder eng kleng Rent zur Verfügung steet fir déi zwee Partner, da soll de Stat allen zwee Partner d'Mindestrent ausbezuelen. Well et ass jo am Fong dem Stat seng Schold, dass et Joren a Jore gedauert huet, ier hei eng Léisung fonnt sollt ginn an nach ëmmer keng fonnt ass. Well soss, wa mer dat net maachen, da schafe mer zwee sozial Problemer. Ech mengen, dat ass jo dat wat kee wëllt.

Well dee vu verschiddene Säite verlaangte Rentensplitting, do soen ech lech ganz kloer, dat ass fir mech totale Quatsch an dee schaaft nëmme nach méi sozial Problemer. Laangfristeg gesi misst zum Beispill am Kader vun der Realiséierung vum Statut unique, menger Meenung no, well jo eng Fusioun vun de Pensiounskeesen och ugestriift gëtt, bei de Pensiounskeesen deeslewechte System agefouert gi wéi bei de Krankekeesen. Ee Sozialbäitrag fir d'ganz Famill, dee béid Partner ofséchert; da wären d'Pensiounsrechter fir béid Partner iwwert déi Zäit, wou se zesummeliewen, ofgeséchert an da bräichte mer net méi iwwert dee Problem ze diskutéieren.

Ofschléissend wëll ech dann nach e Wuert soen och iwwert déi Motioun hei. Ech si wierklech frou, dass d'Sozialistesche Partei sech endlech Gedanke mécht iwwert den Tripartites-Accord. Wann ech dann hei déi Considérantë liesen, déi ech an nach anerer heibanne schonn, wéi den Tripartites-Accord komm ass, hei vu mer ginn hunn, oder wann ech déi Considéranten hei liesen an d'Sozialistesche Partei wëllt wierklech

d'Regierung opfuere, fir endlech emol hir Aufgaben ze maachen an an eng aner Richtung ze goen, da kann ech dat nëmme voll ënnerstëtzen, besonnesch wann et drëm geet fir d'Desindexéierung ofzeschaffen an all déi sozial Rechter fir d'Familljen erëm anzeféieren, déi virdu bestanen hunn.

Ech soen lech Merci.

►►► **Plusieurs voix.** - Merci!

►►► **M. le Président.** - Ech soen dem Här Jaerling Merci. Als nächst Riednerin ass d'Madame Lydie Err agedroen. Madame Err, Dir hutt d'Wuert.

►►► **Mme Lydie Err (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, also et ass net - maacht lech keng Gedanken -, dass ech esou eng katastrophal Familljesituatioun hätt, mä ech schwätzen eigentlech nëmme vu Katastrophestëmmung par rapport zu der Famill, well ech déi professionell am Background wierklech gutt kennen an dozou wëll e puer Remarqué maachen, an zwar éischtens zum neie Scheedungsgesetz, respektiv zu Scheedungen, an zweetens zur Violence domestique an uschléissend nach eppes wat méi prezis mat der Situatioun vun de Kannerrechter ze dinn huet. Well an deenen zwou Hypotheesen, déi ech hei uschwätzen, sinn net nëmme déi Erwuesse betraff, mä un éischer Stell d'Kanner, an dat sinn am Fong déi, ëm déi ee sech misst am meeschte këmmere. Déi Grouss sinn eigentlech censéiert mat deene problematesche Situatiounen besser eens ze ginn.

Ech mengen, et ass scho gesot ginn - ech mengen, de Claude Meisch huet et hei gesot -, wéi vill Prozent Scheedungen et gëtt. De Moment sinn et der also iwwer 50%. Bei 50% vun deene Mariagen, déi zu Lëtzebuerg stattfannen, komme Scheedungen. Dat heescht, dass also net nëmme d'Halschent vun deene Leit, déi bestuet ass, sech muss auserneesetze mat de Folge vun esou enger Scheedung, folglecherweis och mam Scheedungsgesetz, mä och déi Kanner, déi zu deene Stéit gehéieren.

Wann ee weess, dass d'Kanner ënner 18 Joer 22% vun eiser Bevëlkerung ausmaachen an dass iwwert d'Halschent vun de Koppele gescheet ginn, da kënnen mer eis jo ausrechnen, wéi vill Kanner zu Lëtzebuerg och vun deene Scheedungen, Trennungen vun hiren Eltere betraff sinn. Dofir ass et a mengen Ae kapital wichtig, dass dat neit Scheedungsgesetz, wat 2003 déposéiert ginn ass, endlech kënn.

Et sinn Diskussiounen gewiescht. Den Avis vum Statsrot ass do, schonn iwwer dräi Joer. D'Avisë vum Parquet sinn do, vum Ombudscomité fir Kanner, mä d'Aarbechten an der Chamber hei sinn, obschonn deem näischt entgéintsteet, nach ëmmer net debutéiert. Ech denken, dass et esou ass, dass nach Amendementen ofgewart ginn, fir dass eben déi Diskussioun do kann ufänken. Ech denken, et ass am Intérêt vu ganz ville Leit hei zu Lëtzebuerg, dass d'Trennungsprozeduren, Scheedungen pacifiéiert ginn. Dat war den Zweck vun deem Gesetz, wat ënnerwee ass.

Wat versti mer dorënner? Kloer net, dass dat e Spazéiergank ass, mä dass eben déi Ofschaffung vun deem Feelverhale vun deem engen oder deem anerem Ehepartner soll kommen, well dat eigentlech iwwerhaupt näischt konstruktives bäidréit a well et och sécherlech kengem, deen an enger Famill dovun concernéiert ass, iergendeppes bréngt.

Ech denken dofir, dass et wichtig ass, dass iwwert de Wee vun der Ofschaffung vun der Scheedung duerch e Feeler déi Trennungen, Scheedungen an Zukunft méi einfach iwwert d'Bühn ginn. Notamment doduerjer, dass d'Familljemediation bei de Scheedungsenquête, wou Jänni a Männi oprétt fir auszesoen, wien da senger Meenung no am Feeler gewiescht wär, soll ersat ginn.

Dat heescht duerch Gespréicher, déi organiséiert ginn tëschent deene Leit, déi effektiv concernéiert sinn. Déi solle probéieren si selwer dozou ze bréngen, eng Léisung zu hirem Problem, zu hire Problemer ze fannen. Sief dat elo iwwert d'Garde oder iwwert d'Autorité parentale vun de Kanner, d'Erzéiung vun de Kanner, d'Pension alimentaire, d'Wunneng, wat och ëmmer. Ech mengen, dass kee besser placéiert ass wéi d'Leit selwer, fir zu enger Léisung ze kommen, déi op si passt; well all Situatioun ass anescht.

All Riichter oder all Geriicht oder egal wat fir ee Geriicht ass net à même sech esou laang mat engem Fall ofzeginn, fir déi Detailler, déi déi Situatioun determinéieren, ze kennen, déi noutwendeg sinn, fir déi an engem bestëmmten Fall beschte Léisung

ze fannen, wéi d'Leit selwer. Well d'Leit sinn d'Experten an dëser Saach an dofir ass et wichtig, dass si endlech d'Soe kréien.

Haut ass et nämlech esou an engem Scheedungsprozess, dass bal jiddfree ka kommen a schwätzen ausser d'Leit selwer, déi an deem ganze Prozess net zu Wuert kommen, wa bis d'Tentative de conciliation eriwwer ass.

Et ass och wichtig, dass dat neit Gesetz kënn fir Prezisiounen ze bréngen wat d'Fixatioun vun der Pension alimentaire ubelaangt. Do si jo grouss Welle geschloe ginn, an ech mengen, dass et noutwendeg ass, dass Klärungsbedarf besteet fir ze wëssen, wat fir ee Charakter da muer mat dem neie Gesetz déi Pension alimentaire après divorce soll hunn, ob et e Caractère alimentaire ass, wéi et bis elo de Fall ass. A wann, no wat fir enge Kritären e fixéiert gëtt. Oder awer, wéi et am Gesetz steet a wéi vum Statsrot, notamment ënner anerem, contestéiert gëtt, e Caractère indemnitaire soll kréien. Dat heescht, dass d'Pension soll ugepasst ginn dem Liewensstandard, deen déi Koppel hat während se zesummegelieft hunn, dass deen net dierft ze vill tangéiert ginn duerch d'Trennung vun där Koppel.

Och iwwert d'Logement ass Klärungsbedarf do. An esou wéi et leeft, ass et haut sécherlech net ëmmer ideal, esou dass mer aus all deenen Ursaachen do sécherlech en Intérêt drun hunn, dat neit Scheedungsgesetz endlech op den Instanzwee an der Chamber ze bréngen. Notamment och doduerjer, well et eng ganz gutt Geleeënheet ass, fir de Rentensplitting - ee Sujet, deen dem Virriedner hei op dëser Tribün besonnesch un d'Häerz gewuess ass - an d'Praxis ëmzesetzen.

Et ass nämlech esou, dass kee Mënsch et gelunge fënn, dass en Haus, wat finanziert ginn ass während engem Mariage, wou nëmme ee geschafft huet, gedeelt gëtt. Mä de Skandal schéngt et anscheinend ze ginn, wann d'Pension, déi och ugeschaf ginn ass während dem gemeinsame Liewen, wou vläicht een doheem bliwwen ass an deen anerem net, op eemol soll gedeelt ginn.

Während et ganz kloer ass, dass dat Doheembleiwen net am Intérêt eleng ass vun deem, deen doheem bleift, der Fra normalem, mä virun allem och vun de Kanner an och mengen ech vum Partner, well et sécherlech méi agréabel ass heemzekommen an en Haus, an e Stot wou d'Kanner de ganzen Dag versuergt waren a wou de Stot einfach an der Rei ass an net muss zu zwee gemaach ginn.

Ech denken duerfir, dass et ganz wichtig ass, dass mer dee Rentensplitting zu Lëtzebuerg, wou mer 20 Joer dovunner schwätzen, an Tatsaachen ëmsetzen. Ech wëllt duerfir, Här President, eng Motioun hei ofginn, an där ech d'Regierung opfuere, en fonction vun den Tatsaachen, déi et an der Matière vun der Scheedung gëtt, dass iwwer 50% vun de Leit, déi sech bestueden, gescheet ginn, dass e Projet elo virläit zënter dem Mee 2003, dass all déi Saachen, déi dodran begraff sinn an déi ech elo hei ganz kuerz ugeschwat hunn, sécherlech am Intérêt vun deene Leit sinn, déi concernéiert sinn, an dass et duerfir wichtig ass, dass dee Projet weidergeet.

Motion 2

La Chambre des Députés, considérant

- que dans sa déclaration gouvernementale, le Gouvernement s'est engagé à réformer «le régime actuel du divorce avec l'objectif de pacifier les relations entre les conjoints durant et après la procédure de divorce, plus particulièrement dans l'intérêt des enfants issus du couple divorcé»;

- que le nombre des divorces est en constante augmentation - l'annuaire statistique 2006 du Statec fait état de 1.046 divorces pour 2.032 mariages en 2005;

- que du fait de ces réalités sociétales une réforme du divorce s'impose;

- que le projet de loi 5155 portant réforme du divorce date de mai 2003;

- qu'outre une simplification des procédures et l'abolition du divorce pour faute, la réforme du divorce devrait régler également les questions du partage des droits de pension entre conjoints divorcés;

- que les dispositions contenues dans la réforme du divorce ont des répercussions considérables sur la vie des familles concernées;

invite le Gouvernement

- à élaborer et à déposer au plus vite des amendements au projet de loi, permettant une évacuation dans les meilleurs délais;

- à présenter dans les meilleurs délais des propositions concrètes concernant l'intro-

duction du partage des droits de pension entre conjoints divorcés, ceci parallèlement à la réforme du divorce.

(s.) Lydie Err, Marc Angel, Nancy Arendt, Marie-Josée Frank, Claude Meisch.

Ech denken, dass, wann déi concernéiert Ministären - an dat ass net nëmme d'Justice, mä och d'Sécurité sociale - sech concertéieren, fir der Chamber hirem Wëllen nozekommen, da misste mer dovunner ausgoe kënnen, dass mer de September mat där Aarbecht géifen ufänken - an ech gesinn, de Chamberspräsident, dee fret sech och schonn op déi Diskussioun, déi do an d'Haus steet. Hien huet sech jo do wäit aus der Fënster gehaangen. Kucke mer emol, wat aus där Saach do gëtt.

Ech wëllt awer och nach eppes soen, wat hei schonn ugeklongen ass vun anere Riedner, dass et mat der Aféierung vum Rentensplitting natierlech net gedoen ass, dass mam Rentensplitting evidenterweis eng lwwergangsléisung ugestriift gëtt, déi mat der Individualisatioun vun alle Rechter a vun alle Flichten ufänke muss.

Elo kann een zu där Démarche, déi an dëser Motioun erauskënn, zwou Attituden hunn. Et kann een engersäits soen: Wa mer dat doten elo maachen, da kënn d'Individualisatioun net no; an et kann een op där anerer Säit soen: Mä wa mer do ufänken, da gëtt et evident, dass mer net kënnen do ophalen. An dat ass op jidde Fall meng Approche.

Duerfir hoffen ech, dass an deem Kader do net nëmme vu Rentensplitting, mä generell gesi vun Hëllef vum Stat iwwert de Wee vu Steieren, vu Kannergeld, iwwer Indexatioun, vun Negativsteuer a Crédit d'impôt Rieds geet. All déi Themen, déi ganz wichtig si fir de materiellen Aspekt vun der Familljepolitik, déi natierlech och Sozialpolitik ass. An ech denken, dass et wierklech wichtig ass, och an deem Kontext net d'Besteuerung tout court ze vergiessen.

De President vun der DP huet hei ugeschwat a mat interessantem Zuelematerial ënnerleucht, dass et zu Lëtzebuerg 40.000 Koppele gëtt, déi bestuet sinn an déi jo da vum Steiersplitting bénéficiéieren oder profitéieren oder deem ënnerworf sinn, jee nodeem wéi ee sech dat virstellt.

Wann ee weess, dass de Splitting eigentlech gemaach ginn ass, fir Familljepolitik ze maachen, dann, mengen ech, ass et relativ einfach zur Konklusioun ze kommen, dass en an deem Fall fir Koppelen, déi keng Kanner hunn, eigentlech keng Daseinsberechtigung huet.

Mech géif wierklech interesséieren ze wëssen, wéi vill vun deene 40.000 Stéit, déi bestuet si mateneen a keng Kanner hunn, wéi vill der do zu zwee schaffe ginn, well ëmmer dann, wann nämlech nëmme ee schaffe geet, an där Hypothees ass et kloer, dass duerch de Fait, dass zweemol d'Halschent besteiert gëtt amplaz eemol dat Ganzt, dem Stat natierlech ouni Ursaach an ouni gudde Grond e ganze Koup Sue laanscht d'Nues geet, déi sécherlech kënnen nützlich sinn, fir wierklech Familljepolitik ze maachen.

Duerfir am Kader vun dëser Diskussioun, déi mer mam Scheedungsgesetz hei ustosse wëllen, gëtt et sécherlech och Geleeënheeten, net nëmme iwwert de Splitting vun de Renten, mä och iwwert de Splitting vun de Steieren ee Wuert ze verléieren.

Ech wollt nach zwee Wierder soen zur haislecher Gewalt, zur Violence domestique, déi, wéi mer schonn hei ganz kuerz emol ukléngelooss hunn, d'Expressioun ass vun der Ongläichheet zwëschent Männer a Fraen an déi net nëmme iwwert d'direkt Victimen, déi normalerweis d'Frae sinn, mä och iwwert d'Kanner grouse Misär bréngen.

Ech wëll drun erënneren, haaptsächlech d'Präsidentin vun der Egalitéits- a Familljekommissioun, dass mir par rapport zum Conseil de l'Europe nach eng Rechnung opstoen hunn, well mir am Ufank vun dësem Joer opgefouert gi sinn als Parlamentar, speziell Aktivitéiten ze maachen, fir eben d'Diskussioun vun der Violence domestique ënnert d'Leit ze bréngen. Mir haten eestëmmege an där Kommissioun ganz gutt lddien, déi awer dem Büro vun dësem Haus

net an de Krom gepasst hunn, esou dass mer bis elo an dësem Haus nach keng Aktivitéit, keng Deklaratioun, keng spezial Debatt iwwer Violence domestique gemaach hunn, wat sécherlech ze bedauern ass.

(Brouhaha)

Ech wëll net méi op déi lëschtég Diskussioun iwwert de Film an iwwer wat och ëmmer zréckkommen. Ech wëll hei eng Alternativ proposéieren, fir ze kucken, ob et wierklech nëmmen un der Manifestatioun läit, déi net gepasst huet, oder ob et um Sujet läit, dee verschiddene Leit net passt.

Et gétt a ville Länner, notamment am Norde vun Europa, Plans d'action, net nëmme fir d'Égalitéit zwësche Männer a Fraen, mä och Plans d'action géint d'Violence en général, an natierlech dann och am deem prezise Fall géint d'Violence doheem, déi normalerweis sech géint d'Frae rücht. Dat géif heeschen, dass an deem Kader, am Kader vun engem Plan d'action géint haislech Gewalt, net nëmmen eist Gesetz kënn nogebessert ginn, well d'Evaluatioun, déi mer an dësem Gesetz hunn, wat sécherlech positiv ass, erweist awer, dass et och Schwaachstelle gétt, déi ee kënn verbesseren, notamment d'Aféierung vun enger Schutzmeil, den Etablissement vun engem Certificat médical, den Délai, dee vun zéng op 14 Deeg kënn verlängert ginn, de Problem wat passéiert, wann d'Agenten net erakommen, well de Besëtzer oder de Matbewunner vun där Wunneng, wou d'Violence stattfonnt huet, de Schlëssel net erausgëtt, an Ähnlech.

Ech hu mer awer emol esou ee Plang ugekuckt, wéi en notamment a Schweden besteet, a mir sinn doranner e puer Mesuren opgefoll, déi sécherlech och zu Lëtzebuerg eng Utilitéit hätten, zum Beispill d'Tatsaach, dass ee misst nobesseren um Niveau vun der Formatioun vun de Professionellen, déi an de Kontakt komme mat den Opfere vun haislecher Gewalt.

Firwat? Do si gemengt, éischtens Dokter, Assistentes sociales, Schoulmeeschteren, etc., well dat sinn déi Leit, déi am Fong am Éischte misst kënnen identifizéieren, wa Leit doheem haislech Gewalt erliwien. A ganz oft ginn déi Situatiounen dramatesch aus, well se eben net fréi genuch erkannt ginn. Ech denken, dass déi Formations continues, déi et fir d'Autorité policière an d'Autorité judiciaire zu Lëtzebuerg gétt, sécherlech beweisen, dass et nützlich ass, an dass och d'Professions médicales, paramédicales an d'Éducation sech esou enger Formatioun ënnerwerfe kënten.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Doriwwer eraus misst et sécherlech wichteg sinn ze wëssen, ze verstoen, wou déi Violence och am Stot hierkënn a wéi ee se kann entweder prévenéieren oder besser traitéieren, wa se da scho soll geschitt sinn.

Iwwregens - an ech hunn dat schonn eng Kéier hei uklänge gelooss, mä et schéngt mer wichteg genuch, fir et fir d'Zweet ze soen - fannen ech et absolut anormal, dass zu Lëtzebuerg mat deem Gesetz, wat mir hunn a wou mer wollten, dass ëmmer dann, wann et eng Victime ze schützen gétt, déi soll kënnen am Haus eleng bleiwen, nëmmen a 50% vun de Fäll vun enger Interventioun vun der Police et zu Expulsioun kënn. Ech mengen, dass et ganz wichteg wier ze analyséieren, wou dat hierkënn, fir kloerstellen, dass déi Agenten, déi an där Hypothese op der Plaz sinn, net aus perséinlechen Iwwerzeugungen do decidéieren, ob oder ob net eng Expulsioun um Ordre du jour do wier.

Ech denken och, dass et wichteg wier - an aner Länner hunn déi Dispositiounen -, fir Quartieren ze sécuriséieren, wat d'Beleuchtung ubelaangt, fir Transportméiglechkeeten an der Nuecht ze organiséieren fir Fraen, déi sech wëllen oder mussen nuets déplacéieren, an iwwerhaupt och eng generell Éducation à la non-violence an eise Schoule virzugesinn.

Et ass och kloer, dass am Kader vun där Hypothese eng Relatioun kann etabléiert gi mat der Manéier wéi ee Land émgeet mat der Prostitutioun respektiv mat der Pornographie, zwee Themen, wou mir zu Lëtzebuerg och nach, mengen ech, ze beweisen hätten, wat mer denken a wéi mer gedanken dergéint virzügen.

Ganz zum Schluss wëll ech nach e Wuert soen am Zesammenhang och mat Gewalt vu Kanner a mat Kannerrechter iwwerhaupt. Mir haten elo viru kuerzem eng Debatt hei iwwer Suicidë bei de Jugendlechen zu Lëtzebuerg, an den honorabelen Deputéierten Hår Adam huet an deem Kontext e puer Zuelen zitéiert, déi ech hei nach eng Kéier ënnersträiche wëll. 14% vun de Jugendleche fille sech eleng, fir net ze soen eleng gelooss. 11% spiere sech onglécklech. 10% drénke regelméisseg Alkohol - a mir wëssen, wéi et mat der Suiciderat zu Lëtzebuerg ass.

Ech denken, dass dat alles Elementer sinn, déi géifen duergoen, fir sech méi Gedanken oder aner Gedanken ze maachen iwwert déi Manéier wéi mer mat eise Jugendlechen zu Lëtzebuerg émgin. An ech wollt an deem Kontext en Avant-projet de loi aus der Famille zitéieren, deen et zënter e puer Joer gétt, mä deen net allze vill Begeescherung bis elo ausgeléist huet, deen och nach net déposéiert war, deen iwwert den Office national de l'enfance, dee menger Meinung no largement...

(Interruption)

Ass en déposéiert? Ass en aviséiert? Neen!

Ech mengen, dass do ganz vill interessant Iddien dra sinn, déi eis du moins géifen de Prétexte ginn, fir ze kucke wat dann am Kader vun deene Propositionen do an den Tatsaachen zréckbehale ass oder net.

Fir et an dräi Wieder ze soen: Dee Projet gesäit vir, dass Kanner mat Schwiereregeeten oder Famillje mat Schwiereregeeten mat hire Kanner net automatesch um Geriicht landen, mä am Fong punktuell Hëllef kënnen kréien iwwer verschidden Zorte vu Sozialaarbecht. All dat schéngt mir ënner deem spezielle Kontext hei zu Lëtzebuerg ganz vill Sënn ze maachen. An an där Hisiicht gétt et och elo - hunn ech grad haut a mengem Courier gelies - zu lechnach véier Deeg e Seminär iwwert d'Rechter vun de Kanner, wou sécherlech och dann déi Dispositiounen aus deem Gesetz do zur Diskussioun stinn.

Ech hoffe jiddefalls, dass trotz ville Contestatiounen deen Text, dee ganz valabel ass, hei an der Chamber deemnächst ukënn, an dass mer et da fäerdeg bréngen, eis dozou eng Relioun ze maachen, déi am Intérêt vun de Kanner ass. An ech mengen, dass déi Alternativen, déi doran ugebuede ginn, eigentlech nëmme kéinte besser sinn, wéi dat wéi et elo ass.

Ech soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Err. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Regierung...

(Interruption)

Ah, Madame Jacobs, den Hår Meisch huet nach eng Kéier d'Wuert gefrot als Interpellateur.

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur.** - Merci, Hår President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll all den Intervenante vun de Mëtteg Merci soen, well ech fonnt hunn, dass mer eng ganz flott a streckeweis op jidde Fall ganz konstruktiv Debatt haten iwwert déi Iddien, déi ech dann am Ufank vum Nomëtteg an de Raum gestallt hunn.

Et konnt ee feststellen am Laf vun den Diskussiounen, dass et eng Rei vun Deputéierten gétt, déi éischer kee Problem gesinn, déi dat opgeléicht hunn, wat bis ewell gemaach ginn ass, déi d'Zommen och nach emol kloer dokumentéiert hunn, déi an der Vergaangenheet investéiert gi sinn, déi domadder d'Politik - déi jëtzege an déi vergaangen - gerechtfertegt hunn, an een op där anerer Säit awer och - esou wéi ech et probéiert hunn ze maachen - gespuert huet, dass et aner Fraktiounen gétt, déi och Handlungsbedarf gesinn an der Familljepolitik.

Et schéngt also hei eng Rei vu fortschrittliche Kräften ze ginn an eng Rei vu méi konservative Kräften, och an der Familljepolitik, wou d'Meenungen auserneegedrift sinn haut am Laf vum Nomëtteg. Ech wëll nach eng Kéier op deen een oder deen aneren Aspekt agoen, well ech d'Impressioun hunn, entweder falsch verstane ginn ze si respektiv awer och wollt op dat reagéieren, wat d'Kollegen heibanne gesot hunn.

Madame Frank, Dir hutt mech iwwerrascht wou Der drop higewisen hutt, dass Dir bei deem, wat ech proposéiert hunn, wou mer amplaz vum Kannergeld dann deelweis Wunnegeld wëilten draus maachen, der Meinung sidd, dass dat géif dozou féieren, dass herno d'Promoteuren, déi déi Wunnenge verkafen, d'Präisser nach géifen an d'Luucht setzen an dat integral an hir Täsche géif fléissen. Also dat, wat mir envisagéieren a wat mer proposéiert hunn, dat

ass am Prinzip bestehend Wunnengsmesuren ze huelen, déi souwuel entweder fir Locataire an op där anerer Säit fir Propriétaire gëllen, an déi auszeweide respektiv esou ze adaptéieren, dass se der Zuel vun de Kanner Rechnung droen an dass se dem Revenu vum Ménage Rechnung droen.

Wann Dir elo Recht hutt mat deem, wat Der fäert, nämlech dass dat dozou féiert, dass d'Baupräisser nach an d'Luucht ginn - d'Wunnengspräisser hei am Land, d'Loyeren hei am Land -, ma da musse mer awer nach eng Kéier méi fundamental iwwert déi bestehend Mesuren am Logement diskutéieren. Well wa mer déi ausweiden an déi dozou féieren, dass d'Präisser an d'Luucht ginn, dann hu mer jo besser mir schafe se of. An da géifen Ärer Logik no d'Präisser erofgoen. Duerfir mengen ech, Dir hutt do e bësse vill gesicht, fir hei dat, wat ech am Ufank vum Nomëtteg an d'Diskussioun wollt werfen, schlecht ze maachen.

Da wëll ech och nach emol kloer ënnersträichen, dass mer mengen, dass een awer iwwert den Export vum Kannergeld soll diskutéieren, an dass dee Modell, deen ech de Mëtteg hei proposéiert hunn, keen Ennerscheid mécht ob een elo e Grenzgänger ass oder ob een e Résident hei am Land ass, mä dass et e Modell ass, dee jiddefereen d'selwecht behandelt, wou och dat, wat mer amplaz setzen - no där Émschichtung vum Kannergeld, déi mer proposéiert hunn -, jiddefereen d'selwecht betrëfft, egal ob een des Säit vun der Grenz oder déi Säit vun der Grenz wunnt.

Et ass just en anere System, deen ënner dem Stréch effektiv dozou féiert, dass mer deen Export, dee jo explodéiert ass déi lescht Joren, géifen ofbremsen, e kéinten e bëssen zréckféieren, an dass mer ënner dem Stréch awer do kéinten hëllef, wou Hëllef noutwendeg wär. An do si mer der Meinung, dass dat virun allem duerch d'Explosioun vun de Baupräisser hei am Land de Fall wär.

An den Hår Gibéryen huet uklänge gelooss, dass et - oder ech mengen net, dass hien en aneren domadder viséiert huet - gesot hätt, mir wëilten d'Kannergeld kieren. Nun, dat ass et wierklech net. Mir wëllen déi Moyenen, déi mer haut fir d'Kannergeld huelen, émschichten an zum Deel als Kannergeld fir all Kand datselwecht bezuelen, zum Deel als Wunnegeld, an doduerch einfach en anere System opbauen, wou mer mengen, dass mer e System hunn, wéi gesot, wou Résidenten an Netrésidenten d'selwecht behandelt ginn, e System hunn, wou mer dem reelle Besoin vun de Famillje besser kënnen gerecht ginn, an awer och e System hunn, deen nach ëmmer dem EU-Regelwierk Rechnung dréit.

Den Hår Angel konnt sech och net verknäifen eng parteipolitesch Remarque ze maachen iwwert d'Crèchepräisser an der Stad. Nun, ech hätt kënnen vill Kollegen uechtert d'Land froen, wou d'LSAP och am Laf vun deene leschte Méint a Joren d'Crèchepräisser, d'Tarifer an de Maisons relais oder aner kommunal Taxen an Tarifer och erhéicht hätt.

(Interruption)

Ech wëll awer och just drop hiweisen, dass dat doten awer zum Deel och Regierungspolitik ass, an ech bis de Mëtteg op jidde Fall nach ëmmer der Meinung war, dass och d'LSAP an där doter Regierung vertrauden ass, an och den Hår Angel déi dote Regierung nach ëmmer ënnerstëzt.

D'Gemenge kréien nämlech eng Konventioun fir de Kofinanzement vun der Maison relais virgeluecht, wou ganz kloer drasteet, dass d'Gemenge gehale sinn, hir Tarifer fir d'Maisons relais, d'Participatioun vun den Elteren an d'Luucht ze setzen. A wann dat net géif geschéien a wann d'Gemengen net op deen dote Wee géife goen, da géif déi staatlech Participatioun beim Kofinanzement vun de Maison-relais erofgesat gi respektiv reduzéiert ginn oder op null zréckgeschrafft ginn. Also, dat doten ass Regierungspolitik, a gitt net anzwousch anescht...

» **Une voix.** - Dat ass net wouer.

(Interruptions diverses)

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur.** - Dach. Et gétt... Majo dach! Ech weess et jo, well mir hu jo zesummen eng Konventioun ënnerschriwwen. Ma do steet dat doten dran. Dir hutt gesot, entweder musst Der elo den...

» **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Hei sinn d'Präisser festgeluecht.

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur.** - Neen. Dir hutt eis invitéiert, den offiziellen Tarif ze applizéieren, deen Dir pro-

poséiert hutt, deen an eisem Fall an am Fall vun deenen allermeeschte Gemenge fir d'Maisons relais däitlech méi héich Participatiounen virgesäit, wéi dat da bis ewell de Fall war, an dass ee just iwwer een Iwwerangangsjoer kéint diskutéieren, sous condition dass d'Participatioun an deem Joer fir d'Eltere géif an d'Luucht goen. Also ass et schonn esou, dass d'Regierung hei d'Gemengen encouragéiert a se quasi forcéiert, se bei der Hand hält a seet: Elo maacht Der d'Präisser fir d'Elteren an de Maisons relais méi deier. Dat ass eng Tatsaach, well dat steet am Artikel - ech mengen, et ass den Artikel 8 - an där Konventioun.

Merci fir d'Nolauschteren.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Hår Meisch. D'Madame Familljeminister Marie-Josée Jacobs huet d'Wuert.

» **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Hår President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll lech soen, dass ech ongeféier fir 40 Minuten hunn. All déi, déi elo wëllen eppes anescht maachen, déi wiere vläicht gutt beroden, fir sech dat dann ze iwwerleeën, well ech wëll elo net hei schwätze wann andauernd dorëmmer méi haart geschwat gétt wéi dat, wat ech wëlles hunn ze maachen.

» **Une voix.** - Mir lauschteren lech opmierksam no.

» **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Ma dat mécht mer vill Freed.

Ech muss jo soen, ech hat e bëssen dat Gefill, wéi wann de Mëtteg hei d'Revolutioun géif organiséiert ginn! Mir féieren de Splitting an bei de Steieren. Mir kucken, dass mer d'Kannergeld aneschters verdeelen, et muss gekierzt ginn. Den Hår Meisch ass awer eng Ausnahm, well deen dat awer méi douce gesot huet, wéi et an deem Pabeier do drasteet; wat awer alles kann diskutéiert ginn. Ech hunn awer net richtig héieren, wou dann elo iwwerall déi vill Einsparunge solle kommen.

Mä ech denken, dass eng Interpellatioun awer eng gutt Geleeënheet ass, fir emol iwwer all déi Vuen, déi et doriwwer gétt, ze diskutéieren an ze kucken, wat fir eng Angeboter fonctionnéieren a wat mer iwwerhaupt och als Familljepolitik wëllen.

Mir hu bis elo - do ass guer keen Zweifel drun - haaptsächlech eng finanziell Ennersstützung ginn, éischtens well mer gemengt hunn, et wier wichteg iwwer eng horizontal Verdeelung d'Ausgaben, déi e Kand kascht, ze kompenséieren, an ze verhënnern, dass Famillje mat Kanner an darselwechter Akommesklass méi aarm ginn, wéi Familljen oni Kanner. An dat Zweet ass eng vertikal Verdeelung. Do goug et besonnesch drëm, fir ze kucken d'Aarmut vun de Kanner ze verhënnere respektiv och do ze vill grouss Ennerscheeder zwëschent de Kanner aus verschiddenen Akommesgruppen.

Mir mussen eis also entscheeden, ob mer de Leeschtungsprinzip wëlle bäibehale doduerch, dass all Famillje Steiererleichterungen a Kannergeld kréien, oder ob mir d'Familljepolitik nëmmen nach als Sozialpolitik gesi fir Leit, déi finanziell méi schwach sinn.

Et ass des Öfteren op d'demographesch Situatioun an Europa higewise ginn an och hei zu Lëtzebuerg. Do muss ee soen, dass mir mat 1,7 Kanner am Mëttelfeld leien. Dat ass selbstverständlech haaptsächlech duerch déi net Lëtzebuurger Leit, well d'Lëtzebuurger kréien 1,53 Kanner, d'Ausländer kréien 1,96 Kanner. An et ass gesot ginn, mir bräichten der eigentlech 2,3 fir eis nëmme just ze regeneréieren, dass heescht, nëmme just fir eis ze ersetzen, net fir nach neier bäizekréien.

Da wëll ech eng Zuel soen, dass an deenen nächste Joren - d'Europäesch Kommissioun seet bis 2020 - 20 Milliounen Leit an Europa vum Aarbechtsmaart ginn a bis 2050 50 Milliounen Leit den Aarbechtsmaart verloossen. Ech mengen net, dass ech engem heibanne brauch ze beschreiwen, wou mir déi Leit solle siche goen. Déi gi mer net an d'Groussregion sichen. Déi gi mer och net an déi nei europäesch Länner sichen, well deenen hir demographesch Situatioun ass ongeféier déi schlechtest vun en alleguer.

Et ass also och a Viraussicht, wa mer wëllen an deem heite Luxu virufieren an nach ëmmer méi wëllen hunn, dass mer musse kucke Leit wäit sichen ze goen. Dat heescht, mir mussen an Asien an Afrika goen, fir Leit heihinner ze bréngen, an net déi, déi elo esou beléift waren, déi iwwert d'Greenarden hätten dierfe kommen, well se gutt ausgebilt ginn. Mä da musse mer och Leit siche goen, déi manner Ausbildung hunn, fir och déi aner Aarbechten ze maachen.

Duerfir denken ech, ouni wëllen hei ze soen, datt een iwwer Familljepolitik sollt d'Leit incitéieren, well dat ass wierklech dat Allescht, wat ech géif wëlle maachen, fir mat Suen d'Leit dozou unzereizen, fir Kanner ze kréien, well et wiere wahrscheinlech net déi, wou se am beschten dru wieren, wou se géifen hikommen, mä awer och alles op där anerer Sait ze maachen, fir de Leit, déi Kanner wëlle kréien, et awer och ze erméiglechen, déi Kannerzuel ze realiséieren, déi se wëllen.

Dir hutt hei zu Recht op eng ganz Partie vun däitsche Situatiounen higewisen,...

(Coups de cloche de la Présidence)

...wou ee virun allem gesäit, datt déi Leit mat Universitätsniveau keng Kanner méi wëllen. D'Europäescht Parlament ass de Moment amgang ze kucken, fir virun allem d'Studenten ze förderen, datt déi solle Kanner kënne kréien, well dat se herno da manner an hiren Carrière op den Universitëiten ophält, fir do virunzuekommen. Well ee weess, datt besonnesch op den Universitëiten et an deem Moment schwéier ass, wou een 30 Joer al ass oder 25 bis 30; wann een do eng Kéier fort ass, dann ass ee wahrscheinlech fir ëmmer fort, an déi Leit wëllen dat selbstverständlech net. Et wier awer schued, wa just grad déi och keng Kanner méi géife kréien. Also musse mer awer kucken, dat Beschit doraus ze maachen, fir och de Familljen ze erlaben, egal a wéi enger Hypothees, fir Kanner kënne ze kréien.

Dir hutt och zu Recht higewisen op d'Conciliatioun vu Familljeliewen a Berufsliewen, an déi verschidde Regierungen hunn dat och ëmmer gemaach an...

(Coups de cloche de la Présidence)

►► **M. le Président.** - Also, ech géif awer em e bëssen Opmierksamkeit hei bieden! Et ass ganz schwierig, fir ze schwätzen, wann d'Gesprécher ronderëm méi haart si wéi deen, deen op der Tribün ass.

►► **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Merci, Här President.

Dir rennt domadder offen Dieren also an.

Ech wollt just awer eng Kéier kucken, wat an deene verschiddene Wahlprogrammer vun de Parteien stoung. Bei der DP stoung, datt een da keng Individualbesteuerung géif wëllen, datt Dir keng Ganzdagsschoul géift wëllen, datt Dir - op Sait 47 vun Ärem Pabeier „Zesammen no vir“ - houfreg wiert op d'Erhéijunge vum Kannergeld ënner Ärer Regierungsbedeelegung an datt Äert éischt Zil wier: „Angemessene Kindergeldzulagen genießen Priorität.“

Mir stellen also fest, datt dat e Paradigmewissel ass an datt d'Prioritéiten haut aneschters gestallt ginn.

D'Sozialistesche Partei war och fir d'Kanner-gelderhéijung, mä och fir d'Conciliatioun vu Beruff Familljen.

Déi Gréng an d'CSV hunn net gefrot, fir Erhéijunge vum Kannergeld ze kréien, mä si hu sech engagiert, fir méi Strukturen a méi Servicer fir d'Familljen ze kréien.

Am Koalitiounsprogramm steet och keng Erhéijung vum Kannergeld dran. Duerfir wier et vläicht awer gutt, wann déi Mäerchemonien an -tattaen, déi dorëmmer schreiwten, datt d'CSV déi wier, déi ëmmer nach géif drop halen, fir op deen do Wee ze goen, dat vläicht emol eng Kéier géife liesen an dann net brächten ëmmer nëmme sech do op där falscher Plaz eigentlech ze reiwen, well ech denke jo net, datt d'DP et néideg huet, fir falsch Saachen an d'Welt ze setzen, oder dat iwwert déi Aart a Weis mécht.

Bis elo hunn all d'demokratesch Parteien hei zu Lëtzebuerg sech fir déi fräi Wiel vu Beruff a Familljen, vu Beruff mat Familljen, vu Beruff oder Familljen ausgesprach an deementspreechend och Politiken ënnerstëtzt mat finanziellem Ausgläich a mat Strukturen a Servicer.

D'Kannergeld vum zweeten a vum drëtten Kand net méi differenziert unzepassen, geet menger Meenung no awer kloer an eng Richtung, fir éischters net ze förderen, datt ee Mënsch vläicht nach en zweet oder en drëtt Kand kritt, mä awer och fir de Choix vun deene Leit, déi dovunner betraff sinn, domadder zum Deel onméiglech ze maachen.

Ech wier och gespaant ze wëssen, wat fir en Ausmooss dése Changement fir d'Familljen hätt, well ech gi jo dovunner aus, datt dat och sozial- a familljeverträglech gepréift ginn ass.

Ech kennen och bis elo kee Land - an Dir hutt et och gesot, Här Meisch, - wat seng Leeschtunge fir Famillje mat méi Kanner gekierzt hätt. Effektiv huet Frankräich kaum

Kannergeld fir dat éischt Kand, mä all Land bezuelt fir dat zweet an dat drëtt Kand méi Kannergeld.

Duerfir mengen ech wierklech, och wa mer selbstverständlech bewosst ass, datt an där Ceps-Etüd gesot gëtt, wann Dir ee Kand hutt, sidd Dir mat 24% ausgeglach, wann Dir dräi Kanner hutt, da sidd Dir op 50% ausgeglach - Dir kritt also ni, a kenger Hypothees, zu 100% den Ausgläich dovun -, datt et awer ganz evident ass, an ech mengen kengem eng Zeechnung brauchen ze maachen, datt, wann een ee Kand huet, ee méi e grouss Logement brauch, a wann een zwee, dräi oder nach méi Kanner huet, ee méi Plaz an engem Auto brauch. Et brauch een alles méi, och wann dat, wéi gesot, reng kandméisseg gekuckt vläicht an enger Etüd esou kann ausgesinn. An duerfir ass dat e Wee, vun deem ech awer wierklech géif éierlech soen, datt dat do awer e bësselche méi am Fong studéiert muss ginn, ier mer soen, ma da schafe mer dat awer of an dann ass all Kand gläich.

Aus Gréng vun der Finanzéierung vun den Infrastrukture fir Kanner hu mer jo am Averstännis och mat de Sozialpartner d'Kanner- an d'Familljenzoulagen desindexiert. An de Mëtteg ass jo ewell vill heiriwwer diskutiert ginn, well dat sécher fir eng Partie vu Familljen och net einfach ass.

Den Här Adam huet gesot, et wier ongerecht, well mir hätten déi Falsch dobäi getraff a mir hätten eppes aneschters misse maachen. Och Dir, Här Adam, hutt eis net gesot, wéi mer solle spueren an der Zukunft, wou mer solle wéi enge Familljen eppes ewechhuelen, well, wa mer dat wëllen, da musse mer jo dann och soen, wou et da soll geschéien.

►► **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Mir maachen eng Kéier en Débat.

►► **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Jo, dat ass kee Problem, ech kann en och hei féieren. Also, ech muss en net an enger Kommissioun féieren, ech kann en och gären hei féieren.

Et muss een einfach wëssen - wann een dat freet an et seet een, et gëtt iergendwou gekierzt, dann deet ee jo engem wéi domadder -, ob een dat wëllt an ob een dann och bereet ass, bis zum Schluss hannendrun ze stoen, soss ass et vläicht awer ze einfach fir et ze froen an ze soen, et muss gekierzt ginn, ouni datt een dann awer seet, wou dat géif geschéien.

Lëtzebuerg steet, esou seet den Eurostat, eigentlech gutt do. 17,7% vun eise Sozialausgabe géifen d'Famillje kréien - dat ass vill vis-à-vis vu 15% vun der Europäescher Unioun, a wa mer déi 25 Länner vun elo huelen, da si mer op 8%.

D'Kannergeldkeess hat 2004 fir 179.586 Kanner 673.952.588 Euro ausbezuel. Dovu sinn 41,75% an d'Ausland gaangen, wat och deem Prozentsaz um Aarbechtsmaart entsprécht. Déi Ceps-Etüd, vun där Dir an ech schwätzen, ass och der Meenung, datt d'Ausgabe fir e Kand, deemno a wéi enger Famill et ass, och net d'selwecht sinn. Dat heescht, bei Famillje mat méi engem héijen Akommes kaschten d'Kanner eigentlech méi. A wéi gesot, bei dräi Kanner kann een dat bis zu 50% kompenséiert kréien.

Néng vun zéng Stéit mat Kanner géife 40% ausgeglach kréien an 2% kréien näischt oder hunn eng negativ Kompensatioun domat, well se méi Steiere bezuele wéi d'Kannergeld an d'Steierlicherungen ausmaachen. Mä ech denken net, datt mer eis em déi brauche finanziell Suergen ze maachen. Bleiwen also och am beschte Fall fir jiddereen nach 50%, déi ee fir d'Kanner selwer muss opréngen, an dat ass awer eng Belaaschtung, vun där een net ka soen, datt se näischt wier.

Fir d'Familljenzoulagen an d'Akommes ze bannen, dat ass d'selwecht wéi elo virauser: Wann ee kierze geet, da muss ee soen, op wéi engem Niveau een ufänkt. Wann ee seet, dee mat zweemol de Mindestloun kritt nach d'Kannergeld bei engem Kand, oder mat dräimol oder mat véiermol, da muss een natierlech wëssen, wat ee méi héich usetzt, wat ee manner dobäi spuert. Op där anerer Sait, wat ee méi déif usetzt, wat een natierlech manner Leit huet, déi nach dorënner falen.

Ech géif awer och wëllen dozou soen, Dir hutt zwar zu Recht gesot, Här Meisch, datt domadder d'Grenzgänger net méi schlecht an net besser géife behandelt gi wéi déi Leit, déi hei wunnen. Mir wëssen awer, datt ganz vill vun deene Grenzgänger Salarieë sinn, déi ganz dacks net déi déckste Léin hunn, datt also domadder an den Export an d'Ausland wahrscheinlech zu engem groussen Deel och nach géif goen, a Leit, déi Kanner hätten hei zu Lëtzebuerg

an e puer Frang weider hätten, also net méi vum Kannergeld oder net méi vum Kannergeld an d'ärselwechter Héicht géife profitéieren.

Iwwert d'Ausbezuere vu Sozialleeschungen an dat, wat mer an d'Ausland exportéieren, géif et vill ze soe ginn. Ech denken, datt mer net deene Leit do an de Réck falen doduerch, datt mir de Leit hei méi Sue ginn, mä et ass einfach de Problem, datt si d'Suen net hunn, fir selwer kënne hir eege Montanten esou héich ze setzen, mä awer frou sinn, datt hir Awunner dovun profitéieren, well ech kann lech d'Bréiwer weise vun all deenen aus de Grenzgebidd, déi äifreg schreiwten - d'Politiker -, datt, wann ee säin Différentiel net no zwee Méint kritt hätt, ee soll kucken, datt mer déi awer méiglechst séier géifen ausbezuelen. Duerfir mengen ech net, datt dat hire Problem wier.

Mir profitéiere selbstverständlech vun dese Leit. Déi Leit, déi heihinner kommen, sinn emol net bei eis an eng Schoul gaangen. Mir brauche keng Infrastrukture fir déi ze bauen, weder Spideeler nach Kliniken oder Altersheimer an Ähnlech. Duerfir mengen ech och, datt ee muss oppassen, datt mer net do nëmme d'Avantagë wëllen hunn, ouni awer och eppes derfir erauszeginn, esou wéi ech och net richtig weess, wéi mer an engem europäesche biergerfrëndleche Milieu domadder géifen auskommen, an och net weess, ob mer dat iwwerhaupt och géife genehmegt kréien.

D'Individualiséierung vun de Steieren - ob dat en Allheilmittel ass, weess ech net. Datt se komplizéiert ëmzesetzen ass, beweist awer, datt se bis elo nach ëmmer net do ass. Et ass och keng ideologesch Absicht do hannendrun, mä et ass eng reng praktesch, well et schéngt schwierig ze sinn, fir et ze realiséieren.

Ech sinn awer mat deenen d'accord, déi soen, et misst e besseren Ausgläich geschéie fir Leit mat Kanner, egal wéi hiren Zivilstand ass. Et ass also eppes aneschters wéi eng Individualiséierung, mä ech denken, datt, wa Leit do sinn, déi manner gutt steierlech elo ewechkommen, da misst een deem éischer Rechnung droen.

Iwwert de Logement denken ech, kritt Der d'Geleeënheet mam Minister Boden ze schwätzen. Mä och do froen ech mech, ob Der awer net eng Kontradiktioun hutt, wann Der sot, mir wëlle Kannerbetreuung a manner Geldleeschunge ginn, mä mir wëllen dofir awer eng Prime de logement aféieren, wann een op där enger Sait keng Geldleeschunge méi wëllt ginn. An Dir hutt och gesot de Mëtteg hei, datt een déi da misst staffelen no der Kannerzuel. Dat ass fir mech awer e bësse kontradiktöresch.

Dir sot, d'Kannergeld gëtt net méi gestaffelt no der Kannerzuel, mä d'Prime de logement staffele mer awer no der Kannerzuel. Woubäi Der eigentlech selwer sot, datt déi Leit, déi Kanner hunn an dräi Kanner hunn, méi Ausgaben hunn, wéi een, deen nëmme eent huet. Dat ass eigentlech dee beschte Beweis, deen Der och selwer dofir da liwwert.

Déi Fro stellt sech och beim Congé parental iwwert d'Geld wat een do kann aspueren. Dir sot natierlech zu Recht, wann een nëmme dräi Méint méi gëtt, da kann een dovunner vill Suen aspueren. Mä Dir sot awer op där anerer Sait, datt Der déi och anescht géift wëlle verdeelen, esou datt ech net weess, wéi vill Suen datt herno nach iwwreg bleiwen. Well et ass jo net beim drëtten bis de sechste Mount wat dann alles iwwreg bleift, mä wann dat aneschters ëmverdeelt gëtt, si jo och déi Suen dann net méi do fir an d'Betreiung ze stiechen.

Ech wëll och drop opmierksam maachen, ech kéint mer virstellen, datt dat och net mat Absicht geschitt ass, mä bei där Erzéiungszoulag, iwwert déi ee sécher kann diskutéieren, muss ech awer éierlech soen, datt mir bis haut nach keng besser Saach fonnt hunn. Duerfir riskéiert Der eng ganz Partie Leit auszuschléissen. Leit, déi en zweet an en drëtt Kand kréien an net virauser geschaff hunn, déi kréie kee Congé parental.

Da muss ee sech awer froen, wéi wäit datt mer et mat där fräier Wahl do halen. Déi kréie weder eng Indemnisiatioun dann nach méi nach kréie se Cotisatioun bezuelt an hire Pensionskeesen, wat se awer elo iwwer zwee oder véier Joer, deemno wéi d'Familljekompositioun war, kritt hunn. Dat ass also och eppes, wou ech mengen, datt een och nach méi nohalte misst doriwuer nodenken, fir awer domadder net och eng ganz Partie vu Familljen ze schiedegen, déi dorobber eigentlech awer och denken, datt se dat och während enger Zäit kéinte maachen.

De Congé parental vu sechs Méint op dräi Méint respektiv vun zwielef Méint op sechs Méint erfzesetzen, ass familljepolitesch fir

mech op jidde Fall e gewaltege Réckschlag, well all Spezialist seet lech, datt déi éischt Zäit am Liewe vun engem Kand déi wichtegst ass. A bei Familljen, wou d'Mamm oder de Papp nom Congé de maternité, a meeschtens nach ee Mount wou ee stëllt, nach sechs Méint doheem bleift, oder dann deen anere Partner och nach hallefdaags hëlt, sinn déi Kanner bal zwee Joer al, ier se an eng Struktur brauchen ze goen. Ech ënnerstelle kengem heibannen eppes aneschters, wéi datt fir jiddereen vun eis d'Wuel vum Kand am Mëtelpunkt steet, an duerfir mengen ech, sollte mer déi favorabelst Léisungen och fir d'Kanner behalen.

De Congé parental, dat ass och gesot ginn, ass hei zwëschent de Patronen an de Gewerkschaften ausgeschafft ginn. Et ass och kloer, datt een deen net aneschters kann änneren. Datt et net ëmmer organisatoresch einfach ass fir e Betrib, dat ginn ech ganz gären zou, besonnesch och fir e klenge Betrib. Däers ware mer eis och bewosst. Duerfir hu mer och de Patronen hir Doléancen ugeholl, an elo muss ee sechs Méint am Virus nom neie Gesetz säi Congé parental froen.

D'Betriber musse sech och organiséieren, wann een aus anere Gréng, Krankheit oder Accident, elo op eemol fir sechs Méint a méi laang krank gëtt, an dann huet een déi aner sechs Méint emol net fir dat am Virus kënne ze organiséieren, esou datt ech mengen, datt säit dem Aféieren déi meescht Betriber sech dorobber agestallt hunn. Och wann ech selbstverständlech weess, datt jiddereen frou wier, wann et op dräi Méint géif zrëckgoen.

Ob de Congé parental aarbechtsmaart-politesch vill bruecht huet, weess ech net, well mir hunn doriwuer keng Donnéeën. Ech weess awer, datt eng ganz Rei Betriber hire Mataarbechter nogeluecht hunn, de Congé parental ze huelen, fir ekonomesch schwierig Momenter ze iwwerwannen, an domat hire Mataarbechterinnen a Mataarbechter hir Plazen ofgeséichert hunn. Dat ass also op jidde Fall emol net negativ.

Vun 2000 bis elo hu 37.465 Eltere vum Congé parental profitéiert an dofir 57.115.891 Euro kritt. 30.625 Mammen a 6.840 Pappen, a besonnesch d'Pappen huelen den zweete Congé parental à mi-temps, an do leie mer mat 23% vun de Pappen, déi de Congé parental huelen, am Spëtzeplaton vun Europa, well - esou sinn d'Aussoe vun den europäesche Kolleegen - mer en héije Montant vum Congé parental ausdeelen. Doriwuer sinn ech natierlech aussergewéinlech frou an ech hu well dacks hei op deser Tribün gesot, datt et wichteg wär, datt d'Pappen eng wichteg Roll an der Erzéiung vun de Kanner géife spillen. An d'Kanner, besonnesch d'Jongen, brauche Beispiller, a wie kann e bessert Beispill sinn, wéi den eegene Papp?

Fir de Papp ass en aktiivt Bekëmmere an d'Erzéie vu sengem Kand eng grouss Chance an eng Beräicherung. An déi Pappen, déi de Congé parental geholl hunn, hu mer alleguerte gesot, wa se nach eng Kéier do virdu wäeren, da géife se et och nach eng Kéier maachen, an datt se zu deem Kand eng aner Relatioun opgebaut hunn, wéi zu engem Kand, wou de Congé parental virauser nach net bestanen huet.

De Congé parental spillt awer och fir mech eng Roll an der Beziung zwëschent dem Papp an der Mamm. Well et ass ganz aneschters, wann een de ganzen Dag eleng mat engem Kand doheem ass an och nach muss probéieren de Stot ze maachen, wéi wann een owes heemkënn an nach vläicht e bësselche mam Kënni spillt oder och nach samschdes a sonndes iergendepes mécht. Wann een emol weess, wéi et de ganzen Dag an enger Famill an an engem Stot zougeet, da mengen ech ass dee Respekt och aneschters virun där onbezueltener Aarbecht, déi do gemaach gëtt, wéi et bis elo vläicht dacks bei deem Einzelne war.

Ech freeë mech wierklech och driwwer, datt d'Egalitéit vu Fraen a Männer esou e feststellen - an Dir schreift dat och -, datt et drëm géif goen, e gläichwäerteg Aarbecht. Zu Lëtzebuerg verdéngen d'Frae 14% manner wéi d'Männer. Souguer nach no deene strukturellen Elementer, wann déi ofge-

rechent sinn, well d'Frae manner Iwwerstonnen a manner Formation continue maachen, oder awer well se méi Deelzäit-aarbecht maachen oder méi Familljepause maache wéi d'Männer. Wa mer also dës Elementer ofgerechent hunn, bleiwen nach 14% an der Moyenne, am Privatsektor manner, well se ganz dacks an déi typesch Fraeberuffer schaffe ginn, déi manner bezuelt sinn.

D'Meedercher an d'Fraen - et ass ewell de Mëtteg dacks gesot ginn - mat gudder Ausbildung, mëttlerweil dacks mat besserer wéi d'Jongen, mä am Beruff fanne mer dëst Resultat net erëm. D'Jonge ginn eben och méi dacks an zukunftsorientéiert Beruffer wéi déi nei Technologien, déi dann och besser bezuelt sinn.

De Chancëgläichheitsministère mécht säit Joren Action-positiv mat de Betriber, fir d'Famill an de Beruff besser mateneen ze verbannen doduerch, datt d'Familljen ugepasste Schaffzäite kréien duerch Deelzäit-aarbecht. D'Madame Frank huet och dorobber higewisen. Mä och Deelzäit-aarbecht net nëmme fir d'Fraen, mä Deelzäit-aarbecht fir d'Fraen a fir d'Männer, an och net nëmme mat 50%, mä och aner Zäitmodellen, déi ee ka schaffen, besonnesch och a Momenter vun engem Familljeliewen, wou dat ebe sech als wichteg ergëtt.

Duerch Servicer, déi an de Betriber ugebuede ginn - mir hunn eng Partie Servicer, wou de Bäcker, d'Apdikt, d'Botzerei ugebuede gëtt am Betrib -, an ech denken, datt et och nach eng ganz Partie aner esou Moosname gëtt.

Mir hunn zënter 1993 13 Betriber de Prix féminin iwwerrecht, well se eben d'Fraen an hire Betriber extra gefördert hunn, fir méi Fraen op méi héich Posten ze kréien a fir d'Conciliatioun vum Familljen- a Berufsliewe mateneen ënner eng Decken ze kréien.

An ech wëll och d'Librairie Ernster erwähnen, déi dëst Joer de Prix féminin kritt huet, well se sech ebe justament eng Égalité de salaire tëschent Männer a Fraen, eng nei Grille do ginn huet, fir déi d'selwecht ze behandelen, déi Promotioun vum Congé parental gemaach huet an engem klengen Betrib, Här Meisch, wou e Mëtzelbetrib mat 61 Leit, déi doranner schaffen, d'Promotioun fir de Congé parental bei de Pappen a bei de Mammen, an déi och hire Mataarbechter aner Aarbechtszäiten ubidden.

Ech si selbstverständlech mat jiddferengem d'accord, deen heibanne freet, datt mer missten e Changement de mentalité kréien - dat ass och eppes wat mer zënter Jore soen. Ech weess och, datt dat dat ass, wat am schwéiersten duerchzesetzen ass. Datt mer müssen de Fraen a Männer d'Méiglechkeete ginn, Elteren ze sinn oder ze ginn, Pappé méi aktiv an hirer Papperoll ënnerstëtzen, d'Sozialpartner iwwerzeege vun der Wichtigkeet vu Beruff a Familljen, Kompetenzen och vun deenen Eltere valorisieren, déi eng Familljepaus gemaach hunn. Well och déi kommen engem Betrib ganz dacks zegutt, well et huet een an där Zäit och villes geléiert.

An ech soen: Déi Betriber, déi sech am meeschten an am beschten ëm hir Mataarbechterinnen a Mataarbechter an hir Famillje beméien, wäerten och an deenen nächsten Zäiten déi bescht Mataarbechterinnen a Mataarbechter kréien a behalen.

Ech wëll do nach eng Kéier un déi demographesch Situatioun erënneren, un dee grouse Mangel, deen an deenen nächste Joren a Jorzéngten op den Aarbechtsmaart zoukënn. Vläch huet deen een oder anere vun lech gesinn, elo wou an Däitschland d'Ekonomie besser geet, hu se gewisen, datt am Osten an engem Walzwierk se fir déi vill Opdrägg, déi se kruten, kee qualifizéiert Personal méi haten, well se net méi genuch Leit agestallt hunn an deene leschte Joren a well se net méi genuch Leit forméiert hunn.

Duerfir soen ech lech: Et ass wichteg fir d'Betriber! An ech géif wierklech hoffen, datt d'Gewerkschaften an d'Betriber zesammen dat do och sech géifen zu Häerz huelen, fir datt mer net eng Kéier erwächen a soen: Ma nondikass, dat doten, dat hate mer awer net gewosst!

Zum Congé parental, als Konkusioun, géif ech soen, datt ech net géif wëlle vu sechs

op dräi Méint erofgoe respektiv vun zwielef op sechs Méint. D'Fraktionéieren ass bis elo eigentlech ëmmer gescheitert, well d'Betriber et net wollten a gesot hunn, si hätte ganz grouss Schwierigkeeten domat. Fraktionéiere versteet sech net fir mech, datt een nëmme dräi oder véier Méint hält. Et bleiwe sechs Méint. Aneschters geet den Handel net, datt een déi da kann huelen, véier Méint, plus dann nach zwee Méint, déi ee fraktionéiert kann huelen.

Iwwer all Modell loosse ech mat mer diskutieren, mä ech sinn net domat d'accord, aus deene Grënn, déi och hei gesot goufen, nämlech datt dat riskéiert dozou ze féieren, datt mer op eemol awer nëmme méi nach op dräi Méint am Ganzen an am Generelle sinn.

Zu de Structure-d'accueilen: Niewent de Kanner gehéiere selbstverständlech och déi eeler, déi behënnert an déi fleegbedürfteg Leit zu eise Familljen. Dës Servicer fir eeler Leit sinn zu Lëtzebuerg esou entwéckelt, datt mir, mat wéinegen Ausnahmen, eigentlech keen hunn, dee säi Beruff muss opginn, fir säin ale Papp oder seng Mamm ze fleegen, wat a villen anere Länner och net de Fall ass. Et ass vläch och gutt, fir dat emol eng Kéier och zur Kenntnis ze huelen.

An da wëll ech soen, mat all deene Structures d'accueil a mat allem, wat mer maachen, ass et fir mech awer och wichteg, datt d'Elteren ëmmer d'Haaptresponsabilitéit fir hir Kanner behalen. Et kann net d'Schoul sinn, et kann net d'Maison relais sinn, et kann net d'Betreiungsmamm sinn an et kann net dësen oder dee sinn, mä d'Eltere sinn déi, déi fir hir Kanner d'Responsabilitéit hunn, an all déi aner Servicer, déi do ronderëm sinn, solle se doranner ënnerstëtzen, sollen hëlfele doranner, mä, wéi gesot, seng Responsabilitéit ofginn, dat kann een domadder net.

» Une voix. - Très bien!

» Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Fir Kanner vun null bis dräi Joer hu mer 5.193 Plazen, dat si konventionéierter, kommerzieller, an och iwwer 1.000 Crèche-d'entreprises - dat ass vläch och interessant ze wëssen, datt dat och zu Lëtzebuerg besteet. Déi konventionéiert Crèche ginn am Regelfall vun A.s.b.l.e gefouert a wou d'Gemenge bauen an de Familljeministère bäileet bei deene Familljen, déi eben hir Suen net kënne ganz bezuelen.

An de Crèche schaffen zu 100% diploméiert Personal. A mäi Mataarbechter aus dem Service seet mer aus den Donnéeën an och aus de Plattformen, wou si géifen dragoen, wier eigentlech keng grouss Waardelëscht just net méi bei deene Kanner zwëschen null an dräi Joer. An zoufälleg ware mir zu Déifferdeng an hien huet mer och gesot, do wieren nach Plazen, déi disponibel wieren, esou datt ech mengen, datt, opgrond och virun allem vum Congé parental, do manner groussen Drock ass, well eben d'Kanner net méi esou vill an esou enger grousser Zuel awer dohinner kommen, mat Ausnahm vun der Stad Lëtzebuerg, wat awer näischt mat der Stad Lëtzebuerg ze dinn huet, mä domat ze dinn huet, datt vill Leit, déi heihinner schaffe kommen, géife gäre wëllen hir Kanner mat heihinner bréngen. Mä fir de Rescht denken ech awer, datt net dat de Problem vun der Stad ass.

De Projet de loi an d'Proposition de loi iwwert d'Dageseltere sinn eppes, wou mer hoffen, datt domadder och ee Steen an eng Méiglechkeet vu Betriber ka kommen. Duerfir si mer och frou, wann déi Amendementen, déi mer an de Conseil d'État konnte ginn, erëmkommen, fir datt mer kënnen doriwier dann hei diskutieren an domadder eng aner Form ubidden, besonnesch och fir Elteren, déi méi ee familiäre Charakter wëllen, fir och méi flexibel Zäite méiglech ze maachen, déi iwwergens och an deenen anere Structures d'accueil musse méiglech sinn. Op verschiddene Plaze misst een och kucken, wéi wäit datt et néideg ass, datt een och iwwer Nuecht do Offere mécht.

Mä, wéi gesot, och eng Vernetzung zwëschent deene verschiddenen Angeboter wär gutt. Ech ka mer jo virstellen, datt, wa mer bis déi Dagesmammen a -pappen do hunn, och krank Kanner kéinten zum Beispill vun Dageselternen doheem beim Kand versuergt ginn. Oder wann dann d'Dageseltere krank sinn, datt dann déi Kanner, déi dohinner gaange sinn, duerno och kënnen an d'Maison relais kommen.

Maison relais, do sinn ech frou, datt dat och de Mëtteg hei unerkannt gouf, datt dat eng wichteg Erneuerung wier, déi mer gemaach hunn. Do hu mer normalerweis Kanner vun dräi bis zwielef Joer, mä dat kann och driwwer goen. Ech erspueren et lech elo, déi Zuelen nach eng Kéier ze soen. Mir hunn am

Ganze 15.885 Plazen an dësem Moment. Dat mécht 23% aus. Mir hunn nach 4.292 Plazen, déi amgang si gebaut ze ginn. Domat komme mer op en Total vun 20.000 an op e Prozentsaz vun 29,5% vu Plazen, déi fir d'Kanner ugebuede ginn, déi mer hunn.

Vun deenen 116 Gemengen hunn de Moment 85 eng Maison relais, 16 sinn der an der Planung, bleiwen der nach 15, wou keen Angebot an och kee Projet do ass. 101 Gemenge vun 116, déi mat op dee Wee gaange sinn. Wann dat kee Succès ass, da géif ech dat gäre gesinn, wou de Stat an d'Gemengen dat matenee gemaach hunn, oni datt mer d'Gemenge forcéiert hunn, datt an esou enger kuerzer Zäit esou vill geschéie misst.

Duerfir wëll ech de Gemenge meng grouss Unerkennung aussprechen an e grouse Merci soen, an ech mengen och, datt mir eis net fir déi Leeschtung ze schomme bräichten an datt dat e groussen Erfolleg wier. Well éischtens zënter dem Joer 2000, dat war also an der leschter Regierung, säit 6? Joer d'Gemengen iwwerhaapt 50% beim Bau vun enger Maison relais mat engem Plaffong vun 10.000 Euro pro Plaz bäigeluecht kréien a mer eis och als Stat mat de Gemengen déi Feelbedarfsfinanzierung zu 50% deelen.

Vill Gemenge fänken an der Maison relais domat un, datt se d'Betreiung vun de Kanner an der Mëttesstonn iwwerhuelen, mä am Reglement steet awer och dran, datt se a fënnf Joer e ganz Angebot offréiere müssen. Wat heescht dat? Ma et muss moies den Accueil virun der Schoul ginn, et muss den Accueil no der Schoul an och an de fräien Nomëtteger ginn, d'Restauration scolaire, d'Hëllef bei den Hausaufgaben, an eppes, wat enorm wichteg ass, datt ass d'Betreiung während de Vakanzen. Well déi allermeescht Eltere géifen iergendwou och nach eng Léisung fanne fir déi eng oder déi aner Stonn während dem Dag, mä während dräianengemhalwe Mount Vakanz ass et, oni datt een eng fest Struktur huet, kaum méiglech, fir dohinner ze goen.

Et ass iwwert déi verschidde Modeller vu Famillje geschwat ginn, vun Elengerzéier, vu Patchwork-, vun Adoptivfamilljen, vu Fleegeelteren an alles wat et gëtt. Fir mech sinn iwwerall do, wou Kanner sinn, Familljen, a jiddferree muss d'Recht hunn, säi Familljeliewen esou ze liewen, wéi et senge Wënsch a senge Bedierfnisser entsprécht. Selbstverständlech och mat Rücksicht op déi aner Memberen, déi bei him a senger Famill liewen.

Iwwert d'Beruffstätigkeit hu mer geschwat, vill Familljen, déi nëmme ee Kand oder vläch och nach zwee Kanner hunn. An och do verléieren d'Kanner d'Sozialisierung, well se dann eigentlech keng Méiglechkeet dozou hunn. Duerfir ass et och wichteg, wa se an esou Strukturen kënne goen, wou se léieren deelen, Solidaritéit, Frëndschaft a villes méi. Familljen, déi vill méi mobil gi sinn, auswäerts schaffe ginn, auswäerts akafe ginn, Sport maachen. An da selbstverständlech generell den Trend vun der Individualisierung, verbonne mat der Konzentration op seng eege Famill a keng oder wéineg Relatiounen mam Duerf a mam Quartier.

D'Maison relais huet och e wichtige Impact, wat déi audiovisuell an déi elektronesch Medien ubelaangt. A wann ee bedenkt, datt d'Kanner an der Moyenne zwëschent 30 a 40 Stonne virun iergendenger vun deene Glotzen do leien, dann, mengen ech, ass et ëmsou méi wichteg ze wëssen, datt et och aner Méiglechkeete gëtt, wou se kënnen hir Fräizäit verbréngen.

De Mëtteg ass och iwwer Aarmut geschwat ginn, an do gesi mer och, datt mer och nei Forme vun Aarmut a vun Ausgrenzung hunn, déi eng Familljen, déi op där enger Säit sech alles kënne leeschten, deier Vakanzen, deier Kleeder, an déi aner Familljen, déi méi schlecht dru sinn, entweder duerch Aarbechtslosegkeet, well se keng Ausbildung hunn, well se Problemer mat Alkohol an Drogen hunn a vill aneres.

Op där anerer Säit denken ech och, datt et wichteg ass - an dat ass och hei ëmmer erëm gesot ginn -, datt jiddferree misst kënne säi fräie Choix hunn. Ech wëll nach eng Kéier hei soen, déi eng sinn dofir keng méi eng gutt Mammen a méi eng schlecht Mammen, an déi aner sinn dofir keng Tozen. Jiddferree soll dat fir sech maache wéi en et fir richtig fënnf a jiddferree soll och dofir eng Hëllef kréien.

D'Fraeberuffstätigkeit zu Lëtzebuerg läit bei 52%. De Mëtteg sinn ech frou ze héieren, datt mer alleguerten elo fannen, datt dat gutt wier. Virun e puer Joer hunn ech nach ganz aner Saachen hei un de Kapp gehäit kritt, mä esou änneren eben d'Zäiten. An Dänemark sinn et 72%. An Däitschland sinn et...

(**Interruption**)

Dir och net, well du waart Dir nach net hei.

(**Hilarité et interruption**)

Si koumen haaptsächlech aus Ärem Eck, Här Jaerling.

(**Brouhaha**)

...35% vun de Kanner, déi nach haut vun hire Grousseltere betreit ginn, 26% a Betriungsstrukturen a 24% bei Dageselternen.

(**Interruption**)

D'Demande no Internater fir Kanner a Jugendlecher gëtt och ëmmer méi grouss. Mir wëllen, als Maison relais, eng Bréck sinn zwëschent dem Elterehaus an der Schoul a mir probéieren och elo mat der Education nationale verschidde Schoulen a Maisons relais ze präwiieren an ze begleeden, fir och do eng besser Vernetzung fäerdeg ze kréien. Ab dem Hierscht ass also d'Education nationale mat an der Plattform dran. Dir gesitt also, datt mer lernfäeg sinn, a wann iergendwou e Problem ass, da muss ee kucken, datt een deen och nach geléist kritt.

D'Maison relais ass flexibel a wa se flexibel ass, da bréngt dat natierlech Problemer mat sech, Här Adam. Dir kënnt net alles hunn. Dir kënnt et net flexibel maachen a soen, d'Kanner missten awer déi ganzen Zäit alleguerten do sinn. Entweder muss een dat eent maachen oder et muss een dat anert maachen. Ech verstinn awer, datt et heiansdo schwierig ass.

Ech wëll soen, datt et och wichteg ass, datt d'Maisons relais mat de Familljen a mam Duerf verbonne sinn. An ee ganz flott Beispill hu mer fonnt zu Biekerech, wou zum Beispill portugiesesch Mammen a Pappen an der Maison relais mat Lëtzebuenger Elteren zesumme gekacht hunn. Wa mer gären hätten, datt Integratioun geschitt, wa mer gären hätten, datt d'Leit och an de Gemengen an an de Quartiere sech abréngen, da muss ee sech villes do afale loosse, net nëmme wéinst de Kanner, mä besonnesch och wéinst der Integratioun.

Mat den Elteren a mat dem Schoulpersonal sollen d'Kanner Respekt, Toleranz, Egalitéit, Solidaritéit, Dialog a Verzicht op Gewalt geléiert ginn. D'Kanner musse spieren, datt se geschützt sinn, datt se motivéiert ginn. Si kënnen a Grenzen och hëlfele décidieren a kréie Verantwortung, déi se awer selbstverständlech och packe kënnen.

D'Sprooch, am duebele Sënn, ass och wichteg, eng Kéier well vill auslännesch Kanner do sinn an domadder léiere se Lëtzebuergesch schwätzen, kënnen dat also besser, wa se an d'Schoul ginn. A wa se dat besser do kënnen, da kënnt dat hinnen zegutt, an dat kënnt och eise Kanner zegutt. Mä d'Sprooch awer och als sozial Integratioun an als verbal Kommunikatioun. Kierper, Geescht a Séil, dat alles gëtt do aktivéiert - an et geet net nëmme drëm, fir ze konsuméieren - iwwert d'Bréck zum Duerf, zu de Sports-, de Museks- an de Jugendveräiner. Dat ass fir mech och wichteg. Dat féiert dann natierlech awer erëm dozou, datt se awer stonneweis net an der Maison relais dra sinn.

D'Ressourcë vun enger Maison relais ass d'Personal. Déi sinn awer och déi eng Kéier zu 80% qualifizéiert, dovunner 50% mat enger héijer Fachausbildung. Ech kann net op alles agoen, well dat soss awer ze vill wäit géif féieren.

Mä d'Vernetze vun de Maison-relaisen, denken ech, ass och wichteg mat anere Servicer aus dem Erzéiungsberäich: de psychosozialen an den therapeutischen Déngschter, d'Vernetzung mat den Dageselternen, Internater, Vakanzeservicer, Berodungsservicer an esou virun. D'Eltere sinn do Client a si müssen do mat Respekt, Verständnis a mat Rot an Dot begleet ginn. Si sinn onverzichtbar Partner vun der Maison relais fir d'Programmgestaltung, fir d'Evaluatioun, fir d'Organisatioun vu besonneschen Aktivitéiten, esou wéi ech elo grad eng opgezielt hunn. D'Gemengen an de Stat si finanziell mat responsabel, mä d'Gemenge bestëmmen och wéi grouss eng Maison relais ass an och wéi laang se op ass.

Wichtig ass och, datt mer an der Zukunft ee Qualitätsmanagement do kréien; de Ministère zesumme mat den Träger, mä awer och mat aneren Organisatiounen, wéi zum Beispill d'Uni Lëtzebuerg. Kanner mat Besoin-speciaux müssen do opgeholl ginn. A wann déi do sinn, da muss selbstverständlech och zousätzlech Personal fir déi do sinn, wa se an deene Maison-relaisen dra sinn.

Integratioun duerch Aktivitéite vu Lëtzebuenger an Netlëtzebuenger, Initiativen och fir intergenerationell Kontakter. D'Eltereschoul - dorobber ass och haut de Mëtteg

higewise ginn -, déi hei an der Stad mat agefuert ginn ass, mä och op anere Plazen am Lëtzebuerger Land besteet.

Et ass kritiséiert ginn, datt et een Träger géif ginn, deen all déi Maison-relais géif féieren. Ech wëll och do soen, datt dat net richteg ass. Vun deenen 92 Maison-relais sinn et der 18, déi vun A.s.b.l.e géréiert ginn, et sinn der véier, déi vun engem Syndicat communal géréiert ginn, an et sinn der 70, déi duerch d'Gemenge géréiert ginn.

Et muss een den Agrément hu fir seng Maison relais, wou d'Honorabilitéit vum Gestionnaire an dem Personal dran ass, wou dra festgehalten ass, wéi eng Qualifikatiounen a wéi eng Effektiver do sinn: d'Infrastrukturen, d'Gréisst, d'Sécherheet an alles, wat dozougehéiert. Am Budget 2007 hu mer 18.175.800 Euro virgesinn. Fir de Budget 2000 reche mer mat 24 Milliounen. Dat si reng Frais de fonctionnement. Beim Bau si mer op 20 Milliounen 2007/2008 an doriwier reche mer bis zu 30 Milliounen.

Dann ass de Mëtteg méi dacks hei iwwert d'Participatioun vun den Eltere geschwat ginn. Mir hunn zesumme mam Syvicol, mat der Entente vun de Foyer-de-jouren an, wéi gesot, och mat der Education nationale - d'Tarifer hu mer awer ouni d'Education nationale ausgehandelt - gesot, et wier wichteg, datt et nom Akommes vun den Eltere géif goen.

An ech soen lech dat elo emol einfach, well awer, mengen ech, och heiansdo falsch Zifferen duerch d'Weltgeschichte dorëmmer geeschteren: D'Participatioun ass téschent engem a siwen Euro. Dat féiert dozou, datt een, deen 1.570 Euro de Mount verdéngt, een Euro bezuelt fir d'Stonn. Dat mécht véier Euro den Dag maximal. Also et sinn 20 Deeg am Mount, well et ass nach keng Maison relais, déi sechs Deeg an der Woch op ass, esou datt, wann ee mat fénnef Deeg rechent, een op 20 Deeg kënnt. Dat géifen also 80 Euro ausmaache bei deenen, déi siwen Euro muss bezuelen. Ech soen lech dat awer emol spaßshalber eng Kéier, fir datt Der wéist, iwwer wat mer hei schwätzen, well ech hat elo bal dat Gefill, datt ech awer misst bei den Aarmebüro goen.

Leit, déi musse siwen Euro d'Stonn bezuelen, dat mécht 35 Euro den Dag aus, mol 20 si 700 Euro de Mount. Dann huet een en Akommes vun 8.636,55 Euro. Dat si sage un an schreibe - ech soen dat, well ech nach ëmmer an deem ale Geld sinn - 348.375 Lëtzebuerger Frang de Mount.

(Interruption)

An da misst een 28.000 Frang bezuelen. Also, wann dann ee mer soe kënnt, hie kréich dofir een heem a säin Haus, da kann ech him nëmme soen, datt hien ewell schwaarz astellt, well aneschtens kann hien et net. Wann hien och nach zwee Kanner huet, da kann hie jo soen: Dat doten, dat ass vill ze deier. Well dat kënnen déi Leit jo dann net bezuelen, oder déi kommen dann net. Wann déi dann net kommen, da solle se awer ni méi bei mech kloer kommen a soen: Dir musst nach méi diploméiert Personal astellen, Dir musst nach méi hei maachen, Dir musst nach méi do maachen!

Mir mussen och eng Kéier wësse wat mer wëllen. Wéi mer gesot hu mat 80%, dunn ass gesot ginn, d'Land wier ze kleng. Ma Dir musst eis vill méi diploméiert a qualifizéiert Personal astellen. An da kommen déiselwecht an déi soen: Ma wann ech een heem an de Stot huelen, da gétt dat mech méi bëlleg. Ma da soll hien déi huelen! Ech weess awer, wéi qualifizéiert datt deen dann ass. Duerfir wëll ech dat awer eng Kéier soen, well ech soss awer menger Roserei keng Loft ka maachen doriwier, an da mécht jiddferee vun lech sech déi Rechnung, ob hien dat da richteg oder falsch fénnt.

Wann ech Recht hunn, hunn ech och Recht, oder?

(Hilarité)

Et huet een also eng Reduktioun bei engem zweete Kand vun 10%; vun 20% bei engem drëtten Kand. An ech denken, datt dat alles awer gutt ass.

Här President, viles - ganz viles - misst een nach soen, well et geet och heimadder net duer: Familljeförderung iwwer Familljekompetenzen duerch Mediatioun, besser Sexualerzéiung, besser psychoaffektiv Berodung, Entlaaschtung vun de Famillje mat Servicer, déi permanent do sinn, zäitweis do sinn, Vakanzeservicer, Aides familiales, déi jo ganz dacks eng wichteg preventiv Funktioun hunn, e familljefrëndlecht Émfeld - ass hei gesot ginn -, dat een op vill Aart a Weis kann errechen, spezifesch Hëllef, ob bei extrae Belaaschtungen, bei Krankheet, bei Behënnerung, bei Stierwen,

bei Surendettement, bei Sucht, bei Gewalt, bei schwéieren Accidenter.

An ech wëll lech soen, datt ech eng Partie vu menge Mataarbechter zënter enger Woch net méi gesinn hunn, well se zu Steesel sinn. Och dat, denken ech, ass en Angebot, wat gamaach gétt, wat och wichteg ass fir Familljen.

Accueil a familljenähnleche Strukturen, Kanner- a Jugendfoyeren, Centre fir Behënnerter, Foyere fir Fraen a Kanner, och Foyere fir Obdachloser, Logementer fir Flüchtlingen, Centres intégrés a Fleegehaiser fir eeler Leit. Dir gesitt, datt mer zu Lëtzebuerg e räichhaltigt Angebot hunn, wat ee sécher nach besser matenee veretze kann.

(Interruption)

Do ass keen Zweifel. Et feelt och nach op ville Plazen. An do ginn ech lech absolut Recht. Ech wier och frou, wa mer do och esou vill Partner géife fannen, wéi bei de Maison-relais. Da bräichte mer der net esou vill op enger Plaz ze hunn.

(Interruption)

Gelift? Jo, mä där Saache gétt et. Ech hunn där och, déi manner agréabel sinn. Mä déi muss een och maachen.

Sécher kéint ee mat méi Personal an nach zousätzleche Servicer méi Aarbecht maachen, mä et muss een och ëmmer erëm kucken, wat ee ka maachen a wat och méiglech ass a wat net méiglech ass. Wichteg ass awer fir mech, wéi gesot, datt jiddferee soll kënnen esou liewen, wéi hien et fir gutt fénnt, datt mer net Kanner wëlle kréien nëmme just wéinst Suen.

Wichteg ass och, datt déi Diskussioun, déi mer de Mëtteg hei gefouert hunn, soll virugefuert ginn, an datt mer och kucken, wou wierklech dann ënnert dem Stréch déi beschte Léisunge fir déi Betreffen erauskommen.

Merci, Här President.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Ministre. Dir hutt lech ganz genau un déi 40 Minutte gehalten, déi Der ugekënnegt hat. Här Meisch?

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech versprechen lech, ech faasse mech ganz kuerz. Mä ech hat d'Impressioun, wéi ech der Madame Minister nogelauschtert hunn, datt dat eent an dat anert, wat ech virdrun exposéiert hunn, nach falsch verstane ginn ass.

Ech wëll dann nach eng Kéier kloer soen, datt mer der Meenung sinn, datt een d'Kannergeld soll op deeselwechte Montant fixéiere fir all Kand. D'Madame Minister seet: Wann een zwee Kanner huet, da kascht dat um Niveau vun der Wunneng, um Niveau vun der Alimentatioun méi deier. Dat ass wouer. Mä da kritt een zweemol deeselwechte Montant, beim drëtten Kand dräimol deeselwechte Montant. Do hätt een deem jo och entgéintgewierkt.

Ech wëll och soen, datt dat Wunnengeld, wat mer proposéieren, och a Fonctioun, eiser Meenung no, soll gestaffelt gi vun der Zuel vun de Kanner an och vum Revenu. Dat heescht, datt et och do dem Besoin no gerecht géif opgedeelt ginn.

Dir hutt angeblech de leschte Wahlprogramm vun der Demokratescher Partei ganz intensiv gelies. Ech géif lech dann awer drëm bieden, en nach eng Kéier ze liesen, well Dir hutt awer net alles esou hei erëmginn.

» **Plusieurs voix.** - Oohhh!

» **M. Xavier Bettel (DP).** - Très bien!

» **M. Claude Meisch (DP), interpellateur.** - Ech mengen, d'Fraktioun vun der CSV misst en och nach emol liesen. Dir hutt net alles esou hei erëmginn, wéi et do steet.

(Interruptions diverses)

Madame Minister, ech weess net wou Dir gelies hutt, datt d'Demokratescher Partei géint d'Individualiséierung am Steuerrecht wär. Ech weess och net wéi dat géif an eise Wahlprogramm kommen. Mir ware jo eigentlech zesummen der Meenung - an de Premierminister huet et hei am Numm vun der Regierung 2001 gesot -, datt een an déi dote Richtung sollt goen. Also, mir géifen net 2004 mat engem Wahlprogramm an d'Wahl goen, wou de Contraire drasteet. Dat hutt Der awer haut de Mëtteg hei gesot.

Ech géif lech och bieden, d'Kapitel iwwert d'Ganzdagsschoul, d'Ganztagsbetrieung ganz ze liesen, wou mer der Meenung sinn - wéi ech de Mëtteg widerholl hunn -, datt mer net gären eng obligatoresch Ganzdagsschoul fir jiddfereen hätten, mä datt mer awer schonn eng fakultativ Ganztags-

betrieung mussen do ubidden, wou se vun de Leit gefrot gétt.

Da wëll ech och nach eng Kéier kloerstellen, datt an deem Konzept, wat ech de Mëtteg hei développéiert hunn, d'Allocation d'éducation net géif fir jiddfereen ofgeschaaft ginn, mä fir sozial schwach Famillje mat engem méi klenge Revenu misst een deen dote System oder en ähnleche System bestoe loossen, fir ebe grad dat ze évitéieren, wat Dir de Mëtteg als Gefor an de Raum gestallt hutt.

Dir hutt och interessant Chiffere genannt wat d'Crècheplaze vun den Entreprises ubelaangt. Déi sollt Der mer awer nach eng Kéier opschlësselen. Wa mer do den Total kucken a mer schlësselen deen op, da stellt ee fest, datt et der 717 sinn, déi an den Institutions européennes zur Verfügung stinn, datt et der nach emol 122 sinn, déi an de Spideeler zur Verfügung stinn, a wa mer dann an d'Privatbetreiber kucke ginn, datt mer der do dann nach 177 fannen. Also, wann een do den Total mécht, da klängt dat vläicht ganz interessant a ganz gutt, mä wa mer awer kucken, wat et fir deen Einzelnen a sengem private Betrib ausmécht, da gesi mer, datt do nach e groussen Handlungsbedarf ass, an datt mer do mussen interwenéieren.

(Interruption)

Mir si jo net traureg, datt déi eng do sinn; mir mengen awer, datt op deem aneren Niveau och bei de Privatbetreiber nach muss zesummen duerno gekuckt ginn. Ech mengen, datt een do d'Betreiber net kann eleng loossen, mä datt de Stat, d'Gemeengen an och de konventionéierte Secteur do eng Hand kënnen mat upaken an datt een do floit Offerté ka schafen.

Dir hutt gesot, datt et Waardelëschte gétt, déi net esou geféllt sinn, wéi dat emol heiansdo den Uschäin huet, virun allem bei deene méi klenge Kanner. Ech wëll awer och soen, an dat geet aus der Etüd vum Ceps/INSTEAD, déi am Opdrag vun der Stad Esch gemaach ginn ass, kloer ervir, datt ganz vill Eltere sech net op d'Waardelëschte méi aschreien, well se iergendzwousch dann och eng Alternativ sichen, well se mengen, do fanne se näischt, an da kucke sech iergendwéi aneschtens ze organiséieren.

Mir kennen awer och déi dote Situatiounen a wëssen, datt dat net ëmmer déi allerbeschte sinn. Do si bestëmmt gudder derbäi, wann ee sech mat der eegener Famill kann arrangéieren, mä et sinn der awer och heiansdo derbäi, wou ee sech muss d'Fro stellen, ob d'Kanner do wierklech gutt versuergt sinn. Duerfir misst een dat awer och considéréieren.

Ech sinn och e Méindegen informéiert ginn, datt an der Nidderkuerer Crèche nach véier Plazen op sinn, a sinn awer dovun iwwerzeegt, datt mer déi ganz schnell besat wäerte kréien, a wann net, dann huelen ech selwer mä Calepin erbäi a ruffen e puer Leit un, well ech kennen der nach vill, déi eng Plaz sichen.

Merci.

(Interruption)

» **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Ech wollt d'Madame Minister drun erënnere, dass se net op meng Fro geäntwert huet an dass ech esou lues midd sinn, dräimol an der Woch op dräi verschidde Ministèren ze telefonéieren, fir eng kloer Äntwert do ze kréien.

Also, wann Dir keng Léisung fannt, da kënnen mer an de Périgord déi Déiere siche goen, déi no Trüffele sichen, dann hëllefén déi lech vläicht eng Léisung fannen, mä op jidde Fall: Also ech ruffen awer elo net méi dräimol d'Woch an de Ministère un!

Sot mir wann ech gelift, wat mat deene sozial schwache Kanner an deem CNFPC do geschitt. Hu se hiert Kannergeld zegutt? Da gitt hinnen et, wann ech gelift. Hu si eng Entschiedegung zegutt? Da kuckt, dass si se kréien, well elo ass d'Schoul jo ëm, an déi, déi elo dëst Joer do waren, déi kréien dann natierlech erëm keng an dat ass net seriö.

» **M. le Président.** - D'Madame Minister äntwert dorop.

» **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Ech wëll mech beim Här Jaerling entschëllegen, datt ech net dorobber geäntwert hunn. Et ass evident, datt déi Kanner Kannergeld zegutt hunn an, wann een eenzelne Fall vun engem Kand do ass, dat säint nach net ausbezuelte kritt huet, wëll ech nach eng Kéier nokucke loossen, wou de Problem dobäi ass. De President vun der Kannergeldkeess héiert dat alles an dee wäert dat alles genee kucken.

Iwwer aner Entschiedegungen, déi net ech ginn, kann ech lech näischt soen. Mä wéi gesot hu mer, zënter datt dat Gesetz hei gestëmmt ginn ass, d'Méiglechkeet, fir deene Kanner dat Kannergeld, déi Suen ze ginn, a se kréien déi och.

» **M. le Président.** - Voilà, da komme mer zu de Motiounen.

Motion 1

Fir d'éischt d'Motioun 1. Kënnen mer par main levée ofstëmme?

(Interruptions)

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Entschëllegt, ech wollt hei nach eppes soen zu der Motioun 1. Mir hu se dowéinst net ënnerschrifwen a wäer frou, wa mer an deenen zwee Tireten «invite le Gouvernement», wann d'Madame Err d'accord wär, oder wann Dir d'accord wäert, nach derbäischreien...

(Interruption)

Neen, hei steet 1. Et deet mer leed. Déi Motioun...

» **M. le Président.** - D'Motioun 1 ass déi, déi den Här Angel déposéiert huet.

(Interruptions)

» **Une voix.** - Richteg.

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Entschëllegt, ech kommen da bei der Motioun 2 nach eng Kéier drop zrëck. Merci.

» **M. le Président.** - D'Motioun 1 par main levée.

(Interruptions)

» **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.** - Dir sidd jo unanime. Firwat musst Der dann e Vote électronique maachen?

» **M. le Président.** - Wann d'Majoritéit d'accord ass, fir...

(Interruptions diverses)

Kee Problem. Wann Dir de Vote électronique frot, da kritt Dir en. Da fänke mer u mat stëmme.

Vote

D'Motioun 1 ass ugehall mat 44 Jo-Stëmme, bei 16 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par M. Lucien Thiel), Marco Schank (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Marcel Glesener et Paul-Henri Meyers;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Henri Grethen), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen (par M. Gast Gibéryen).

Motion 2

Elo huele mer d'Motioun 2, déposéiert vun der Madame Lydie Err.

D'Madame Loschetter huet d'Wuert.

» **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Sou, entschëllegt, awer dës Kéier

ass et déi richteg Motioun, an do wollt ech soen, datt mir frou wieren, wann énnert dem «invite le Gouvernement» nach en Tiret derbäikéim, mat deem eigentlech jiddferee misst d'accord sinn, wa mer dat hei esou nolauschteren, nämlech: «à réaliser dans les meilleurs délais l'élaboration du régime de l'individualisation des pensions», well ech mengen, wann ech och d'Majoritéitsparteien héieren hunn, soll dat jo eigentlech d'Zil sinn, a mir sollen dat an där dote Motioun och mat considérieren.

Duerfir, wa mer deen do Tiret nach kéinten derbäimaachen: «à réaliser dans les meilleurs délais l'élaboration du régime de l'individualisation des pensions», kéinte mir d'accord sinn. Wann ech mech net iren, steet och esou eppes an Ärem Koalitiounsaccord.

» M. le Président. - Wa mer den Historique vun där dote Problematik kennen, Madame Loschetter, da weess ech net, wat «les meilleurs délais» wëllt heeschen.

(Hilarité)

Mä trotzdeem huet den Här Jaerling d'Wuert.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Här President, domadder, dass op déi eng oder déi aner Aart a Weis en neit Scheedungsgesetz muss kommen, hunn ech kee Problem, mä mat deem, wat do drasteet, kënnt Der sécher sinn: Ech bestuede mech dann awer net méi!

(Hilarité, interruptions et coups de cloche de la Présidence)

» M. le Président. - Elo lauschtere mer emol dem Här Jaerling no.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Wat awer elo d'Pensiounsrechter ubelaangt, do bleiwen ech awer bei menger Meenung a soen, also, ech hunn awer nach ni esou eppes Onsënneges héieren, wéi dee Splitting vun de Pensiounen! Dat schaaft jo awer méi soziale Misär, wéi dat elo de Fall ass.

An et kann dach einfach net sinn, dass elo hei versicht gëtt, eng Mindestpensioun och nach ze splitten. Wat maache mer dann? Da bezitt de Stat awer, an da kréien d'Leit allen zwee den RMG, ma da soen ech, da gitt hinnen einfach jiddferengem d'Mindestpensioun, dann hu se vollt Urecht drop an dann ass dat an der Rei.

An dat anert ass: Laangfristeg gesinn - dat hunn ech och scho gesot - solle mer op de System higoe wéi bei de Krankekeesen. Mir sollen och Mann a Fra iwwert de Bäitrag of-sécherer während där Zäit wou se zessummeliewen, dann hu mer deen anere Problem och aus der Welt geschaaft.

Awer dat, wat hei erëm verlaangt gëtt, also, ech kann lech just nëmme soen, ech froe mech, a wat fir enge Käpp dat do gebuer ass, mä op jidde Fall maachen ech dat do net mat.

(Hilarité)

» M. le Président. - Madame Err, d'Madame Loschetter proposéiert hei Modifikatiounen un Ärer Motioun. Gelift?

» Mme Lydie Err (LSAP). - Ech hunn dat héieren, Här President, an hu kee Problem domadder, well ech gesinn, an dat hunn ech jo och virdrun op der Tribün gesot, dass de Splitting am Fong eng Manéier ass fir ze üben, wéi d'Individualisatioun op anere Plazen och kéint ausgesinn.

» Une voix. - So, si sollen eppes an de Considéranté maachen.

» M. le Président. - Freet nach soss een d'Wuert?

(Interruptions)

Den Dispositiv do huet natierlech net direkt e Besuch zu dem Exposé des motifs vun där Motioun. Et hänkt esou e bësselchen an der Loft, mä bon...

» Une voix. - Huel se nach eng Kéier an eng Kommissioun.

» Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG). - Also ech denken, Här President, et geet awer, dat als leschten Tiret ze huelen. Mir sinn eis jo eens, datt d'Individualisatioun jo d'Zil soll sinn, a wa mer hei, egal aus wat fir engem Grund, an enger éischer Phas de Splitting usteieren, da si

mer eis jo awer eens, datt d'Zil d'Individualisatioun ass. Duerfir denken ech kann een dat derbäischreiwien.

» M. le Président. - Ech mengen, et ass aus der Diskussioun erausgaangen, dass jiddfereen dat wëllt. Mä des Motioun, Madame Err, wann ech dat därer soen, déi dréint em den Divorce an em dat wat mer am Kader vun dem Projet Divorce respektiv dem Splitting am Kader vun den Divorcé wëlle maachen. Ech weess net, ob dat esou extrem gutt derbäigehéiert.

Obschonns, Madame Loschetter, Dir misst jo awer d'Satisfaktioun hunn, dass jo all Mënsch heibanne sech fir dat ausgesprach huet, wat Dir gesot hutt, nämlech d'Individualisatioun vun de Rechter. Et hänkt esou e wéineg hei an der Loft. Dat ass e bësse meng Suerg, well dat hei eng Motioun ass, déi mir aussergewéinlech gutt gefält, well et eben déi Problematik émräisst, déi mer zënter Joren amgaange sinn ze diskutieren a mat där mer hoffen, am Hierscht endlech weiderzekerommen.

Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Här President, ech wëll awer elo emol hei kloerstellen, dass dat, wat mat de Renten ze dinn huet - wat eng Sozialmesure ass -, iwwerhaapt näischt mam Divorce ze dinn huet. Am Divorce gëtt just kloergestallt, wat een deem aneren ze ginn huet. Dat huet absolut näischt mat de Renten ze dinn. Dat gehéiert net dodran. D'office gehéiert dat net dodran. Dat ass e sozialtechnesche Problem an dee muss do geléist ginn.

Et kann dach net sinn, dass elo an engem Divorce kloergemaach gëtt, dass een deem anere seng Rent hallef kritt. Wou si mer dann do?

Also, loosst déi Saachen do, wou se higehéieren!

Den Divorce ass eng Saach. Et ass scho schlëmm genuch, dass d'Scholdfro erausgeholl gëtt an dass déi aarm Männer net méi kënne beweisen, dass se keng Schold hunn,...

(Hilarité)

...an elo wëlle mer dann och nach aner Saachen. Also, ech soen dat hei: Loosst déi zwou Saache getrennt! De Renteproblem ass e Problem fir an d'Sozialversécherung an den Divorce ass e juristesche Problem an esou soll dat och bleiwen.

» M. le Président. - Här Jaerling, et steet mir leider net zou, mat lech doriwwer ze diskutieren, duerfir iwwerloossen ech dat der Madame Err. Madame Err, Dir hutt d'Wuert.

» Mme Lydie Err (LSAP). - Also, ech fäerte just, Här President, dass déi Diskussioun, déi den Här Jaerling hei uschneit, den Zäitkader sprengt, deen néideg wier, fir dat nach eng Kéier ze erklären. Ech sinn däärs och eigentlech midd; ech erklären dat zënter 25 Joer op x Plazen. Ech kommen awer gären eng Kéier an engem anere Kontext dorobber zréck.

Mä just fir op d'Proposition vum Amendement vun der Motioun ze kommen: Ech hunn näischt dergéint, mä eigentlech hutt Dir net Onrecht. De Fait, dass an den Développement näischt steet iwwert d'Individualisatioun a well dat heiten am Fong am Zesammenhang wierklech mam Divorce ass, ass et e bësselche schwierig. Et fléisst net, well do si jo haaptsächlech och Steiere gemengt an aner Prestatiounen, déi net am Kader vun Divorce viséiert sinn.

Firwat? Ma ech sinn op engem Punkt mam Här Jaerling d'accord, dass de Splitting net direkt eppes mam Divorce ze dinn huet. Mä vu dass mer wëllen übe mat der Individualisatioun,...

(Hilarité)

...de Splitting nëmme am Kader vun Divorce, ass et scho ganz kloer, dass do e Lien ass. Leider gëtt et dee Lien net wat Steieren oder Ähnlech ubelaangt. Dofir misst ee vläicht bei enger anerer Geleeënheet eng generell Motioun proposéieren iwwert d'Individualisatioun.

» M. le Président. - Très bien. Also bleiwe mer emol beim Text, deen d'Madame Err eis proposéiert huet.

Vote

Wie mat där Motioun d'accord ass, ass gebieden, d'Hand an d'Luucht ze hiewen!

Voilà. Ech gesinn, dass eng écrasant Majoritéit vun der Chamber d'accord ass mat där Motioun.

Mir géifen dofir d'Madame Minister Jacobs bieden, déi zoustänneg Ministeren, den Här Frieden an den Här Di Bartolomeo, ze informéieren, dass d'Chamber des Motioun eestëmmeg ugeholl huet an dass et hire Wonsch ass, dass d'Regierung esou

schnell wéi méiglech soll op deem Dossier weiderfueren.

Dir Dammen an Dir Hären, domat ass d'Interpellatioun vum honorabelen Här Meisch definitiv ofgeschloss.

Mir kommen zum Projet de loi vun eisem Ordre du jour vun haut, de Bau vun engem neie Friddensgeriicht zu Esch. Mir hu bis elo folgend Aschreiwungen: den Här Bettel, d'Madame Mutsch, d'Madame Loschetter, den Här Gibéryen an den Här Jaerling. D'Wuert huet d'Madame Sylvie Andrich-Duval, Rapportrice vun dësem Projet.

3. 5676 - Projet de loi relatif à la construction d'un nouvel Hôtel de la Justice de Paix à Esch-sur-Alzette

Rapport de la Commission des Travaux publics

» Mme Sylvie Andrich-Duval (CSV), rapportrice. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, no där interessanter lieweger Debatt hei iwwert d'Familljepolitik komme mer dann e bëssen zu méi enger dréchener Matière, well beim virleiende Gesetzesprojekt gëtt d'Regierung autoriséiert fir en neit Friddensgeriicht zu Esch ze bauen. E Bau, deem seng absolut Noutwendegkeet an Urgence een nëmme kann ënnersträchen an op deen also elo scho vu muncher Sait sehnsüchtig gewaart gëtt. E Bau, deen awer och ouni Zweifel fir d'Entwécklung vun der Stad Esch eng bedeitend Opwärtung duerstelt.

De Projet de loi 5676 ass vum Bauteminister Claude Wiseler de 6. Februar 2007 hei an der Chamber déposéiert ginn. De Projet war motivéiert an et louche Pläng, en Devis souwéi eng Finanzfiche bäi. Vum Dépôt vum Projet de loi un ass nun de Schnellgang ageluecht ginn. Esou huet de Statsrot säin Avis de 24. Abrëll 2007 ofginn an an der Baukommissioun vum 7. Mee gouf ech dann als Rapportrice genannt. An där nächster Sitzung vum 21. Mee sinn de Gesetzestext an den Avis vun där héijer Kierperschaft analyséiert ginn. Duerno konnt de schrëftleche Rapport an der Sitzung vum 7. Juni ugeholl ginn.

Firwat ass de Bau vun engem neie Friddensgeriicht iwwerhaapt néideg?

Duerfir musse mer e Bléck op d'Evolution vun de Besoiné vum Friddensgeriicht geheien. Laut dem Gesetz vum 12. Abrëll 1972 iwwert d'Reorganisatioun vun de Friddensgeriichter ass de Stat zoustänneg fir d'Lokaler vun de Friddensgeriichter an der Stad, zu Esch an zu Dikrech zur Verfügung ze stellen. Dat heescht, dass e funktionell Gebai soll gebaut ginn, dat den Exigence vun enger moderner an zougänglecher Justiz entsprécht. Eng Justiz, déi déi legal unerkannte Rechter vu jiddferengem wëllt garantéieren.

D'Décisioun vum Bau vun engem neie Friddensgeriicht zu Esch berout op de festgestallene Besoinen un Infrastrukturen, déi onbedéngt esou séier wéi méiglech un eis heiteg Zäit mussen ugepasst ginn.

Mir stellen effektiv fest, dass dat aktuell Gebai op der Place de la Résistance zu Esch aus dem Joer 1956 datéiert an net nëmme deenen elementare Sécherheetsnormen net méi entsprécht, mä och einfach mat der Zäit ze kleng gouf. Trotz deene verschiddeenen internen Emännerungen, déi an all deene Jore virgeholl goufen.

Dat initiaalt Gebai war virgesi fir zwee Friddensrichter an dräi Greffieren. No-deems awer de Kompetenzberäich vun de Friddensgeriichter duerch d'Gesetz vum 11. August 1993 ausgeweit ginn ass, sinn d'Effektiver op sechs Friddensrichter, siwe Greffieren an dräi Employéé geklommen, fir haut schlussendlech bei zéng Magistraten, eelef Fonctionnaires an aacht Employéen ze leien.

Dowéinst war de Stat souguer forcéiert, fir vun Dezember 2003 un dräi Stäck an engem Residenzgebai an der Noperschaft ze lounen, fir d'Friddensrichter do ënnerzëbréngen, wougéint awer d'Fonctionnaires an d'Employéen am ale Gebai bliwwe sinn. Et läit op der Hand, dass doduerch eng ganz Rei organisatiounell Problemer entstanen sinn, déi dem Fonctionnement vun enger moderner Justiz net méi würedig sinn.

Och fir d'Zukunft gesäit et esou aus, dass d'Zuel vun den Affäre virum Friddensgeriicht nach weider wäert klammen, duerch den Ausbau vun den Industriebroochen zu Belval, nom Motto: „méi Awunner, méi Entreprises, méi Affären“.

Esou ass d'Demande vum Justizminister, fir déi néideg Plaz anzeplange fir 15 Friddens-

richter mat deem néidege Personal an deenen néidegen Audienz- an Enquêtésäll absolut realistesch.

Zur gläicher Zäit plangt de Parquet général nach fir d'Servicer vum SCAS, also dem Service Central d'Assistance Sociale, regional auszebauen. Weider sollen och d'Raimlechkeete virgesi si fir de Centre de médiation an de Service d'accueil vum Barreau.

Esou geet déi prinzipiell Décisioun vum Bau vun engem neie Gebai schonn op d'Joer 1993 zréck.

Den Escher Schäfferot huet als Site d'Norbert-Metz-Plaz virgeschloen, déi an der Achs vum Stadhaus an dem Technoport Schlassgoart läit. De Site ass och vun deenen, déi dodra schaffe wäerten, aprouvéiert. No ville Virbereedungsreunioune gouf eng Machbarkeetsstudie am Joer 2001 erstallt. Doropshin huet den Escher Gemengerot e PAP, e Plan d'aménagement particulier, deen dem virleiende Projet ugepasst ginn ass, gestëmmt.

Wéi gesäit deen neie Bauprojet dann elo aus?

Urbanistesches gesi reit de Projet sech téschent deene méi ale städteschen Infrastrukture vum Stadhaus an der Uelzechtstrooss an deene vun der neier Entwécklung vum Domän vum Stad Schlassgoart am Nordgank vun der Stad Esch an. E besonneschen zousätzleche Virdeel vun deem Site ass, dass en no bei der Gare läit an also och gutt un den öffentlechen Transport wäert ugebonne sinn.

Architekturméisseg dann handelt et sech ëm e gediegene Bau mat enger kubescher Struktur ronderëm en zouenen zentralen Atrium. Doduerch fält vill natierlech Licht an d'Gebai. Als besonnesch originell ass ervirziewien, dass op d'Plaque vum der Fassad kënnen Extraité vum Code civil oder vun der Mënscherechtscharta ubruucht ginn, déi esou eng besonnesch, dem Gebai ugepassten Ambiance schaffen.

Intern ass d'Gebai opgedeelt a Partien, déi der Öffentlechkeet zougängeg sinn, an a Public. Um Rez-de-chaussée an um éischte Stack sinn zwee Foyeren, ee Sitzungssall, zwee Audienzsaal, zwou Salles d'attente, zwee Empfangsbüroen, siwe Büroen fir d'Beamten, siwe Réunionszëmmeren an Archive virgesinn. Giesen Trennwänn erlaben et, deen öffentlechen Deel vun dem Deel vun de Mataarbechter ze trennen.

Um zweeten an um drëtten Stack - déi si ganz zou fir de Public - fanne mer dann zwee Foyeren, jeweils 15 Büroen fir d'Friddensrichter a fir d'Greffieren, e Sekretariat, e Konferenzsaal, eng Bibliothék an Archiven. Déi néideg technesch Equipementer komme selbstverständlech do nach derbäi.

(Interruption)

Sidd Dir Amateur fir do, Här Gibéryen?

D'Konstruktioun besteet aus Beton armé, deen 90 Minutten engem Feier standhält. Och d'Dallé sinn aus Beton armé, mä déi intern Separatiounswänn sinn aus Gyproc fir e Maximum vu Flexibilitéit vum Gebai ze erméiglechen.

Bei der Planung gouf op e Sous-sol verzicht, wéinst de méigleche Variatioune vum Waasserpegel duerch d'Uelzecht bedéngt.

Zu gudder Lescht ass et derwäert, Dir Dammen an Dir Hären, e Wuert iwwert den Energiekonzept vum Gebai ze verléieren, deen an dësem Fall Pilotcharakter huet. Iwwregens en Effort vun Här Bauteminister, deen duerchaus ze begrëssen ass an deen och vum Statsrot positiv ervirgehewe gouf.

Déi bausseg Isolatioun verhënnert den Hëtzerloscht duerch eng 18 cm déck speziell Isolatioun vun der Fassad. Och déi lafend Energiekäschte wäerte substanzieel gedréckt ginn duerch d'Notzung vun der natierlecher Ofkillung an der Nuecht, déi adiabatesch Ofkillung vun der frëscher Loft, dat heescht, dass e Killeffekt iwwer eng natierlech Aart a Weis ouni eng käschtenintensiv Klimaanlag wäert erreicht ginn. Och ass d'Installatioun vu Ventilatiounskonvektoren, mat deem niddregen Energieverbrauch kombinéiert, an engem Ofkillungsturm virgesinn.

Wat déi insgesamt weider technesch Detailler ubelaangt, esou verweisen ech lech op den detailléierten Exposé des motifs am Gesetzesprojekt.

De Käschtepunkt da vum Bauprojet ass op 14 Milliounen Euro beim Bauindex vum 1. Abrëll 2006 chiffriert. An dësem Präis ass de Käschtepunkt vun engem eventuelle Kaf vum Escher Terrain duerch de Stat net abegraff. Hei lafen am Moment Verhandlungen vum dem Comité d'acquisition vum Finanz-